

FOLKLORE

Nº 224 | AGOSTO DE 2017 | \$ 1.200

**JULIA ELENA
DAVALOS:
IMAGEN REAL**

**VOLVIERON
LOS CHALCHALEROS**

**SE VAN
LOS QUILLA HUASI**

**ARGENTINISIMA
Y PERON**

**EL FENOMENO
ESPAÑOL**





MUSICAS Y CANCIONES FOLKLORICAS



CARLOS VEGA PERFIDIA "LA ÚLTIMA CARRETA": La Última Carreta - Zambita de Ayala - Siempre - Cueca de los Pañuelos - Si Fuera un Pajarito - En el Dostierrro - Muchacha del Secundario - Mis bolas - La Última - Qué beso Recuerdas? - Por eso Soy Cantor - Te Dicen la Flor de Cuyo. Serie Discoteca N° 2.361 (Mono-Estéreo/Compatible).



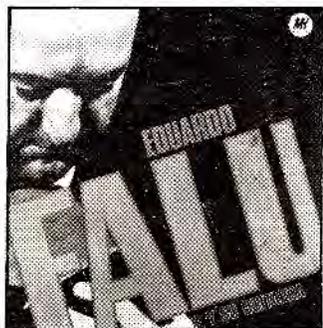
"AQUÍ ESTÁN LOS DE CÓRDOBA": Oiga Mi General - El Cumpleaños - Yo Quiero un Pañuelo Azul - Mi Viejo Tucumán - El Solitario - La Balandra - Noche de Santa Cruz - Pampa de los Guanacos - Una Vez Había - Tonalita del Aire - Pero...Nada Más. Serie Discoteca N° 2.351.



RODOLFO ZAPATA "CANCIONES PARA MIS AMIGOS": Brindis de la Amistad - La Fauna - Milonga pa'Na Damiana - Tú Me Pediste Una Zamba - Pequeño Regalo - El Prode - Me Dijo Si... Me Dijo No... - Romancero Riberano - A Cruza y Lanza - Viva el Doctor - Regalito - El Porque. Serie Discoteca N° 2.363 (Monoaural)



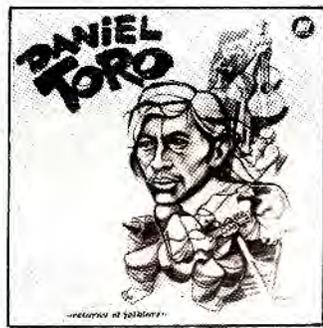
EL CHANARCITO VOL. 2: Tacta de Plata - Mi Suegra No Me Quiere - Noches de Catamarca - La Doble - La Carpera - El Inocente - Me las Pagarás - Cuando la Vida Vuelve - Viva Santa Cruz - Viva Salta - La Yacu Chiri - La Santiagueña. Serie Discoteca del Rep. Caravello N° 2.303 (Monoaural).



EDUARDO FALÚ. SU VOZ Y SU GUITARRA: La Volvedora - Verde Romero - Canción de Luna y Cosecha - Pastora de Mis Sueños - Tabacalera - Canción del Paraná - Zamba de la Candelaria - Algarrobo Algarrobal - Lloraré...! - Porque Será que Parece - India Madre - Triste Para Rosa de Unduarr. Serie Discoteca, del Rep. Caravello N° 2.305 (Monoaural)



ENRIQUE ESPINOSA "BALDERRAMA": Balderrama - Mis Botas - Por Campo Gallo - Te Quiero Hasta el Final - Zamba para Martín Fierro - Suspiro que Viajan - Nocturno Riojano - Si Se Calla el Cantor - Canto al Sueño Americano - Rancho Puntano - Tierra Querida - Kilómetro 11. Serie Discoteca N° 2.394 (Mono-Estéreo/Compatible).



DANIEL TORO "RETORNO AL FOLKLORE": El Veler Aquel - La Palabra Más Santa - Ahí está mi Gaucho - Partiendo con la Tarde - Jinete de Chacareras - La Vidalita Riojana - Ay! Pehuen - Pollerita y Sombrerito - Adiós Niña - Señor Caballo - Luna de azúcar - La Tucumanita. Serie Discoteca N° 2.376 (Mono-Estéreo/Compatible).



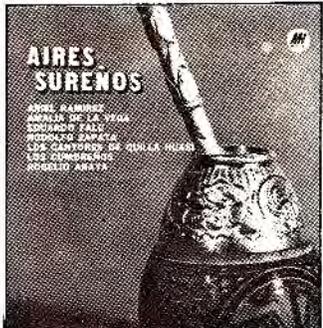
EDUARDO AVILA "EL SANTIAGUENO": La Vieja - De Simoca - La Humilde - El Patrón del Amor - Chacarera Pa' Maestro - La Quebrada de Lules - A Vos te Canto Tucumán - La Siempre Alegre - Zamba del Pañuelo - Chacarera del Chilido - Canción para Un Deseo - El Conchabao. Serie Discoteca N° 2.400 (Mono-Estéreo/Compatible)



HERMANOS ABRODOS "LA PISADORA DE MAÍZ": La Pisadora de Maíz - Romance del Pájaro Herido - Oración en el Camino - El Carretero - Chango de Sol - Polca Chacarera - Ay, Ay, Mi Suerte Pastorcito de Navidad - Miguellito el Arriero - Chango en Primavera - Senuelo - Selección de Valses Criollos: Desde el Alma, Puentecito de mi Río, Loca de Amor, Santiago del Estero, ¡Feliz Cumpleaños, Mamá!, Pabellón de las Rosas. Serie DM N° 90.739 (Mono-Estéreo/Compatible).



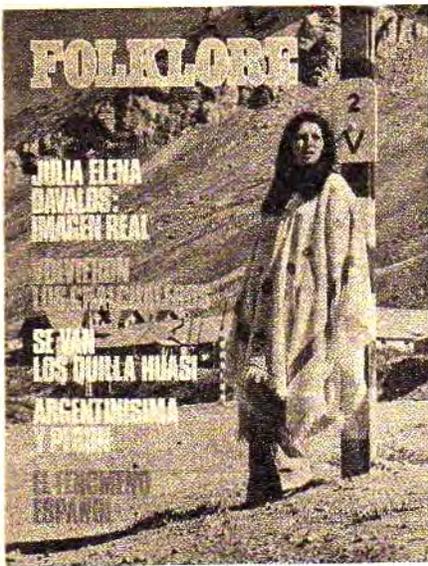
GUITARRAS ARGENTINAS: Eduardo Falú: Fuga del Sol, Vidalita del Regreso, Rezando, Tomas de Gato, Al Dejar mis Montañas, Preludio y Danza - Adolfo Peralta Achaval: El Huajchito, Donde Andará - Selección Criolla: Pericón por María, Gato, Vidalita, Milonga, Zamba de Vargas, Malambo - Arsenio Aguirre: Canción Andina, Dos Tonadas Populares Cuyanas, Horas Grises. Serie Discoteca, N° 2.366 (Monoaural).



AIRES SUREÑOS: Ariel Ramirez: La Danza de las Espuelas, Milonga Campesina - Amalia de la Vega: El Rebenque Plateado, El Lazo - Eduardo Falú: Zapateo, Campo Sin Eco - Rodolfo Zapata: Milongueo del Ayer, Mis Botas - Los Cantores de Quilla Huasi: La Tropicilla - Los Cumbreños: Malambo en la Noche - Rogelio Araya: Hopa, Hopa, Hopa, En Blanco y Negro. Serie Discoteca, de los Rep. Music Hall y Caravello N° 2.358 (Monoaural).



ZAMBAS Los Cantores del Alba: La Felipe Varela, La Última - Los Fronteirizos: El Indio Muerto, El Paraná es una Zamba - Los Cumbreños: Zamba de los Minereros - Carlos Vega Pereda: La Zamba Triste - Los Cantores de Quilla Huasi: Zamba de Vargas, La Zamba Porteña - Los Cinco del Norte: Debajo de la Morera - Los de Córdoba: A San Javier - Los Cinco del Norte: La Llorana - Los Gauchos: De Chepes al Sur. Serie Discoteca, de los Rep. Music Hall y Caravello N° 2.277 (Monoaural).



NUESTRA PORTADA:
JULIA ELENA DAVALOS

Nº 224
AGOSTO DE 1973

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ
Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON
Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ
Colaboraciones de:
CESAR PERDIGUERO
MYRTA CARLEN
LEON BENAROS
LUIS CORDOBA
JUAN CARLOS SORIA
ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ
Fotógrafo:
MARCELO NIETO
Diagramador:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

TARIFA REDUCIDA
CORREO ARGENTINO
Concesión 6722



Julia Elena Dávalos, Los Cantores de Quilla Huasi: ¿el éxodo?

CARTA DEL DIRECTOR

Ingresando al mes que folklóricamente se emparenta con las supersticiones macabras, el ventoso agosto, dejamos en sus manos nuestro periódico testimonio como traductores de un movimiento artístico enraizado en las tradiciones líricas del pueblo.

En esta edición nos hemos ocupado de lo que llamamos —por que lo es— “el fenómeno español”, una fervorosa corriente de adhesión que se ha detectado desde hace años, con un alto pico de intensidad en estos meses, en España con relación a los folkloristas argentinos. Por ello cronicamos el viaje —que finalmente resultó una confesión, un retrato íntimo— de Julia Elena Dávalos en noviembre, del mismo modo que nos ocupamos del regreso —por poco tiempo— de Los Chalchalers y la partida de Eduardo Arbace con aquel destino. No podía faltar, por supuesto, una nueva nota vinculada al quehacer de Jorge Cafrune, sin duda el líder de los folkloristas en España, nota que ha sido elaborada de acuerdo a lo que dicen los periodistas españoles, precisamente.

Este fenómeno es digno de ser analizado aún con mayor profundidad, a través de variadas descomposiciones, a la luz del más grosero análisis, el que permite advertir de qué modo está produciéndose un éxodo a dos vertientes que no debe, paradójicamente, alegrarnos demasiado: en primer término, folkloristas valiosos —como antes Waldo de los Ríos, luego Yupanqui y ahora Cafrune y, tal vez, Los Chalchalers— están emigrando y este hecho significa una sangría al patrimonio cultural argentino; en segundo lugar, existe una buena cantidad de artistas indefinidos que han descubierto la plaza y la están ocupando, arrogándose una representatividad que no les corresponde: quienes le escuchan cantar o bailar, en España, tienen así una visión de la Argentina más o menos parecida a la que logran los europeos hace algunas décadas, cuando, en pleno furor del tango, se habían multiplicado en el viejo continente las “orquestas típicas” formadas por músicos españoles y, a veces, latinoamericanos, cuyos conocimientos del tango no excedían del hecho que la palabra se parece bastante a “tongo”.

Así van las cosas.

El viento de agosto y los cambios que ya se están viendo, nos permiten pensar que las cosas irán, poco a poco, logrando su mejor, más coherente cauce: mostrarnos en el mundo y lograr adhesiones fervorosas, es hermoso: y hermoso también es que los argentinos, antes que nadie, aceptemos cada vez más lo genuinamente argentino como una cosa propia y preferible.

Reanudaremos el diálogo en un mes más. Muchas gracias por su atención.

JULIO MARBIZ



JULIA ELENA DAVALOS,

**cuestión
de
imagen**

Como una avanzada para su posterior gira de noviembre que cubrirá toda España, Julia Elena Dávalos cantó en el célebre Festival de Huelva, junto a Jaime Torres. Antes de partir conversó con FOLKLORE.

Un repertorio cálido y expresivo que pone el acento en lo tradicional, fue ofrecida al público español por JED en Huelva.



Testimonio fotográfico de su anterior viaje a España, en la embajada de octubre de 1971, decididamente heterogénea.

Esperarla, en la amplia sala de su departamento —un cuarto piso sobre la calle French, en la Capital Federal—, fue un placer por algo más que el trago que nos fue alcanzado: muy buena pintura argentina en las paredes —no falta, por supuesto, el Dávalos de Carlos Alonso que ilustró la portada de “Sol Alto”—, recuerdos de viajes, testimonios de su tierra salteña como una maravillosa petaca de cuero crudo, una breve pero bellísima selección en la discoteca, la mullida tentación del espacioso sofá y las apariciones cálidas y traviesas del pequeño Javier —su hijo mayor—, un alboroto de preguntas con premio de besos sabor a chocolate desde unos cuatro pies de estatura y toda la ternura del mundo.

No hubo tiempo para mirar mucho más: Julia Elena no tardó en aparecer, finalizados los trajines interiores que, a nuestra llegada, la tenían secuestrada. (Léase Estanislao, su segunda *guagua*, idéntico a papá Jorge.)

Era la noche del miércoles 25 de julio, lluviosa vispera: el jueves, a las 18, partió desde Ezeiza, rumbo a Río de Janeiro, donde traspasó a otro avión que en el mediodía del viernes la depositó en Madrid.

Pero la charla se encendió, como decimos, horas antes de la partida.

Julia Elena iba a España para presentarse en el célebre Festival Iberoamericano organizado por el Ayuntamiento de Huelva, una muestra de significativa importancia, por la que han pasado artistas trascendentales. Su presentación aconteció el 31, jornada dedicada a los cantantes. (El día anterior correspondió, de acuerdo a la programación, al mundo de la danza.)

“Es un paso previo —cronicó con el auxilio de su esposo, Jorge Wigger— para avanzar sobre España, apenas por una semana. Es que en noviembre iremos nuevamente, ya con mi tata y Jaime Torres, realizando una gira de un mes por todo el país”.

Jaime Torres fue de la partida —Jaime Dávalos, no— en esta apertura que, para ambos, no es la primera aparición en Europa. Julia ya estuvo en España en octubre del '71, integrando aquella desventurada embajada oficial tan desaparejada cuyos miembros no folcloristas conquistaron un vendaval de silbidos desaprobatorios soplado por el público que había ido al teatro a oír genuina música argentina. Pero como en el caso de Cafrune y Los Chalchaleros, por ejemplo, el mensaje de JED quedó en el país de los Serrat y los Ibáñez. Esta es la razón de su retorno y la que estimuló a los empre-

sarios a editar dos de sus *long-plays* en aquellos lares, donde la cantante salteña piensa realizar una aventura artística firme, interior, según se explicará en el transcurso de la nota.

* * *

Es curioso: el fenómeno español, esto es, la formidable nueva plaza que desde hace tiempo se ha abierto para los folcloristas argentinos, es tomado por nuestros intérpretes de acuerdo a dos actitudes que se corresponden, también, con dos posiciones congruentes individualmente: los artistas legítimos —los que con o sin éxito aquí han mantenido siempre una línea de pureza conceptual— van a desarrollar el trabajo de siempre, como si se tratara, en general, de una gira más, con absoluta naturalidad; los legítimos —es decir, los que pocas veces han manifestado una fervorosa adhesión al cancionero nativo, los que han zigzagueado por distintas temáticas sólo buscando el éxito— van a aprovechar la fuente con una avidez que se distingue.

Julia Elena Dávalos, obviamente ubicada en el primer grupo, teniendo en la Argentina suficiente éxito como para mostrarse poco interesada por ganar otros mercados (además, es una típica mujer de hogar: sacarla de su casa inte-

JULIA ELENA DAVALOS

resándola con nuevos contratos suela ser tarea poco fácil para los representantes), ve a España como un campo novedoso en un sentido totalmente original: va a hacer allá lo que siempre le hubiera gustado hacer aquí; es decir, una suerte de "volver a nacer..." con la experiencia ya vivida.

No es fácil traducir con propiedad, en pocas líneas, lo que llevó más de una larga hora de conversación: "No hay errores en mi carrera de los que deba arrepentirme —señala—. Pero sí algunos deslices, campos por los que no hubiera transitado si, cuando comenzaba a cantar, hubiera tenido la perspectiva de hoy".

La confesión parece estar orientada hacia el campo del repertorio, particularmente. Así es que indagamos en esa dirección. "Bueno, puede ser. En realidad yo que aparecía en el mundo del arte sin saber muy bien de qué modo... sigo en él también así, sin la suficiente seguridad. Esos titubeos los debo haber trasladado al repertorio y eso me parece imperdonable. Claro, nunca hice nada que realmente no me gustara. Pero he dejado sin hacer cosas que me han gustado mucho. Entonces, es posible que me equivoque, pero mi estrategia en la elección del repertorio quiere ser, ahora más que nunca, ésta: cantar, en primer término, insobornablemente, aquello que me guste a mí antes que nadie. Luego, si la canción es o no un éxito, es otro asunto..."

Una síntesis de lo que le gusta a Julia Elena puede darse transcribiendo su programa del 31 en Huelva. En el festival, que no es competitivo, cada artista puede desarrollar en escena un minirrecital, lo que le permite hacer conocer por lo menos una media docena de títulos. Los que ella eligió son "Vidala del nombrador", "Dos palomitas", "Tonada del viejo amor", "Vasija de barro", "Serenata del 900" y un final de bagualas populares. "Ahí está, ves —respinga, al concluir la enumeración—. Darme el gusto de cantar bagualas con caja, nada más, eso es algo que me gusta y siento. ¿Por qué no lo voy a hacer?"

Resulta notorio, por lo demás, que ha soslayado la canción de protesta, un género que acondicionado con ritmos folklóricos logra gran aceptación en el público hispano, según bien se sabe. "Es que tampoco puedo ir a servir las ansias de este tipo que tienen ahora los españoles. A mí nunca me atrajeron las modas, en ningún aspecto. Así es que yo voy a hacer, con mucho miedo, por supuesto, miedo interior que siento en todos los escenarios, lo mío, lo que tengo para dar con la mayor dignidad que sea posible, pero con autenticidad..."

Continuando la charla, para evitar malas interpretaciones, aclaró que algunas de las obras genéricamente comprendidas en el rótulo "de protesta" son dignas



Con Jaime Torres y el guitarrista argentino, radicado en Francia, Martín Torres, Julia realizó su segunda presentación en España.

del mayor respeto... aunque ella no las cante. "Yo no puedo despreciar canciones como «El orejano». Pero en una de éstas, es hasta irrespetuoso cantarlas: muchas obras de ese tipo han sido escritas con sangre, por quien vivió el drama que puso en los versos. ¿Cómo voy a salir yo, desde mi comfortable casita, a cantar livianamente los que otros hicieron con llanto y sangre?"

No es una nueva Julia Elena Dávalos ésta que ha ido a España por una semana a cantar junto a Jaime Torres y el conjunto latinoamericano —radicado en París— Los Coyas. Es la de siempre. La que se ha empeñado en una búsqueda

afanosa de su ser artista, la que cree en la trascendencia de su mensaje por el mensaje mismo. Y por eso quiere encontrarlo, evadiéndose de los *clisés* con que algunos "especialistas" encorsetan a los artistas, "vendiendo imagen". Su imagen es la de quien elabora su trabajo, bucea en lo que le es más familiar y querido, el repertorio tradicional, insuflado de magia, la canción de amor, el testimonio sabroso de su país y su gente en música.

Su imagen es la de una sala cálida, con cuadros, una petaca de cuero, el café calentito, los amigos queridos y los besos sabor a chocolate.

Por
Marcelo
Simón



"Hay que estar de parte de los que viven soñando y luchando por la justicia. Si no, es una mancha saberse hombre".
(Buenaventura Luna)

JUVENTUD, HOY

En los días que han pasado, a la luz del más grosero de los análisis, algunos sectores juveniles han sentido y están expresándolo por distintos cauces, el dardo de la desesperanza, el empellón del desplazamiento.

La cosa, naturalmente, tiene un desvaído color de folklore político, una de las más pintorescas y, por cierto, lamentables formas de la tradición de los pueblos.

En realidad, no será demasiado peregrina la afirmación de que tras estas apariencias no hay más que un proceso natural; los muchachos —se trate de los de mayo del '68 en París o los de mayo del '73 en Plaza de Mayo— sienten legítimamente que la Revolución se asienta sobre sus hombros, les concierne. Entonces, producen, tras el gran hecho —las barricadas de "la imaginación al poder", la resistencia de los años que han pasado, entre nosotros— los supuestos "hechos revolucionarios" posteriores: el "prohibido prohibir" en Francia, la dicotomía "patria socialista-peronista" en Argentina. Es entonces, a partir de esa proyección, cuando se deforma el proceso, se

distorsiona el objetivo a través de un método irregular.

Porque no hay ninguna duda de que la juventud precipita los procesos y debe tener su lugar importante en el Estado. Pero, atención, suponer que en una nación como la Argentina, todo se hará con el ritmo ardoroso que la sangre joven quiere imponer, es poco menos que un desvarío. Tan loco como el que se asienta en el refranero guarango ("a los viejos habría que ahorcarlos antes que nazcan") que a veces merece una respuesta yupanquiiana: "No es preciso matar al abuelo para que vivan los nietos".

Atendiendo una forma de la prudencia que también existe, la prudencia joven, al desaliento seguirá una congruente comprensión del problema: "todo en su medida y armoniosamente" como en el siglo de Pericles; todo, entre todos. Ocupando cada uno el puesto de combate que nos atañe; un combate que ahora no debe darse con las armas —al menos, no deben creerlo así quienes de verdad creen en la conducción política e ideológica de este gobierno—, sino con las herramientas del trabajo

¿Qué Revolución de proyección? ¿Voltear a quién?

La revolución, es de imaginar advirtiendo su sintomatología, está en marcha; los que deban caer, caerán. En su medida, armoniosamente. En arreglo a las pautas históricas que se van creando. Los tumultos, las revueltas, los "azos" donde quiera que se produzcan, son válidos... a su tiempo.

Ahora es el tiempo de trabajar.

De construir y reconstruir.

Lo otro, el combate —sobre todo el combate dialéctico— no tiene mayor sentido en este momento: estar pidiendo tanto la cabeza de un compañero impide advertir de qué modo es cada vez más robusto el cuello del verdadero enemigo.

Y entonces, en una afanosa defensa de la justicia, corremos el riesgo de perder la perspectiva. La azada, ahora más que nunca, debe servir para labrar la tierra, no para golpear al prójimo.

A menos, claro, que se quiera uno anotar en otro bando.

De otro modo, para no ser injustos, hay que ponerse a trabajar.

NO LO HUNDE NADIE

*Igual que al país.
Entre todos lo mantendremos a flote.
Cantar y bailar es una buena manera.*



ultimando detalles

Recorrer el país palmo a palmo en sólo 120 días, prepararse para salir a escena, prever hasta el mínimo detalle, no es tarea fácil. Requiere organización. Estamos en eso.

Ballet Santiago Ayala
"El Chúcaro" - Norma Viola
Ginamaría Hidalgo
El Chango Nieto
Daniel Toro
Carlos Torres Vila
Los Cantores de Quilla Huasi
Los Tucu Tucu
Los Indios Tacunau
Los Altamirano
Los 5 del Norte
Waldo Belloso
Los 4 de Córdoba
Tucumán 4
Los Hermanos Cuestas
Antonio Tarragó Ros
Las Voces del Norte
Chacho Santa Cruz
Los Sacha Puma
Cuarteto Nuestro Tiempo
Modesto Tisera

(NOVIEMBRE A FEBRERO)

MUSICAMERICA
Ballet Santiago Ayala
"El Chúcaro" - Norma Viola
Waldo Belloso
Los Cantores del Rosario
Luis Mansini
Malón Ballet

Los Hermanos Cuestas
Los 5 del Norte
Los Quilla Huasi
Daniel Toro
Chango Nieto
Luis Landriscina
Coco Díaz
Los Manseros Santiagueños
Eduardo Avila
Hugo Díaz
Los Tucu Tucu
Las Voces de Orán
Los Altamirano
Walter Valentino
Carlos Torres Vila
Tucumán 4
Cuarteto Nuestro Tiempo
Los Sacha Puma
El Soldado Chamamé
Los Indios Tacunau
Los Cantores del Alba
Los 4 de Córdoba
Modesto Tisera
Chacho Santa Cruz
Antonio Tarragó Ros

Roberto Rimoldi Fraga irrumpió en la canción de proyección folklórica con empuje de ariete. Su canto comprometido, nacionalista, desafiante, vital, popular, rosista, exaltado, envuelto a veces en una especie de bélico delirio de la sangre, sacudió las tranquilas capas de la audiencia tradicionalista y le ganó adeptos incondicionales tanto como adversarios declarados. Cantó "opinando", sin reticencias. En ese jugarse puso su indudable sinceridad, y su entrega se reflejó en un rostro que los camarógrafos enfocaron en primeros planos, porque, fuera de lo "profesional", se daba el caso de un muchacho que se incendiaba cada vez en su fuego propio, sin "camelo" alguno, penetrado de su verdad, que expresaba con todo su ser.

¿Qué hizo, qué hace ahora Roberto Rimoldi Fraga? ¿Su casamiento, el 9 de octubre de 1971, con la hija de Lanusse, ha impuesto alguna variante a su enfoque político, ha determinado algún cambio en su estilo de vida, en sus opiniones, en la propia temática de sus canciones?

Ks lo que tratamos de averiguar...

200.000 VECES ARGENTINO HASTA LA MUERTE

Docientas mil veces —o tal vez algo más— las prensadoras de discos de CBS lanzaron al mercado las sucesivas unidades de un *long-play* que obtuvo un éxito clamoroso: *EL TIGRE*, con una composición sacudidora, de espectacular efecto masivo: *Argentino hasta la muerte*, milonga y recitado que toma su título del famoso verso de Carlos Guido y Spano, 200.000 unidades vendidas de un *long-play*, en poco menos de dos años, es una cifra casi inconcebible para un disco folklórico. Esas cifras sólo han sido alcanzadas por algún cantante *beat* o *nueva-olero*. Sin embargo, la significativa respuesta estaba diciendo de un pueblo —y, en especial, de una juventud— que se interesaba en romper velos tradicionales, en asumir la historia argentina con pasión y verdad, en escarbar en los estratos del ser nacional sin prevención alguna, para determinarlos a ser un país en cuerpo y alma... A eso quería ayudar el canto exaltado de Roberto Rimoldi Fraga.

AHORA...

Ahora, serenadas aparentemente las aguas de aquel río tumultuoso, después de haber prensado nueve *long-plays* con el sello de CBS Columbia, y diez singles con la misma marca, Roberto Rimoldi Fraga se incorpora al elenco de Microfón, sello con el que, en el momento de publicarse estas líneas, estará en la calle su significativo disco: *LA VUELTA DE RIMOLDI FRAGA*. En esta "vuelta" hay, sin duda, experiencia y quizá una mayor serenidad, pero de ninguna manera un cambio de frente. Rimoldi Fraga puede decir, como la copia criolla: "Yo soy el que siempre he sido, / el que siempre he sido soy, / No me hago ni me deshago, / en un mismo ser estoy". Hay, sí, en el nuevo *long-play*, una revalorización de temas ya tradicionales, junto a obras nuevas. Así, a la serenata titulada "Asómame a la ventana", que hizo popular antaño la audición radial *Chispazos de Tradición* —tal vez el mayor éxito radial argentino de todos los tiempos—, se suman el vals "Rosas de otoño", la "Zamba de la toldería", de Fernando Portal, Oscar Valles y Buenaventura Luna; el escondido "Todos los domingos", de los her-

manos Abalos; "Al dejar mis montañas", zamba de Polo Giménez, y, entre otras obras de autores diversos, otras con la autoría total o parcial de Rimoldi Fraga: "Mi canto viene del pueblo", "Diosito sol", "Por qué le canto a mi pueblo..."

RACCONTO

¿Cuándo comenzó Rimoldi Fraga a interesarse por el canto argentino? ¿Cuándo nació su interés por la historia nacional? ¿Quién es, qué ha hecho, qué piensa hacer?

Nació —nos dice— el lunes 11 de setiembre de 1944, a las 9.20 de la mañana, en Hurlingham (Gran Buenos Aires). Lo rige, pues, el signo de Virgo. Los astrólogos opinan que Virgo es "signo de la Tierra, bajo la dominante de Mercurio, que da a los nacidos en este periodo serenidad de juicio, inteligencia, espíritu crítico, rectitud, pureza. Es difícil que una pasión los ciegue, ya que, regidos por el orden, la moderación, el aseo, la moral, detestan todo lo que signifique confusión, exageración o impulsividad. Son de temperamento crítico y analítico, de inteligencia poco común, puntillosos, al extremo de no aceptar elogios si no están íntimamente convencidos de que los merecen. Les agrada, sin embargo, que se aprecien su trabajo y su conducta, aunque no se duelen de que no ocurra así. Tienen un gran espíritu de sacrificio, pero las pequeñas dificultades lo sacan de quicio, y se vuelven malhumorados e intratables. Su inteligencia y su lógica, guiadas por una energía regulada por su firme voluntad, pueden conducirlos a poseer el más alto nivel de cultura y a destacarse por ello en cualquiera de los órdenes de la vida humana".

SILUETA

Rimoldi Fraga nos recibe en su flamante escritorio de la calle Rodríguez Peña al 200. Está en su amplia oficina, de paredes cubiertas con sobria *boiserie* de madera acanalada. Sobre su escritorio, la foto de su mujer, Estela Lanusse, en traje de azafata de líneas aéreas. A sus espaldas, un Cristo. En una pared lateral, un curioso reloj negro, dispuesto en el centro de un volante de automóvil, como para certificar la afición "tuerca" del dueño. Sobre un mueble, cuatro bustos de cerámica riojana: El Chacho, Felipe Varela, Juan Manuel de Rosas y Juan Facundo Quiroga. Debajo, una foto de la película "Argentino hasta la muerte", la escena en que el personaje encarnado con tanta fluidez por Rimoldi Fraga avanza, herido, sosteniendo una bandera, antes de caer, en uno de los duros combates de la Guerra del Paraguay.

Nuestro entrevistado viste pullover azul marino y camisa blanca, floreada, de largas puntas. Abundoso el cabello castaño oscuro, sereno el rostro, partida la barbilla voluntariosa, sentado en sillón de alto respaldo, atiende uno y otro llamado telefónico, y su mano alzada muestra un grueso anillo en el meñique. A un costado, una gran foto suya, en sacón de cuero.

Nos cuenta de sus lecturas, de su interés por la obra del historiador José María Rosa, de sus libros, de su autógrafo de Rosas que le regaló Antonio Garriga, de sus comienzos en la vida y en el arte.

TODO EMPEZO ASI...

—Algún recuerdo tengo —nos dice—

Docientas mil veces
"Argentino hasta la muerte".
A los cuatro años aprendió
a leer solo. El décimo
long-play en puerta. Estuvo por
ser el protagonista de
"Juan Moreira" con
la dirección de Leonardo
Favio. Lo que piensa de sí,
del país y del general Lanusse.

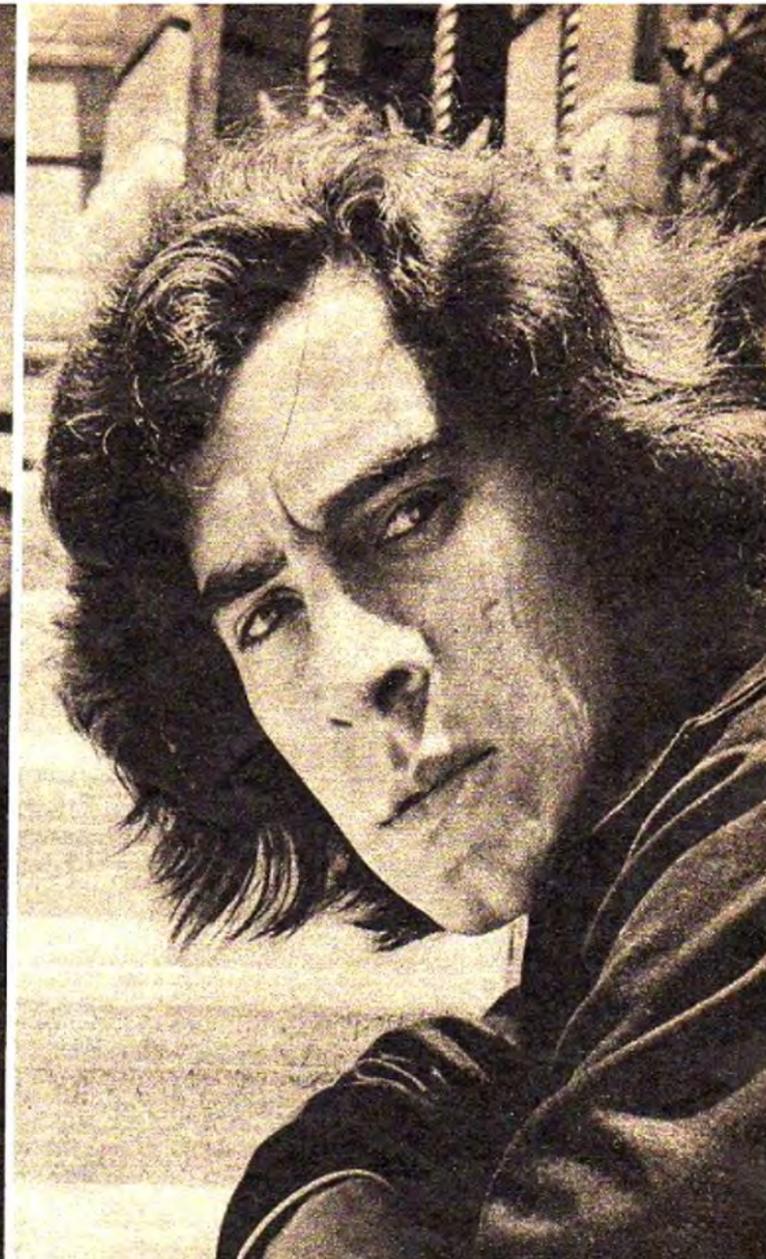
Una nota de León Benarós

RIMOLDI FRAGA

LO QUIVA DE AYER A HOY

de la casa de Hurlingham —calle Victoria 1131— donde nació. Pero a los tres años de edad ya nos vinimos a la Capital, al barrio de Floresta, en el que viví, en la calle José Bonifacio 4160, hasta los 22 ó 23 años de edad. Soy el menor de mis hermanos. La mayor es mi hermana Nery Noemi. Le sigue mi hermano Emillo Alberto. Los dos se interesaron por las danzas criollas y por los instrumentos musicales. Mi hermano es profesor de guitarra. Yo toco la guitarra y el piano sólo de oído.

Mi padre siempre se interesó por el folklóre. También mi madre. De chico, yo tenía una inquietud artística: recitaba, cantaba. Recuerdo que a los seis años de edad me gustaba cantar tangos: "Tomo y obligo...", "La última curda..." A los cuatro años ya sabía leer: aprendí solo. Recuerdo que lo primero que pude descifrar y leer, uniendo una letra con otra, fue el título de una revista: "Damas y Damitas"... A los seis años de edad ingresé en la Escuela Nº 16 del Consejo Escolar Nº 12. Mi primera maestra, la de



primero inferior, fue Juanita Fernández. Entre los cuatro y cinco años de edad concurrí, previamente, a un jardín de infantes, donde modelaba con plastilina y cantaba "Aurora" y también algunas canciones infantiles. A la tarde, hacía un curso de jardinería en la colonia del Parque Avellaneda. De ahí me ha quedado mucho cariño por la jardinería...

Soy maestro —continúa diciéndonos Rimoldi Fraga—. Estudié en la Escuela Normal de Profesores Mariano Moreno. Ejercí durante algunos meses, con una suplencia, en una escuela provincial de San Justo. Atendía un primero superior. Terminados mis estudios secundarios, intenté ingresar a Derecho, pero ya me había atraído la carrera artística. En 1965 ó 1966 formamos, con otros amigos, un grupo vocacional. Ya algo había hecho en materia de teatro, pues estuve dos ó tres años en el Teatro Infantil Lavardén, a los seis ó siete años de edad, e integré, durante cerca de cinco años, el ballet infantil del profesor Pedro Berrutti. Trabajé mucho en el Teatro Gregorio de La-

ferrère, donde hacíamos sainetes de Vaccarezza, y donde también participé en la representación de "Las de Barranco", de Laferrère.

Mi padre formó una delegación teatral, una especie de grupo vecinal artístico que actuaba gratuitamente en veladas de beneficio. Había en el grupo bailarines, solistas, recitadores... Entre los que integraban el grupo estaban dos muchachos muy conocidos después: Enrique Dumas y Hugo Marcel. Con los dos conservo una muy afectuosa amistad.

En 1960 formamos un conjunto que actuó en el "Teatro del Altillio" (Florida 640). Hacíamos "La bronca", de María Cristina Verrier. El director era Abel Sánchez Bourg.

Yo —sigue diciéndonos nuestro entrevistado— ya había hecho algo en materia de actuación folklórica, pero no creía mucho en los concursos. Le temía a la digitación, a los resultados que a veces desvirtúan el veredicto del público. Hasta que...

LANZAMIENTO

—Mi lanzamiento fue en Cosquín, en 1966. Yo integraba la delegación de la Capital Federal. Teníamos un tiempo determinado para la actuación, y excederse del tiempo programado significaba puntos en contra al ser calificados. Canté "Facundo" y la "Vidala del montonero", y, realmente, fue una explosión de entusiasmo. La gente se volcó a abrazarme. Era una cosa totalmente nueva para mí. No me fue posible cantar más, porque me hubiera excedido del tiempo disponible. Sin embargo, la delegación de la Capital Federal fue descalificada por el Jurado, por considerar que la Capital Federal no tenía antecedentes folklóricos que le permitieran competir justificadamente...

En Cosquín me senti conectado al público, a nivel masivo, tocado por esa varita que determina los éxitos. Me di cuenta de cuál era mi verdadero camino. Adquirí confianza en mí...

BARADERO

Baradero fue el lugar en que Rimoldi Fraga logró su amplia consagración de intérprete.

—Llegué a Baradero —nos dice— para actuar el jueves 27 de febrero, en aquel año para mi tan recordado de 1967. Me presentaron. Cuando hice los tres temas reglamentarios, que me correspondía interpretar, la gente se paró en las butacas y me pidió que siguiera. Yo iba a actuar solamente una noche y debí actuar cuatro noches más. Se me declaró "revelación del Festival de Baradero". Canté, entre otros temas, "Facundo", "Vidala del montonero", "Romance en celeste y blanco", "De mis pagos", "Romance del guerrillero", "Padre del carnaval"...

PRIMERA GRABACION, TV, CINE

—Mi primera grabación fue un simple, que contenía "Facundo" y "Vidala del montonero". Después del éxito de Baradero, Hernán Figueroa Reyes me llamó y me ofreció grabar en CBS, donde realicé nueve long-plays.

En televisión, participé entre otros, en los programas "7 y medio" (Canal 7); "Sábados Circulares" (Canal 13); dos años y pico de actuación: "Casino" (Canal 13); "Special" (Canal 9); "Musicalísimo" (Canal 9); "Argentínísima" (Canal 11). En 1971 se estrenó la película "Argentino hasta la muerte", en Buenos Aires, en el cine Monumental. La dirigió, como usted sabe, Fernando Ayala, con la producción de Héctor Olivera, sobre libro de Félix Luna. Hice el personaje de Gervasio Encina, un practicante de medicina, no convencido de ir a la guerra del Paraguay, que, por fin, se alista como enfermero, y lo matan. También estuve por hacer...

JUAN MOREIRA. EL ACTOR SE CASA Y ALGO QUE NO FUE

—Efectivamente, estuve por filmar *Juan Moreira*, con la dirección de Leonardo Favio. Me pagaron a mí y a varios actores. Creo que debe ser la única película que no se filmó, con la gente ya contratada, pero que le pagaron a todos, como si se hubiese filmado. Favio me veía en el papel y no sé por qué desistió después. Tal vez mi casamiento con Elena Lanusse pudo hacerle pensar que mi posición, o la que se me suponía, podía ser inadecuada para el papel que debía representar. En realidad, nunca me dieron una explicación, aunque me pagaron. Lo cierto es que Favio soñaba conmigo en *Juan Moreira*, y hasta se hicieron unos lentes de contacto especialmente pintados, con algunas rayas que convertían la mirada de Moreira en algo felino... Un recurso muy bien pensado...

FAMILIA

A Estela la conocía en 1969, en Campo de Mayo. El padre era entonces Comandante en Jefe del Ejército. El general Lanusse es un hombre muy humano, que nunca deja de dar una respuesta cuando se le solicita opinión. Además, tiene un gran sentido del humor...

Le puedo decir, en cuanto a mis opiniones, creo en el país como siempre, y soy el que siempre ha sido. He pasado de yerno de un presidente a yerno de un general de la Nación, pero ninguna de las dos cosas me han hecho perder la serenidad... Pronto seré padre, creo que a fin de noviembre o principios de diciembre. Si nace varón, se llamará Juan Manuel (como el Restaurador). Si mujer, Encarnación, como la señora de Rosas...

TRAYECTORIA

La intensa trayectoria de Roberto Rimoldi Fraga lo encuentra, en plena juventud, con mucho hecho y mucho por hacer. Integró el conjunto "Los Montoneros" y luego se consagró como solista. Su primer long-play fue "La Gran Revelación del Festival de Baradero" (1967); el segundo, "Con sabor a patria" (1969); el tercero, "El Tigre"; el cuarto, "Caudillos y valientes"; el quinto, "Canción para mi Patria joven"; el sexto, "Zambas, canciones y poemas"; el séptimo, "Los Federales" (obra integral, con música de Rimoldi Fraga y textos de Raúl Trullenque); el octavo, "Argentina es el lugar"; el noveno, "Pa' los buitres". El décimo es el que está presentando Microfón, y que, en el momento de aparecer estas páginas, se hallará, seguramente, en todas las disquerías...

La preocupación nacional de Rimoldi Fraga se revela en casi todos sus temas. Se dirige al país entero: "No todo es la Capital", advierte en una de sus canciones. Julio Urruti, Jorge Villafañe, Enrique Coria y Adolfo Montiveros lo han acompañado o lo acompañan con su guitarra. Montiveros, desde la grabación del segundo long-play. Algunos de sus discos —el sexto, el octavo y el noveno de los de larga duración que ha grabado— consisten en poemas y canciones de la total autoría de Rimoldi Fraga. En el séptimo, le pertenecen la música de "Los Federales". Oscar Cardozo Ocampo lo acompañó con su orquesta para grabar su sexto long-play.

Serenado, experimentado, tal vez con mayor paz espiritual, Roberto Rimoldi Fraga se apresta ahora a librar la nueva batalla desde su décimo long-play, en Microfón, y desde los medios de comunicación que se interesan siempre por su encendido mensaje.



Rimoldi Fraga y el cine: aquí con el director Fernando Ayala; el argumentista Félix Luna y la actriz Thelma Biral. La película se llamó "Argentino hasta la muerte".



Su casamiento con Estela Lanusse —compañera, consejera, amiga— significó un hito trascendental en su vida. ¿Quizás por ello no protagonizó el Moreira de Favio?

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Presenta su elenco exclusivo



Alfredo Zitarrosa



Los Chalchaleros



Los de Salta



Percusión 4



Los Pucareños



Mary Maciel



Los Ponchos Catamarqueños



Los Indianos



Carlos Toro

LOS CARABAJAL - LOS DE LA HUELLA
FELIX SABORIDO y LOS BAGUALES

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor
RAMON ANELLO

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853 y 46-1676

BUENOS AIRES

UNA MANERA ARGENTINA DE SENTIR LA MUSICA



1-366 • DE JAPON A BUENOS AIRES • LOS CANTORES DE QUILLA HUASI • Koyo no Shiki • Luna Tucumana • Adiós Pampa Mia • El Humahuacoño • A media luz • La compañera Angélica • Póngale por las hileras • Yira yira • Vallecito • Paisaje de Catamarca • Caminito.



1-355 • AMOR / MANDO • GINAMARIA HIDALGO • Amar amando • Castillos de madera • Canción de la ternura • Mi dicha tejana • Clavel del aire • La paipera de Santa Lucía • El antigal • Romancillo del año y las estrellas • De barro • Charcos del amanecer • Canción por el • Claveles Mendocinos.



1-324 • LOS DEL SUQUIA • TRIUNFOS • Tronía del recuerdo • Chaya del Adiós • Zambita de los pobres • El indio Pachi • Embrujo del carnaval • Mi corazón es un poema triste • Cielo gris • Mi cajita de recuerdos • Virgen india • Chaya de un chango • Besos y mate.



1-344 • ALDO MONGES • DIME PORQUE LLORAS • Dime porque lloras • No me toquen ese vals • Cuentos para una abuela • No te despiertes borracho • Un cigarrillo más • Un vals para Elena • De que sirven mis poemas • Tiempo de rejas • Corazón pasado • Querida, querida... adiós. Que Voy Hacer Con este Amor



1-340 • ALFREDO ZITARROSA • Romance para un negro mitonguero • Que pena • Posta al Sur • Duerme negrito • Los boliches • Zamba para vos • La canción quiere • P'al que se va • El loco Antonio • Doña Soledad • El violín de Becho • María de las escuinas.



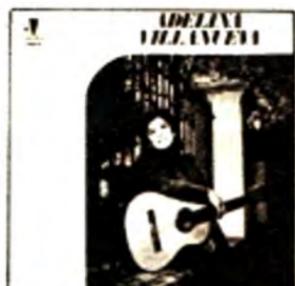
1-371 • CANTAR OPINANDO • LOS OLIMAREÑOS • Vivían • El Gavilán • Del templo • Mitonga • P'al lau cha • Adiós amargo al Carzo Perilla • Triste muy triste • En verde y amarillo • Al General Leandro Gómez • A Don Felmo Batalla • El campo grande • El clima.



1-356 • JOVITA DIAZ • NO SE SI VALE UNA CANCION • No se si vale una canción • Responso por chacarera • Caminando • Lluvia y soledad • Gurriso Siempre será siempre • Eterno amor Bettinotti • Al viento • Misenerita • Mi vieja rosa • Palabras de ayer.



1-323 • LOS ALTAMIRANO • ESTE CANTO MJO • Con harina, vino y ajoja • Tierra querida • Don Fermín • Toda Bolivia • La flor azul • Cuando me vaya • Si algún día deja tu amor de ser mío • Motivos tengo • Vidalia del amor perdido • Nocturno a Rosario Golondrina de otoño • Este canto mío.



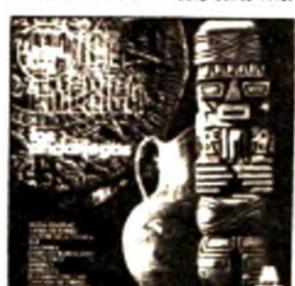
PROM 367 • VENGO A DAR FE DEL AMOR • ADELINA VILLANUEVA • Ven go a dar fe del amor • Los carnavales • Zamba de mujer • Jornalera • Del quebrachal a la casa • La familia de Juanito Laguna • Viaje a tu amor • Salteño viejo • Animate un poquito • Nina de ayer • Mi copia Calchaqui • Alza tu canto mujer.



PROM-332 • LAS VOCES DEL NORTE • REVELACION DE COSQUIN 72 • Amor siempre estarás en mí • Baguala de Amaicha • La muerte del carnaval Burrayacu • Tucumano soy • Fiesta Juyrayá • La palabra más santa • Tiro libre • Adiós Tucumán • Ausencias del carnaval • Vamos juntos • Llegó el carnaval.



1-357 • CARLOS DI FULVIO • ESPERANZAS EN LOS DIAS QUE VIENEN • Esperanzas en los días que vienen • Tiempo es ya • Nacimiento de la Patagonia • Capitán de las Malvinas • Canción para mi guitarra • Guitarero Arcilla • Romance del padre y el hijo • Jemón del sábado • Canto negro • De la niebla • Una sombra sola.



1-366 • LOS ANDARIEGOS • MADRE AMERICA • Doña Soledad • Vasija de barro • La flor de la canela • Sur • Galopera • Lamento borincano • Santa Cruz • América • Estrellita • El camino del café • Canción de Orfeo • Canción con todos.



PROM-341 • HERMANOS CUESTAS • EL CANTO DE LOS PAJAROS • Pájaro de mi flor • El Chucarrero • Malambo del hornorito • Peñoncito de estancia Tacarita azul • La solapa • No hablen del ventero • Caserito canto Carpintero canto • Triste canto • crespito • Chamame del grillo • Misongon para el atata camine.



361 • CUANDO NOMBRO AL AMOR • LOS 4 DE CORDOBA • Cuando nombro al amor • Balderrama • Vidalia de la copia • Tai vez un día • Mamá vieja • Porque te quiero tanto me voy • Ni en mis sueños • Prefencioso • Los ojos de mi carreta • Tema para una ausencia larga • Amig • Quiero Amarti.



1-365 • MI LUNA CAUTIVA • CHANGE RODRIGUEZ • Mi Luna Cautiva • De Motr • La banda del niño • Santa Cruz • Chacarera de Las Ponca • Espineta de amor • Zamba para guitarra • Canto y cencerro • Sed de camino • El mundo • Lágrimas de corarón • Vidalia de la rop.



PROM-301 • RECITAL DE FOLKLORE • RUBEN DURAN • Carnavalito de fiesta Alfonso y el mar • Las margaritas Romance de Santiago y Luna • La Cautiva • Pasonaria • El cachapepero • Los ojos de mi carreta • Baticito • Cascada • India • Mercedesitas.



1-338 • VICTOR HEREDIA • DE DONDE SOY • De donde soy • Tristeza querida tristeza • La gran guerra • Mis viejos amores • Los campos verdes del mar • Como amo yo • Solo de tu rebelión • El niño que fué dulce madera cantora • Quiero hacer brillar el sol.



PROM 333 • EL SUREÑO • Cuando me pongo a pensar • Como esta lluvia mansa • Puchito e' Negro • Capitán de la espiga • La pucha con mis coplitas • A no enojarse • Vaino de amor • Guitarra dimec' ti • M' fieste more • Décimas para un recuerdo • Al caudillo de mi tierra • El regreso • El Retoza.



PROM 343 • LA RIOJA CANTANDO • HNOS ALBARRACIN • Virgen India • Bombos mío • Chayo del pago • El Casamiento de Chacho • Novia de Velarce • Llorando estoy • Noche de Navidad • Añorado y triste • Pa' carnaval • Cuelquita para mi mío • El Panguicho • Noches Riojanas.



1-327 • MEMORIAS PA' UNA LEYENDA • CHACHO SANTA CRUZ • Memorias Pa' una leyenda • Nadie puede arar al viento • Pa' bien tuyo nomás • Maticito compañero • Son tropero Señor • Hombres y perros • El tamborc • Un momento mudo • La vida es un trajo largo • Siempre pregunta por vos.



1-325 • CARLOS TORRES VILA • PER SIONALIDAD • Como quiere el amor mi La Shatak • Del amor ausente • M' promiscanita querida • Como regresé el día • Toda Bolivia • Páginas soltas • El grilo • Cuelquita del desierto • Cuando la tarde • Tio Alberti • Luche y luche.



PROM 335 • GUITARRA TRASNOCHADA • ARSENIO AGUIRRE • Guitarra trasnochada • Las copias de mi stien-ten • Ansil • Vals de cosas tristes • Adiós ayer • Como regresé el día • Ni en mis sueños • Toda Bolivia • Meoza en el tiempo • Int' mto azul • Tiempos siderales • Chay de adiós.



PROM 374 • EL RETORNO DE ANTONIO TORMO • Que voy hacer con este amor • Corazón • Ni en mis sueños • Canto serenatero • As cantaba el Curand • La canción del invierno • Mis barabois • Riencó y morandé • La limosa • La lechuz • Mi imaginé tu caso • El huertan.



PROM 377 • JUNIO • RAUL BARBOZA • Ah mi Corrientes Para • Anah • Puente Pezo • Naranjerita • Caratu Vera • Misenerita • Chervucha • El Cachapepero • Improvisando en Mi Menor • Alma Guarán • El patio E'lu Poi • Villanueva.



MICROFON

la compañía N°1

de la música Argentina

PROM 331 • DESDE UN PUEBLO PERDIDO • HUGO DE SANCTIS • Desde un pueblo perdido • Todo lo que sabe la Vidalia • Dejenlo en los parameños • La primavera de Yisiana • Si ya naci para viento • Nunca se sabe que pedro • Si vos de que como un río • Simplemente así • Bordonos del diablo • Padre canción sin destino • La canción para iroro.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

HORA DE COSECHA LO SEMBRADO



Si partir es morir un poco, en este caso —el de Los Quilla Huasi—, será volver a vivir en el territorio de nuestra antípoda, una sucesión de emociones interrumpidas a las 12 hs. del día 6 de noviembre de 1972, cuando al arribar al Aeropuerto Internacional de Ezeiza, ponían fin a un largo viaje con escala inicial en Japón y secuencias posteriores en Europa, Israel y la India.

El regreso de estos "Cantores de la Casa de la Luna" a la isla oriental, representa todo un triunfo para la música argentina que, de pronto, encuentra en estos cuatro muchachos a los embajadores ideales para definir con el trazo armonioso de una pintura musical, al verdadero hombre de nuestro pueblo. La pulcritud de su estilo, el profesionalismo

y la seriedad con que encaran cada una de sus presentaciones, son elementos advertidos a primera vista por el espectador exigente que, en este caso, los vuelve a elegir para gozar, en canciones, con el maravilloso arte de un continente casi desconocido, en la nuca de este rostro territorial.

Un bimestre durará el recorrido que lleva a Los Quilla Huasi a ascender a los escenarios más importantes del Japón con un total de 45 recitales donde folklore y tango encuentran su expresión más alta en la temporada oriental. Dos shows espectaculares previstos para la Cadena de Televisión NHK —el más importante complejo del video mundial— permitirán advertir en forma masiva los

valores artísticos de una generación, cuyo aporte fue fundamental en la difusión de los ritmos originales que identifican al ser nacional.

Justamente, ahora, abocarse a proyectar una labor de años más allá de los límites del país, representa alcanzar una cúspide reservada a unos pocos. Todo ello, sin embargo, importa nuevas responsabilidades. Los Quilla Huasi, emprenden esa tarea con afanes similares a los expuestos en los comienzos de su carrera. Ahora, la tarea se agiganta cuando nos cuentan de proyectos ambiciosos, concretados recientemente con las presentaciones que realizarán durante 15 días en Hong-Kong, una ciudad casi legendaria que recibe, por primera



vez la presencia de un conjunto folklórico argentino.

Todo ha sido previsto, nada quedó librado al azar. La vigencia de su trabajo difusor, queda determinada con la grabación de dos long-plays, cuya edición corre por cuenta de una importante empresa discográfica de Japón. Con mucho fervor, con otro tanto de esperanzas y un poco de anécdotas ya vividas en la tierra del sol naciente, Oscar Valles y Carlos Lastra compartieron una hora de diálogo con Folklore para delinear las características de esta gira iniciada el sábado 4 de agosto por cuatro artistas argentinos, que representan, para el país, la misión fundamental de todo hombre comprometido con su quehacer y su tiempo: dar de sí en nombre de esta

patria nuestra llena de originalidades, cultura y creatividad, en el momento mismo en que una buena porción de la humanidad mira con expectativa el desarrollo de sus propios valores. Saberlos y asumirlo, es tarea de responsables. Los Cantores de Quilla Huasi saben de todo eso; Oscar Valles, Ramón Navarro, Carlos Lastra y Roberto Palmer comprometen su esfuerzo para alcanzar esta nueva meta que eleva nuestra enseñanza en el mástil principal de los niveles internacionales, cuando ya parecíamos condenados a un olvido que no merecemos como raza activa de este universo nuestro de todos los días. ¡Buen viaje y... éxito, habitantes del canto!

LUIS CORDOBA

Representaciones Artísticas O. M.



CARLOS ROMERO



LOS YUNTA



GRACIELA FRUTOS

**Representante
OSCAR MATRELLA**

Av. San Juan 2254 - 3er. P. 11
Capital - Tel. 941-0150
Ferrer 755 - José Marmol
Tel. 243-0171

CUANDO EL GOBIERNO VA AL CINE

Héctor José Cámpora asistió en el cine Broadway a la proyección de *Argentinísima II*. Esta es la crónica.



Ubicado en primera fila del "pullman", Cámpora disfruta de "Argentinísima II".

Fue, en su aparentemente mínima trascendencia, uno de los actos que con mayor fidelidad retratan el espíritu que anima a la administración justicialista en gestión de gobierno.

Ocurrió antes del renunciamento que desembocaría en un nuevo llamado a elecciones.

Los espectadores que habían concurrido a la sala céntrica, en la Capital Federal, donde se proyecta "Argentinísima II" no lo podían creer: junto a ellos ingresaban al cinematógrafo, rostros muy conocidos, muy publicitados últimamente. Y, entre

todos, el doctor Héctor José Cámpora.

En algún momento, el entonces presidente de la República, respondiendo al saludo afectuoso y sorprendido gratamente de una espectadora, lo aclaró: "Señora, el presidente también puede ir al cine, ¿no es verdad?"

Así, simplemente.

Así, apuntando, por lo demás, a las realizaciones que no sólo por haberse rodado en el país, lo retratan, significan un pueco en sus misterios, en sus maravillas, en las claves del ser nacional. Como es sabido, ya anteriormente Cámpora había asis-

tido a la proyección de la última película de Leonardo Favio —que, por lo demás, destrozó todos los récords de recaudaciones cinematográficas en el país—, un film que, ciertamente, revela con poesía y agudeza asuntos que nos son propios, que pertenecen a nuestra historia, a nuestro folklore, a nuestra idiosincracia.

Tal el caso de "Argentinísima II": Cámpora desde hacía tiempo, así lo manifestó, tenía interés por conocer esta expresión de la cinematografía nacional. "Ver una película así —expresó— no es sólo un placer, es un

asunto de Estado", por lo que significa industrialmente y por su filosofía, por sus revelaciones del canto y el paisaje nacionales. Un interés que, por ejemplo, nunca habían manifestado autoridades de administraciones anteriores, ni aún las del área de turismo.

Ubicados en primera fila de pullman, Cámpora y los miembros de su comitiva, siguieron con atención las alternativas que presenta la realización en cuyo transcurso pudo observarse —en la fila posterior se ubicaron Jovita Díaz, Fernando Ayala y Julio Marbiz— aplaudiendo



El entonces presidente, saluda a Jovita Díaz y a Julio Marbiz, al concluir la proyección.

con entusiasmo distintas secuencias y murmurando en ocasiones, comentarios elogiosos con respecto a algunos artistas de los que integran el elenco de la vista.

Fue una experiencia saludable para todos, un acto que, como se señala al comienzo de la nota, en su aparentemente mínima trascendencia subraya el ánimo del

gobierno, su sensibilidad alrededor de todo tipo de manifestación genuinamente nacional.

En breve diálogo con el director Ayala, con el propio

Marbiz y Jovita Díaz, luego de la proyección, Càmpora enfatizó acerca del apoyo que el gobierno del pueblo prestaría al arte popular en la Argentina, y en relación al auspicio que nuestros artistas contarán desde la más alta cúpula del Poder Ejecutivo. Castiñeira de Dios que lo acompañaba fue consecuente con su opinión desde el área de difusión, tan vital para la música popular argentina.

Fue una jornada insólita. A los aplausos de los espectadores saludando las distintas apariciones de la proyección, se unieron los vivas por las visitas con que contó en esa ocasión el cine Broadway.

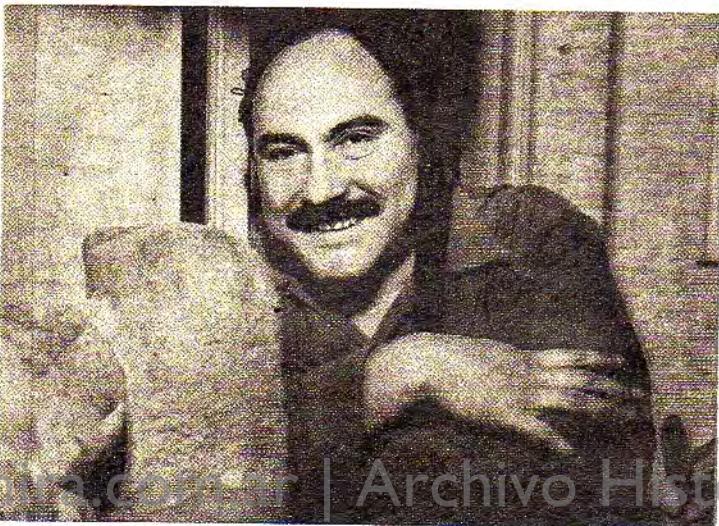
Si, es verdad, el presidente también puede ir al cine. Lo extraño es que lo haga.

Una última, importantísima acotación: tanto fue el entusiasmo del doctor Càmpora por la realización, que manifestó su interés por lograr que el general Perón tuviera acceso a estas imágenes. Ayala dispuso entonces la remisión de una copia, un proyector y un operador a la residencia de Gaspar Campos, donde pocos días después, aseguran los que lo presenciaron, los ojos de Perón se empañaron repetidamente, mientras en la pantalla montada en una de las salas, se proyectaban las coloridas imágenes de su país.

ARIEL PRODUCCIONES

SANTIAGO DEL ESTERO 539
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021
BUENOS AIRES

NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO

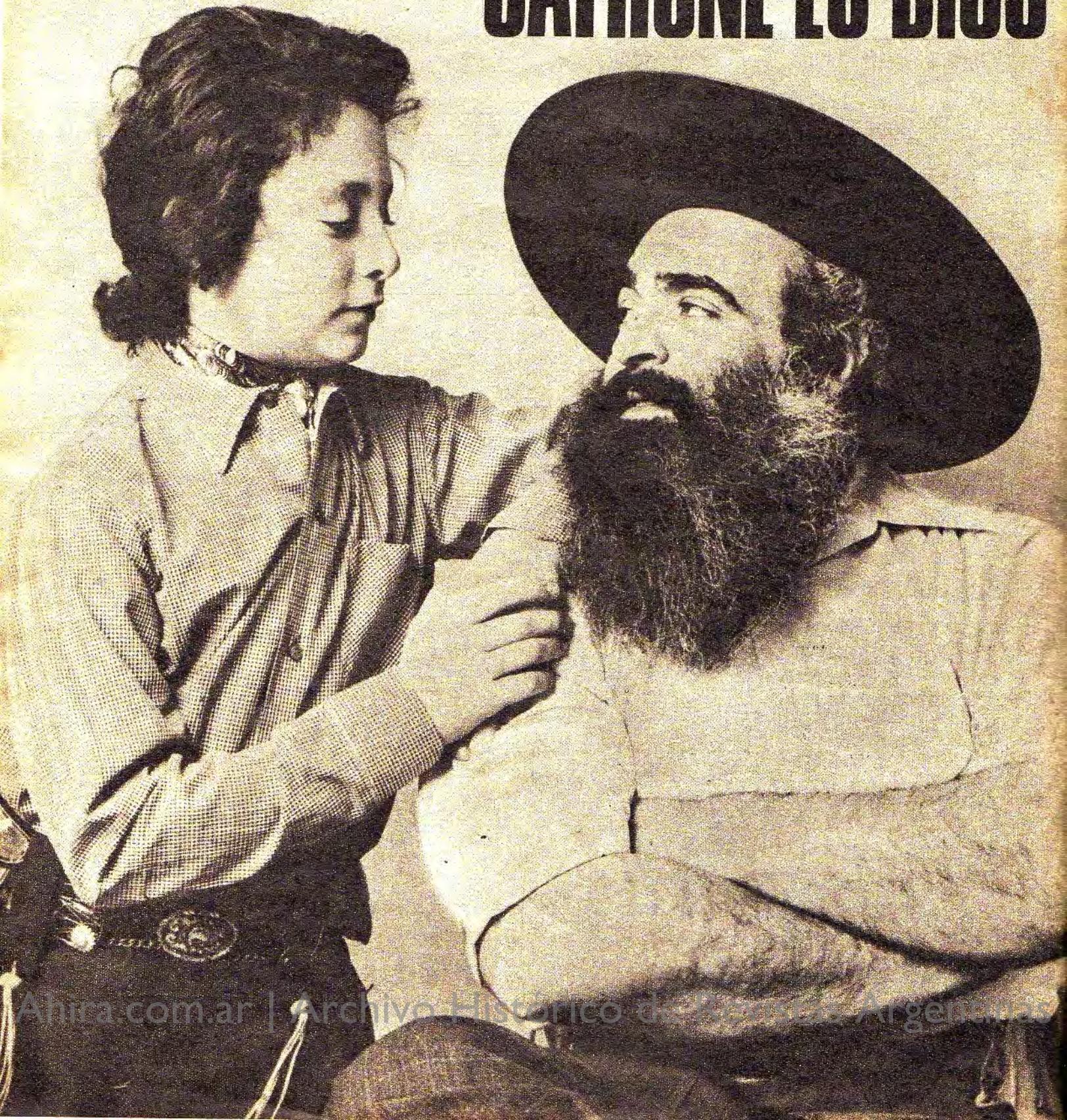


LOS TROVADORES
CESAR ISELLA
BALLET DE SALTA .
ARMANDO TEJADA GOMEZ
LAS VOCES DE ORAN
CARLOS DI FULVIO
MARIA OFELIA
QUINTETO TIEMPO
HERNAN PEPE PIRRO

**el Fenómeno
Español**

créase o no CAFRUNE ES DIOS

El dúo: Marito debe volver a su ciclo de niño. De paso hay que apuntar que el éxito de Marito en España fue también sensacional.



Utilizamos para el relevamiento material periodístico de fuente insospechable y comunicaciones personales. Resultados: es el líder de la apertura argentinista en España; las razones psicológicas de su éxito; las impresiones que causa en el periodismo y la juventud; su posición política; su enfrentamiento con Alberto Cortez.

"Resulta muy bonito ver un teatro —sobre todo si es un bello teatro de estilo clásico, como el de María Guerrero— totalmente lleno de gente joven.

¡Y qué orgullo para un artista cincuentón, por lo menos (?), como es el cantor Jorge Cafrune, ver tanta juventud entusiasmada y, por momentos arrebatada, escuchándole!

El cronista del periódico madrileño "Ya" no se maneja con medias tintas en su nota del 11 de junio último. Nota que, relevando una de las actuaciones a nivel apoteosis —eso es, justamente— de Jorge Cafrune en España, hasta postula una reivindicación de la juventud ibérica: "Quienes acusan a los jóvenes de ahora de extravagantes —continúa— tenía que haber contemplado el espectáculo de aquellos centenares de chicos y chicas, todos con aspecto de gentes cultivadas, escuchando como en misa y rompiendo después en ovaciones atronadoras".

Nada más ni nada menos.

Jorge Cafrune está cosechando entre los españoles un suceso que hasta supera el de sus mejores tiempos en la Argentina. Todos los testimonios coinciden al respecto. Y, por supuesto, se aventuran hipótesis para explicar tal éxito. Su aspecto, su llaneza, su lenguaje, su simpatía... su repertorio orientado hacia el testimonio social, tan del agrado, parecería, del público hispano.

Sin embargo, la crónica de referencia, recoge una opinión que indicaría lo contrario: —A mí me habían dicho que éste era de los que "cantan protesta", —murmuró, no sé si decepcionado o aliviado, uno de los pocos habituales del María Guerrero—. Y concluyendo pintorescamente luego, con su propia opinión: "¿Protesta? No sé. Puede que ahora, extremando la «escama» y la precaución, se llame «protestonas» o «contestatarias» a las copias populares que todos los que procedemos del campo hemos oído cantar de chicos a los vendimiadores, a las recogedoras de aceituna y a los mozos que se iban a ser soldados. Puede que Cafrune sea un «contestatario» a la manera de Sancho Panza o de Martín Fierro —de los que «se largan opinando»— como decía la otra noche, con mucha gracia, en una de sus coplas..."

De modo que el solo hecho de desarrollar una supuesta canción de protesta no sería la base de su éxito.

—¿Su aspecto, entonces?

Parecería que tampoco. Él mismo diario recoge una contundente, nada piadosa opinión de un espectador: "—¿Cómo puede resultar tan entretenido en escena un hombre gordo, que, además, no se mueve de la silla? A mí, cuando se levantó el telón, más que un gaucho me pareció el moro de «Las nubes y una noche». Estaba segura de que me cansaría de oírle a los cinco minutos, —oi decir".

Sin embargo, no se cansó y ahora es una admiradora más de J.C. en España.

Puede entonces, rastrearse un elemento seductor en su lenguaje, sin duda pintoresco, poco frecuentado, obviamente, en la Madre Patria.

Pues allí tampoco parece residir la cosa: "Decir dende o endenantes, o engrillado, o pobrerío, o velay como dice Cafrune, se dijo siempre entre los surcos de nuestra vieja tierra", puntualiza la crónica. Y a propósito de quienes pudieran alarmarse por el purismo del idioma, concluye: "El castellano campero, sea de allá o de acá, sigue siendo más rico, más armonioso y, si me apuran, hasta más correcto que el que se habla ahora en las ciudades".

* * *

Ya mucho hemos escrito, y seguramente mucho tendremos todavía que escribir, acerca de esta prodigiosa apertura del barbado trovador jujeño en aquellos lares.

Siendo entonces, inevitablemente reiterativos, apuntemos que ya —de acuerdo a comunicaciones personales y a la miriada de recortes periodísticos de que disponemos— el folklorista está llenando plazas de toros. Su unión con Marito, el precoz intérprete, ha sido también popularmente feliz. Aunque en general, los periodistas hispánicos se complacen particularmente, en descubrir a Cafrune. "Con sólo una guitarra mágica, embrujo anoche, literalmente hablando, al público sevillano, que tiene fama de no dejarse dar gato por liebre", leemos por allí. "Las gradas rebosaron de juventud. Hubo gente en todas partes, hasta en las escaleras", continúa el artículo dedicado al "simpático cantor de Jujú (sic)". Y los elogios se multiplican. Se le encuentra "voz pastoral y limpia, despojada de todo artificio, magnífica y clara como un surtidor", se le ven "barbas



Jorge Cafrune: Cortez debería seguir cantando el "Sucu-Sucu".

fluviales de apóstol liberal" y una "caudalosa humanidad, con su desmesurado sombrero, sus pantalones de gaucho y su faja blanca envolviendo el abultado vientre". Se lleva al panegirico gigantesco: "Cafrune no es un cantor más, de los tantos mistificados o pintorescos que nos llegan de América del Sur, concretamente de la Argentina", con lo que, de paso, se advierte que no todas son flores porque si para los criollos en aquel aparente territorio de leche y miel. "Para nosotros, Jorge Cafrune viene a ser algo así como la expresión, la expresión legítima (hacemos hincapié en lo de legítima) de la sustancia popular de unas tierras tan anchas como un continente, de unos hombres, de unas circunstancias históricas, de un acontecer que duele, como decía alguien, por lo encallecido. El, Cafrune, da un sentido totalizador a lo que canta y dice", publicaba recientemente el "Diario de Las Palmas". Y un colega del mismo territorio insular, "El Eco de Canarias", glosaba que —a propósito de su actuación en el teatro Pérez Galdós— no había que hacer una crítica, porque "lo que importa es señalar el hecho de su presencia, de su comunicación, del tiempo de apoteosis que su personalidad en el auge de la música, dio".

¿Qué tal?

A tanto se llega que hasta la periodista María E. Díaz, del diario "Liberdad", llega a lamentar lo que en Cafrune constituye una virtud: no ser autor. Ella le pide más al cantor; le pide una prolongación artística de mayor extensión aún. Y lo dice, en su crónica: "Una sola «pega» le pongo a Cafrune: que no haya escrito una canción. El lo explicó durante su recital y lo ha repetido hasta la saciedad; pero me resisto a creer que con toda su carga de ternura (ternura que sorprende por su enorme volumen), de humildad, de sapiencia, no sea capaz de escribir un hermoso poema al que poner música..."

Para fin de capítulo, vaya un breve fragmento del comentario (¿comentario?) escrito por Manuel Martín Ferrand a propósito de su presentación en el María Guerrero de Madrid, en junio último. La glosa, que concluye situando al autor de "Sobre héroes y tumbas" en el lugar de Discepolin dice en su último párrafo: "Sábado dijo que el tango es un sentimiento triste que se baila, parafraseando a Sábato, no me atrevo a decir que Cafrune es una emoción vital que se contagia. Se contagia como la viruela o como el amor". Eso no es nada. Las primeras palabras del panegirico son: "Cafrune no es un hombre. Es un Dios. Un heredero de los dioses blancos que, sin dudarlo, hacían escala interplanetaria en lo que hoy es América. Un heredero de quienes cedieron a los aztecas el secreto astronómico de su calendario, de quienes cargaron de electricidad el Arca de la Alianza o de quienes le prestaron a Elías su nave espacial".

* * *

Carlos Maharbiz, de Folklore transitó junto a J.C. el mes pasado, las calles madrileñas. Constató de este modo la popularidad nada "infiltrada" de que goza el argentino en el país europeo. Y trajo entre otros testimonios, un reportaje publicado en un diario de La Coruña, que transcribiremos en sus tramos más interesantes, pues constituye un documento revelador acerca de distintos aspectos de la actualidad del cantor, incluyendo una inquietante opinión a propósito de Alberto Cortez.



Alberto Cortez: Cafrune no anda a caballo; usa un Cadillac.

—¿Es feliz?

—Me gusta la vida. Mi mayor virtud es la sensibilidad para poder percibirla. Y esto, amigo, no se adquiere; cuando más, se podrá cultivar una mayor percepción del ángulo de la vida. El sentimiento no es un añadido, sino una cosa medular.

—¿En qué basa ese conocimiento de los problemas de su país?

—A quince años de andarlo. Esto es lo que me ha proporcionado un total saber de mi paisaje y de mi gente.

—De usted se ha dicho que ha pasado años a lomo de un caballo para llegar hasta los rincones más alejados y difíciles para llevar su voz de aliento y esperanza. ¿Qué hay de cierto?

—Bueno, yo hice una gira en 1967 que duró año y medio justamente. Recorri 9.000 kilómetros. Llegué hasta la Pampa, pero los motivos eran otros. Quería conocer bien a mi tierra para cantarle mejor.

—¿Por qué no compone usted mismo sus canciones?

—Yo no escribo ni hago música. Canto lo que hace otra gente que merece mis respetos. Yo soy cantor y guitarrero.

—Sin embargo, un compatriota suyo dijo recientemente en La Coruña que usted es portador de un folklora totalmente desfasado; es decir, pasado de mo-

da allá, en la propia Argentina. ¿Qué me dice a esto?

—¿Quién dijo eso? —nos pregunta a su vez. Luego, al darle el nombre de Alberto Cortez salta de la silla indignado.

—Me hace mucha gracia. Ese, que se limite a cantar el "Sucu Sucu". ¿Como puede hablar de folklora quien ni lo conoce? Yo he vendido 24 LP's; él, en la Argentina, es un ilustre desconocido que tuvo que agarrarse a algunas de las composiciones de Yupanqui para ponerse la etiqueta de cantante "folk". Cuando lo conocí tuve que dejarle una guitarra, porque no tenía ni eso. Yo sé por otros canales que dijo que yo tomaba un "Cadillac" para entrar en mi jinca, cuando la verdad es que no tengo un

coche así. Lo hace para intentar desprestigiarme delante de los jóvenes. Aquel que crea que llevo una vida fácil, sólo lo invito a que pase junto a mí unos días allá. Luego que hable. En cuanto de mi estancia aquí, opino que es normal que me aloje en un hotel y que coma y beba. No creo que esto sea ningún lujo. La gente que vaya a oírme tendrá que pagar, pero eso es lógico. También pagan por ir a otro espectáculo. En el teatro donde actuaré el empresario tiene que abonar los haberes a mucha gente, que tiene que vivir. Yo también me veo necesitado a hacerlo.

Jorge Cafrune ha ofrecido últimamente varios recitales en diversas Universidades y Colegios Mayores. En todos ellos le acompañó el éxito. Le preguntamos sobre política y nos dice:

—Cada vez creo menos en la política. Hace años, cuando era un poco más joven, pensaba de otra forma. Ahora no, he visto cómo se destrozaba un país, y estoy desengañado.

—¿Por qué en algunas grabaciones y presentaciones se acompaña usted por un niño, Marito?

—Marito es eso, un niño al que le gusta cantar. Lo conocí en el Festival de Balcarce y decidí ayudarlo. Luego, como nunca faltan envidiosos, intentaron perjudicar al muchacho. Varias casas grabadoras le negaron cualquier posibilidad. Le atacaron con saña y decidí seguir ayudándole. Junto grabamos "Virgen india" que resultó un éxito discográfico.

—¿Seguirá entonces con usted Marito?

—No. El debe volver a su ciclo de niño, después de pasar esta vivencia y luego, sí, ser cantor, si es que vale..."

7^o FESTIVAL FOLKLORICO NACIONAL "PASO DEL SALADO"



Diciembre 7 al 16 de 1973

INSCRIPCION:
1-8 al 1-11/73

SOLISTAS, DUOS Y
CONJUNTOS (VOCALES)

BASES Y CONDICIONES SOLICITAR A

COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE

SANTO TOME (PROVINCIA DE SANTA FE) CAPITAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE



LE BRINDA EL PAIS EN 10 L.P. TANGO Y FOLKLORE vol.2

LOS MEJORES INTERPRETES:

JORGE SOBRAL - JULIO SOSA - R. RUFINO - HECTOR VARELA - ARMANDO PONTIER - HECTOR MAURE - JUAN SANCHEZ GORIO - QUINTETO REAL - LEOPOLDO FEDERICO, entre otros.

CON ESTOS TEMAS:

BARRO Y ASFALTO - PATOTERO SENTIMENTAL - NADA - RISQUE - CRISTAL - RESPONSO - FUEGOS ARTIFICIALES - VENGANZA - EL FIRULETE, y otros.



LOS MEJORES INTERPRETES

JORGE CAFRUNE - MARIA HELENA - EL CHANGO NIETO - MIGUEL SARAVIA - LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - LOS TROVADORES DEL NORTE - H. F. REYES - LOS INDIANOS - W. DE LOS RIOS, entre otros.

CON ESTOS TEMAS:

CANCION PARA DESPERTAR UN NEGRITO - ZAMBA DE UD. - EL ARRIERO - ZAMBA DEL GRILLO - CORRIENTES ES ASI - EL ANTIGAL - EL HUMAHUAQUERO - ZAMBA DE VARGAS, y otros.



TANGO Y FOLKLORE vol.2

ENVIE HOY MISMO
ESTE CUPON

NÓ NECESITA SOBRE NI FRANQUEO

A MENOS DE LA MITAD DE SU VALOR REAL

VEA AL DORSO EL INDICE DE ESTA COLECCION. >>

**VALOR REAL \$ 413
POR SOLO \$ 230
UD. AHORRA \$ 183**

O EN CUOTAS DE
\$ 54.- MENSUALES

ENVIE HOY MISMO
ESTE CUPON

NÓ NECESITA SOBRE NI FRANQUEO

DISCOS CBS
EMILIO MITRE 1819 - SUIPACHA 476 - BUENOS AIRES

PRODUCTOS ESPECIALES CBS
Un Servicio de Discos CBS

CERTIFICADO ESPECIAL DE RESERVA

DESEO RECIBIR	AL CONTADO	EN CUOTAS
<input type="checkbox"/> TANGO Y FOLKLORE, VOLUMEN 2	<input type="checkbox"/> \$ 235,90*	<input type="checkbox"/> \$ 50,90* y 4 x \$ 54,00

* Incluye \$ 5,90 en concepto de gastos de envío. Marque con una (x) la colección y el plan elegido.

Queda entendido, asimismo, que si al cabo de 7 días opto por devolver la colección en buen estado, me será reintegrado automáticamente el importe abonado, excluidos los gastos de envío.

Nombre y apellido

Domicilio particular Tel.

Localidad, provincia, barrio o villa:

Lugar de trabajo

Documento: C.I./L.E./L.C. N°

Las condiciones y precios del presente certificado tendrán vigencia durante 45 días.

Si es menor de edad: firma del padre o tutor.

(Complete todos sus datos para obtener su crédito.) FIRMA

Favor escribir con letra de imprenta
P. 44-673

EL FRANQUEO
SERÁ PAGADO
POR EL
DESTINATARIO

PERMISO N° 29
RESPUESTAS POSTALES PAGADAS

DISCOS CBS S.A.
Apartado Especial N° 196 - BUENOS AIRES

**DIFRUTE UD. DE
ESTA MARAVILLOSA
COLECCION.**

**"UNA VERDADERA ANTOLOGIA DE LA
MUSICA Y CANTO DE NUESTRO PUEBLO"**

Le deparará horas de real deleite escuchando lo mejor, lo más auténtico de nuestra música y canto, compendiada en esta sensacional colección. Su edición conforma un esfuerzo sin precedentes en nuestro país en todos los aspectos, inclusive en el económico.

**ESTOS SON ALGUNOS
DE LOS 120 TITULOS.**

DISCO N° 1

BARRO Y ASFALTO: JORGE SOBRAL - PATOTERO SENTIMENTAL: R. RUFINO - NADA: JULIO SOSA - CICATRICES: HECTOR MAURE - CUARTITO AZUL: ARMANDO PONTIER - MAULA: DIANA DURAN.

DISCO N° 2

RECUERDO: LEOPOLDO FEDERICO - AS DE CARTON: JULIO SOSA - CHARAMUSCA: HECTOR VARELA - EL MARNE: ARMANDO PONTIER - CORRIENTES Y ESMERALDA: J. S. GORIO - LOS MAREADOS: EL CUARTETO SAN TELMO DE LEOPOLDO FEDERICO Y ROBERTO GRELA.

DISCO N° 3

PIMIENTA: OSVALDO FRESEDO - VERDEMAR: JULIO SOSA - COMME IL FAUL: LOS SEÑORES DEL TANGO - NOSTALGICO: LEOPOLDO FEDERICO - BAHIA BLANCA: OSVALDO FRESEDO - LINDA: HECTOR MAURE - ADIOS NONINO: LEOPOLDO FEDERICO - QUE TARDE QUE HAS VENIDO: H. VARELA.

DISCO N° 4

LA CUMPARSITA: JULIO SOSA - RE-FA-SI: OSVALDO FRESEDO - PRINCIPE: HECTOR MAURE - ADIOS MUCHACHOS: LEOPOLDO FEDERICO - VIDA MIA: RICARDO GUZMAN - RONDANDO TU ESQUINA: JORGE SOBRAL.

DISCO N° 5

EL TORITO: ARMANDO PONTIER - EL FIRULETE: JULIO SOSA - CAMBALACHE: JULIO SOSA - A MEDIA LUZ: LEOPOLDO FEDERICO.

DISCO N° 6

LA RUBIA MORENO: JORGE CAFRUNE - EL DOMINGUERO: MARIA HELENA - BUSCO UN RINCON LEJANO: H. F. REYES - BAGUALERO SOY: EL CHANGO NIETO - SI LO VIERAN PASAR: AMELITA BALTAR - COPLAS PARA EL VIEJO RAMUA: CLAUDIO MONTERRIO.

DISCO N° 7

CANCION PARA DESPERTAR A UN NEGRITO: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - CUANDO LLEGUE EL ALBA: LOS CUATRO HERMANOS SALTEROS - EL UPALO: LOS CUATRO HERMANOS SALTEROS - CANCION PARA UN NIRO EN LA CALLE: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI.

DISCO N° 8

EL GATO DE LA CALESITA: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI - EL CORRALERO: EL CHANGO NIETO - LA CAUTIVA: JORGE CAFRUNE - VIDALA DEL CHANGO: LOS TROVADORES DEL NORTE.

DISCO N° 9

ZAMBA PARA NO MORIR: LOS CUATRO HERMANOS SALTEROS - NO TE PUEDO OLVIDAR: JORGE CAFRUNE - EL PARANA EN UNA ZAMBA: LOS TROVADORES DEL NORTE - PUESTERO SOY: CARLOS SANTAMARINA.

DISCO N° 10

CORRIENTES ES ASI: MARIA HELENA - SOY DE MISIONES: MIGUEL SARAVIA - CAUTIVA DEL RIO: LOS TROVADORES DEL NORTE - EL HUMAHUAQUERO: GRUPO VOCAL ARGENTINO - ZAMBA DE VARGAS: WALDO DE LOS RIOS - Y CORRIA, CORRIA... CORRIA: H. F. REYES.



—¿Así que te vas a España? ¿Para siempre?

—No. Yo canto folklore.

—¿Y?

—Y... folklore hay que cantar en el país de uno.

Así, prácticamente, comenzó la charla con Eduardo Arbace, el último de los folkloristas argentinos detectado en expedición a la Madre Patria. Arbace, reconocidamente uno de nuestros mejores vocalistas, parte a mediados de agosto, contratado por Horacio Adot Galarza, representante de Intershow, una empresa que ya ha llevado una buena cantidad de intérpretes de nuestro medio a tierra ibérica.

Casi como en el caso de Julia Elena Dávalos que cronizamos en esta edición, la apertura de Arbace a España significa precisamente eso, una apertura cabal: es, prácticamente, su reaparición luego de ocho meses, el lapso que pasó desde su desvinculación de Waldo Belloso, tiempo que ocupó en realizar algunas giras por el interior y búsqueda de repertorio para su LP de inminente aparición.

El repertorio, una clave en los cantantes argentinos que viajan a España, estará integrado por temas fundamentalmente nacionales y folklóricos y algún apéndice de canciones latinoamericanas. "Si tengo que hacer alguna canción de protesta —añade— siempre que tenga fundamento y sea valédera artísticamente, la haré. Es que pienso que no son solamente las canciones de protesta —reitera— las que valen para tomar una posición en la vida, sino la posición misma, lo que se demuestra andando", acierta, finalmente. "Por lo general, cuando se protesta cantando, se protesta en nombre de todos; pero cuando el «protestón» tiene que poner el hombre, lo saca. Ergo, la canción de protesta es también un producto comercial, un «camelo», generalmente".

Eduardo Arbace ha estado soslayando permanentemente, en su carrera, el ca-

AHORA SE VA EDUARDO ARBACE

mino aparentemente más fácil de "lo comercial", precisamente. Por eso ahora, en coherencia con esa conducta, lleva lo suyo: Atahualpa, Zitarrosa, Cuchi Leguizamón, canciones propias y un tono casi melódico, natural, en la interpretación de la obra folklórica. "En fin, yo no critico a quienes tienen otra manera de pensar —comenta. Pero considero que lo llamado «comercial» puede estar hecho con calidad; no es preciso recurrir a la baratura para impactar."

En España, cuando deba hablar, explicará que la música que hace "es solamente una parte mínima del mapa musical argentino y que todavía a Europa le falta mucho por ver de los artistas de nuestro país que tienen condiciones para llevar el canto nacional al exterior".

Sobre política, en cambio, no hablará. De todas formas, tiene sus ideas o, mejor, su esperanza: "La de que los hombres que están ahora en el gobierno, o los que asuman el 12 de octubre, reconstruirán el país con el auxilio de todos; porque si bien es importante la conducción, por supuesto, también es vitalmente importante el apoyo popular que la conducción pueda lograr".

Finalmente, una reiteración: "No pienso quedarme definitivamente en España de ninguna manera; volveré a los pocos meses, aunque me haya ido muy bien. Lo que quiero, y lo que debo hacer, es cantar en mi tierra. Este es mi lugar, aquí es donde debo devolver lo que aprendí. Y aunque la lucha es brava, hay que pelear aquí mismo, ¿no?"



**UN NUEVO PASEO MUSICAL
POR LOS MAS HERMOSOS
PAISAJES DE LA PATRIA**

ARGENTINISIMA 2

**CON LAS MAXIMAS FIGURAS
DE NUESTRO FOLKLORE**

LOS FRONTERIZOS	JAIME TORRES
JAIME DAVALOS	LOS DEL SUQUIA
EDUARDO FALU	LINARES CARDOZO
LOS ANDARIEGOS	LOS CHALCHALEROS
RAUL BARBOZA CON	LUIS LANDRISCINA
DOMINGO CURA	RAMONA GALARZA
CARLOS TORRES VILA	JULIA ELENA DAVALOS
JOVITA DIAZ	LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
EL CHUCARO CON NORMA VIOLA	EDMUNDO RIVERO
LOS HERMANOS ABALOS	GINAMARIA HIDALGO
HERNAN FIGUEROA REYES	CARLOS DI FULVIO
ARIEL RAMIREZ	ATAHUALPA YUPANQUI

UNA CREACION DE JULIO MARBIZ

PRODUCCION Y DIRECCION:

FERNANDO AYALA Y HECTOR OLIVERA

SANTIAGO DEL ESTERO, NOBLE Y LEAL CIUDAD

Madre de ciudades, fundada hace 420 años por Francisco de Aguirre, es la más antigua de la República Argentina y conforma una de las zonas más ricas folklóricamente. Los festejos de su aniversario llegaron también a Buenos Aires, donde el pasado 31 de julio, en la Sala Martín Coronado del Teatro Gral. San Martín, adquirieran su culminación en un festival de gran jerarquía.



La invitación nos llegó via Asociación Artística y Cultural Santiaguense "Santiagomanta", una agrupación que nuclea a santiagueños y no santiagueños empeñados en una labor de estímulo, valorización y creación artística, y que en su periodo de funcionamiento ha demostrado lo valioso de su acción empeñosa en pro del fomento de la cultura general. Fundada el 6 de marzo de 1971, en apenas dos años de vida ha dado realidad a iniciativas que se tradujeron en felices consecuencias. Se trabaja a un ritmo intenso, y uno de sus principales motivos es afianzar los vínculos de unión, fraternidad y solidaridad entre todos los artistas e intelectuales santiagueños residentes en la Capital Federal,

Gran Buenos Aires y todos los que desarrollan idéntica actividad en la provincia natal, mancomunando ideales, inquietudes, esfuerzos y realizaciones que atañen a la cultura local y nacional, con total prescindencia de ideologías, partidos y credos, y con hondo sentido de santiagueñidad, sin que ello signifique un ajustado regionalismo.

Así fue que el martes 31 de julio nos instalamos en la cómoda platea de la Sala Martín Coronado para apreciar un espectáculo que llegó a convertirse en verdadero deleite. Cronificarlo sería reiterarnos en un hecho ya conocido por todos: la calidad artística de los actuantes, y como ejemplo de lo que decimos, valga,

simplemente, la enumeración de sus nombres: Hugo Díaz, Victoria Díaz, Domingo Cura, Los Hermanos Abalos, Ariel Ramírez, Mercedes Sosa, Los Arroyeños, Santiago Bertiz, León Jacobson, Requinto González, Jorge Kenny y Oscar Alem.

La primera parte, compuesta por el elenco santiaguense, ofreció una estampa de neto corte tradicionalista. La continuación tomó estupendas dimensiones con la Cantata Sudamericana, la que esta vez se nos presentó sumamente adornada con la inclusión de Los Arroyeños. En síntesis, un verdadero festival. Sin desperdicios. Prueba elocuente: los aplausos de la platea y la capacidad de la sala, totalmente colmada.

CI.D.A.L.



(Círculo de Artistas Lisiados)

presenta sus artistas folklóricos

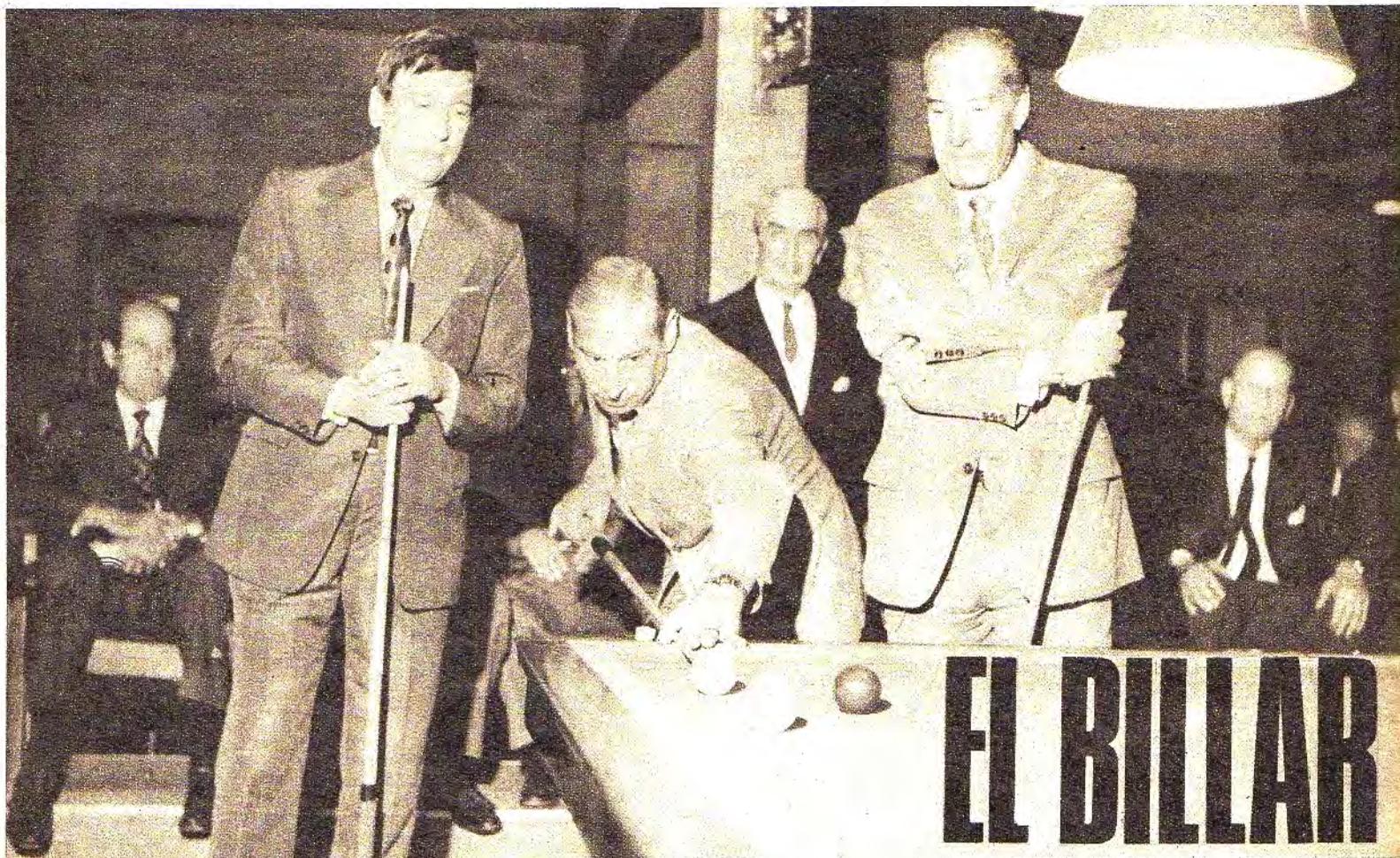
**BEATRIZ PEREIRA Y
ANTONIO NICOLAS
LUIS "LUCHO" ARRIAGADA
EDUARDO GODOY
JUAN RICARDO
MARCELITO VILLEGAS**

Para su contratación, dirigirse a

CI.D.A.L.

Treinta y Tres 461 - Capital Tel. 97-7522

una costumbre argentina



EL BILLAR

Buenos Aires fue sede, el año pasado, del 27º Campeonato Mundial de Billar a Tres Bandas. Era la quinta vez que un evento de esta naturaleza tenía como sede a nuestro país, y el día de su clausura —cuando Ramón La Cruz mantenía el título sudamericano en rítmico combate con Abel Cachazú— Raymond Ceulemans, el privilegiado campeón belga, hacía suyo por décima vez consecutiva ese cetro deportivo. Los argentinos — como correctos anfitriones— cedimos posiciones, y sólo a partir del 4º lugar, Jorge Luis Martínez y Marcelo López obtuvieron honrosos puestos. Durante casi diez jornadas, un público consecuente y atento siguió las partidas que se desarrollaron en la Asociación Argentina de Box, y la platea confundió a hombres y mujeres de todas las edades que colmaron las instalaciones del recinto.

Aquel fervor, y la atención demostrados por el público, más la repercusión internacional que tiene el billar, nos llevó a enfocar este deporte a través de la historia y la tradición argentina, como una forma de llegar a descubrir lo que significa para el hombre argentino, para el habitante común de Buenos Aires o de cualquier lugar de la República. Revelar sus orígenes o el por qué de su arraigo en el país, a nivel popular, nos demandó la tarea —gratisima, por cierto— de consultar literatura especializada, viejos recortes periodísticos, crónicas y artículos destinados a esta práctica.

De las anotaciones registradas, surgió a luz que el origen del billar no se ha

establecido fehacientemente, a pesar de que Inglaterra, Francia e Italia reclaman su prioridad. De todos modos, muchos historiadores coinciden en otorgar la primacía al país galés, por ser el primero donde se jugó. No obstante, hay crónicas que hablan de un juego similar, practicado con dos bolas, en 1674. Recién hacia 1800 y 1807 se tienen noticias de este entretenimiento que se juega con tres bolas; y la fecha coincide con una invención: la suela de cuero para ser colocada en el extremo del taco, y que fuera introducida por el capitán Mingaud, de origen francés. Un detalle curioso: la tercera bola se la denomina "mingo", producto —tal vez— de la fonética de su apellido (mingó = mingo).

Pero en nuestro afán de continuar descubriendo cosas y relatándolas históricamente, también nos enteramos de que en 1816 las mesas de juego eran redondas, y que recién mucho tiempo después adoptaron formas triangulares y hexagonales. En tanto, los ricos materiales empleados eran: marfil puro para las bolas; ébano y maple para los tacos. Al correr de los años, el paciente trabajo de químicos e investigadores permitió realizar ensayos con materiales sintéticos, los que dieron estupendos resultados para el rodamiento de las bolas incidiendo ampliamente en su impulso con el taco y bajando, notoriamente el costo de estos elementos. Pero siempre a la búsqueda de mejoramientos, se introdujo el paño en las mesas, el que tiene una textura especial que permite el deslizamiento parejo, y en los últimos años se

Metido casi en el folklore nacional, el apasionante juego se practica en todos los niveles y en los cuatro cardinales del país. Resume una tradición que está enraizada en el hombre argentino, y con la que muchas veces nuestro país se colocara en primer lugar en certámenes mundiales. La siguiente es una nota elaborada en mérito a la colaboración del conocido comentarista deportivo Damián Cané, quien nos aportara hechos y anécdotas de sabroso contenido, y permitiera el acceso a su nutrida biblioteca de donde tomamos apuntes sobre sus orígenes.

adaptó a las mesas un sistema de calefacción constante, que está distribuido en la superficie para evitar que las condiciones climáticas afecten el cálculo de impulsos.

Lo más probable es que el juego del billar haya sido introducido en nuestro país por los miembros de las colectividades extranjeras (la inglesa, especialmente) para su solaz en clubes privados y residencias (todavía, en las viejas casonas o cascos de estancias argentinas

pueden verse los salones de juego, donde imponentes mesas con preciosos trabajos de ebanistería hablan de su práctica). Pero lo cierto es que el billar tuvo en el país una notable aceptación en primer grado, y sus reglas y elementos se difundieron por toda la República. El caso es que, en 1973, podemos afirmar que —sin ser un deporte nacional— el billar conforma una de las prácticas más arraigadas en el pueblo argentino, puesto que se juega aun en las pequeñas

porte) del billar, se diseminara por las distintas provincias y que en cada una de ellas se ejerzan versiones diferentes (billa, snooker, carambola libre). Tal el caso de la zona nor-oeste, donde se practica con quince bolas que van introduciéndose en troneras adosadas a los ángulos. Córdoba, en cambio, ostenta el cetro de Billar a Tres Bandas, y en la provincia de Santa Fe, la Billa tiene mayoría de adeptos. De todos modos, aunque las preferencias estén un tanto divididas, la paternidad de las diversas variantes se debe al billar a tres bandas, el deporte que demanda más agudeza mental y estado físico, y el que —sin lugar a dudas— es todo un espectáculo, tanto en el ámbito cotidiano como en torneos.

El avance de una juventud un tanto reñida con las tradiciones argentinas, ha hecho que en la actualidad los salones de billares se vean amenazados por la instalación de canchas de "bowling", una expresión más de la influencia extranjeroizante que sufrimos, pero que no ha logrado desplazar a este juego que hemos hecho tan nuestro.

LOS NAVARRA: UNA ADMIRABLE DINASTIA

Cuando se habla de billar, surge, espontáneamente, un apellido. Es el que señala una estirpe, una dinastía, todo un historial brillante. Se nombra al billar y, necesariamente, se menciona a los hermanos Navarra: Juan, Ezequiel y Enrique, y a un veterano, primo de esta rama billarística: Enrique. Ellos comenzaron a adquirir notoriedad como profesionales a partir de 1940; treinta y dos años después, la figura del deporte continúa siendo Ezequiel, el mismo que conquistara, en los años 40, el Campeonato Argentino de Tres Bandas, y cuyo promedio de entonces (1,03) fue extraordinario.

Pero la historia del "clan" comenzó con Papá Ezequiel, gran billarista que en la vieja casona de Flores educaba a sus hijos en la práctica del deporte, a la vez que recibía alumnos. Fue así como las hermanas mujeres (María Esther y Elvira) llegaron a destacarse y adquirieron notoriedad. Los antiguos salones de Buenos Aires paraban su bulliciosa actividad para asombrarse ante los chicos de 12 y 14 años que, subidos a rústicos cajoncitos de madera, se acomodaban sobre las mesas y con inusual maestría realizaban boladas de 1.150. La práctica continuaba a diario, y los chicos se especializaban cada vez más, tanto que a los 18 años Juan batió un record sudamericano con 552 carambolas, y se consagró campeón en el torneo realizado en 1941 en el Club Huracán. Volvió a ganar en 1943 en el Campeonato Argentino y actualmente es el campeón mundial de tres bandas en la categoría profesional. Entre sus más fuertes recuerdos tiene presente el match que sostuvo con el recordado Carrera (Carrera) por la final, en 1943.

Ezequiel es el más prestigioso. Internacionalmente, cuando se nombra a este Navarra hay un gesto de respeto y admiración. Sus antecedentes hablan por sí solos, desde que en 1940 se clasificara campeón argentino de tres bandas. En 1948 viajó a EE.UU. y triunfó invicto en el Campeonato Americano realizado en Chicago. Pero su contrincante, Willie Hope se quedó "con la sangre en el ojo" y al año siguiente vino a Buenos Aires para desafiario. Y el desquite fue memorable: 100 carambolas por velada, y



Ezequiel con Folklore: "Hay que practicar todos los días. Es un buen entretenimiento y un muy buen ejercicio".

poblaciones donde el centro de reuniones se reduce al almacén de ramos generales o al boliche de trastienda, donde, en el patio, la cancha de bochas sostiene apenas sus desgastadas barandas a la sombra de un paraíso, y en cuyo interior, acaso destaralada por la vejez y opaca por el mal trato, una mesa de billar sirve de entretenimiento a los paisanos.

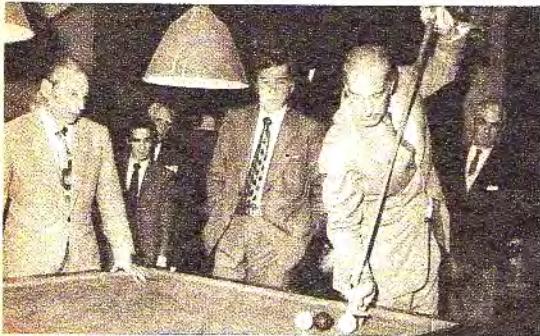
¿Pero dónde reside el extraño apasionamiento del hombre argentino por este deporte? Tal vez porque se ha dejado atrapar por las condiciones físicas que para practicarlo se requieren. Tal vez porque no sea violento, pero sí exija y demande al cerebro una amalgama exquisita con el músculo. Tal vez porque se ponga en práctica la agudeza de la vista o el temple de los nervios. Tal vez porque en una lluviosa "rabona" al secundario, todo muchacho lo haya practicado junto a los primeros cigarrillos. Lo cierto es que todos son atributos que convergen para que el billar sea un estupendo deporte de salón entroncado en la tradición argentina.

La extensa geografía del país ha permitido, no obstante, que el juego (o de-



Enrique es el fantástico, y permanentemente lo reclaman del interior y el extranjero.

EL BILLAR



La dinastía en pleno: Juan, Enrique y Ezequiel, en una partidita que tiene mucho público.

el tanteador final marcó 1.500 a 1.100. El Luna Park estaba colmado y el público ovacionó a los dos más grandes billaristas profesionales. Pero sus triunfos no quedaron allí: en 1964 se consagró campeón mundial, título que perdió a manos de su hermano Juan en 1969.

De todos modos, la cosa quedó en familia, a la que también pertenece Enrique, el menor, especializado en fantasía clásica, realizando exhibiciones que despiertan asombro.

El encuentro con estos tres ases del billar nos permitió entusiasmarnos con el juego. ¿Juego o deporte? Juan nos contesta: "Deporte: hay que tener estado físico, y además se camina mucho. Yo llevo jugando campeonatos desde hace 40 años. En dos horas que puede durar una partida se caminan alrededor de dos kilómetros circundando la mesa. El cálculo es fácil: he jugado unos 300 días al año. A dos horas por día, de promedio, son 600 horas. A dos kilómetros por hora

de caminata alrededor de la mesa, e 40 años llevo caminando, jugando al billar... 48.000 kilómetros."

Increíble, por cierto, pero veraz, sin dudas.

Nuestra música popular menciona a los billares, al juego en sí, en muchas de las letras de tangos o canciones. Evaristo Carriego lo exalta en sus poemas. El filosófico y agudo Enrique Santos Discépolo lo pinta en sus cafetines y en la vida del barrio. Está en las crónicas deportivas, en la vida pueblerina, en las ciudades, en los clubes... es parte vital de una etapa juvenil en los muchachos. Es un tanto el descanso obligado en el café, donde cumple su misión de enlace en la confidencia amical. Es, un poco, parte de nuestra tradición argentina. Un algo así como el más folklórico de los deportes ¿O nos equivocamos?

MYRTA CARLEN

Pedro Leopoldo Carrera

Hoy recordamos al desaparecido Pedro Leopoldo Carrera, "Carrerita", como le llamaban afectuosamente. Uno de los mejores y más completos billaristas aficionados del mundo, varias veces campeón mundial en diversas modalidades. Atraía su juego por su dominio del taco, impulsando las dos blancas y la colorada, que parecían imantadas respondiendo a sus mandatos. Y retrocedamos a 1950, cuando ganó su primer mundial de carambola libre, en Madrid. Carrerita llegaba a las últimas carambolas. La voz grave del juez quebraba el suspenso. Llevaba una bola de 119 y le faltaba una para coronarse campeón mundial. "119 y va por una" dijo el juez. Al llegar aquí, contaba Carrerita, le puse parsimoniosamente tiza a mi taco...

no la podía errar... Me acerqué al juez y por lo bajo le dije:

—Discúlpeme que demore... ¡Pero es tan lindo sentirse campeón del mundo!

—Debe serlo —me respondió— pero le falta una.

Me incliné y tiré suavemente, y una ovación saludó mi triunfo. Los muchachos de la Embajada y el Consulado gritaban: ¡Argentina! ¡Argentina! Mi rival, el español Domingo me abrazó fuertemente. Luego, llorando de emoción y alegría, mientras en el mástil izaban la bandera de la Patria, cantamos más fuerte que nunca esa canción maravillosa que comienza diciendo: "Oid mortales el grito sagrado...".

(de un comentario de Damián Cané en Radio El Mundo)



REPRESENTACIONES "MARTIN FIERRO"



SAMUEL AGUAYO

(y su conjunto de arpas paraguayas)



PABLO LUCENA



LOS HNOS. BARBEITO

PRESENTA A SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS

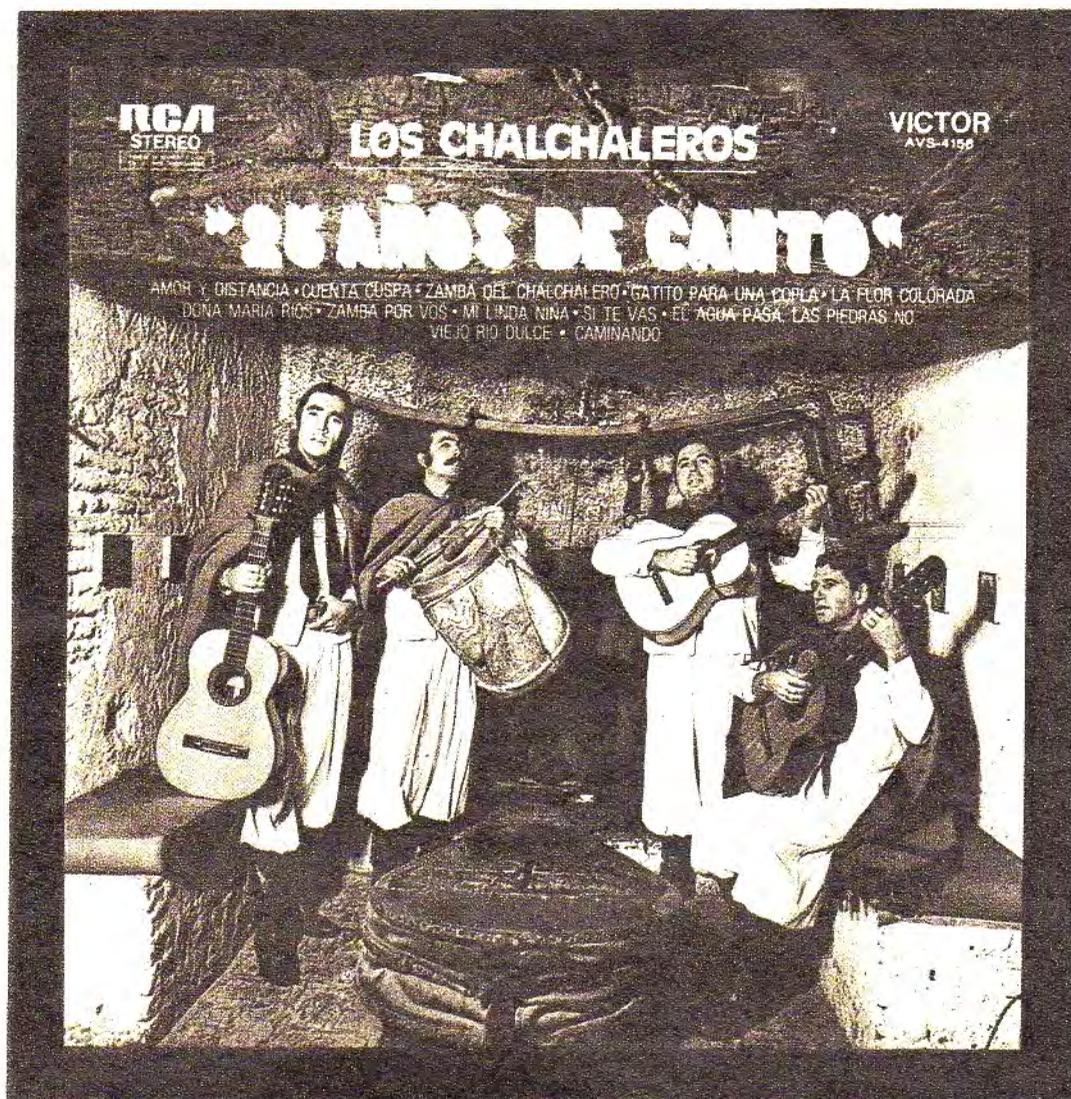
• MIGUEL ANGEL TORREZ

• LUCIANO GAMARRA

Para su contratación dirigirse a:

Av. San Martín 5210, Dpto. "A" Buenos Aires
Tel. 50-3377 (De 16 a 22 hs.)

LOS CHALCHALEROS



edición
especial que
no debe faltar
en su
discoteca



Discos **RCA**

LOS CHALCHALEDS Y EL SOL DEL CANTO

Debemos seguir, como venimos haciéndolo desde hace bastante tiempo, ocupándonos del fenómeno español con relación al folklore argentino

Desde que comenzó a producirse el éxodo hacia la Madre Patria, en efecto, hemos estado dando a conocer de primera fuente, todo lo vinculado a la actuación de nuestros artistas en aquellas tierras.

Antes aún, desde que Waldo de los Ríos emigrara para lograr en ese país europeo los medios y facilidades que aquí —en pleno auge del "boom folklórico" no se le brindaban. Y luego, con el suceso de Atahualpa Yupanqui y las noticias del Cholo Aguirre, convertido en disc-jockey y difusor de lo argentino. Y permanentemente, con distintos testimonios que ya, por demasiado abundantes, necesitan una selección cuidadosa porque, como siempre ocurre, descubierta la veta se improvisan los mineros: actualmente abundan, en España, desdichadamente, los cantantes argentinos de cualquier área, repentinamente disfrazados de gauchos. Este malón sólo puede perjudicar al auténtico movimiento nativista musical argentino, con irrupciones nada saludables.

De todas formas, lo genuino sigue siendo válido.

Este es el caso de Los Chalchalers, que acaban de regresar, con todo el sol de España en las caras, y con un triunfo legítimo para su historia: durante los meses de noviembre y diciembre próximos recorrerán íntegramente otra vez, cumpliendo nuevos contratos, tierra española. Y al cierre de esta edición, en la oficina de su apoderado, Ramón Anello, se aguardaba la confirmación de la concreción de un nuevo entendimiento con empresarios europeos para adelantar dos meses ese viaje, de modo que existan posibilidades de que Los Chalchalers cubran una gira por Japón, Israel, Alemania, Suiza, Francia e Italia, durante setiembre y octubre, para pasar luego a España.

¿Como recibieron los españoles a los intérpretes salteños?

Ya hemos dado noticias al respecto en nuestra anterior edición. En ésta, volvemos so-



bre la misma metodología, transcribiendo una crónica en la que se juzga su actuación con "yapa": el Chino Martínez ("chino" quiere decir "gaucho", según el cronista), Robustiano Aráoz, Miguel Saravia y Horacio Quiroga Mora.

El título es revelador: "Apo-

teósico triunfo de Los Chalchalers".

"Gran éxito, impresionante, el que Los Chalchalers obtuvieron ayer en el teatro Campoamor. Tuvieron un público volcado desde el primer momento, al que no defrau-

daron en ningún instante, tal como se pudo ver al término de su actuación.

El programa estaba dividido en dos partes. Una la primera, en la que se nos dieron a conocer cuatro nuevas y magníficas voces argentinas, representantes además de cuatro folcloristas distintos,

cluyendo una "bossa" dedicada a su hijo Jerónimo, de tres años.

Robustiano Aráoz es de los que sale "a pelo", lo que en términos folklóricos se traduce por vestir de traje y corbata. Fue representante de puro pueblo, con una zamba, una chacarera y una baguala, magnífica sobre todo esta última.

Luego, Horacio Quiroga Mora, una voz sensacional, y tres buenas canciones, para llegar al final con el "chino" Martínez, o el gaucho Martínez, que es lo que quiere decir chino. Sureño de la Argentina, se expresa en sus propios términos, es decir, en milongas, de una de las cuales es autor, y precisamente de la mejor.

Éxito para los cuatro y ganas de aplaudir.

Tras el descanso, salieron "Los Chalchalers". Llegaron ya aplaudidos y entonando esa su canción de presentación, la primera de las que compusieron y que es "la zamba de Los Chalchalers". Juan Carlos Saravia tomó el micrófono para explicar el nacimiento de esa canción, nacimiento que se produjo cuan-

do el grupo iba todavía a la escuela secundaria, por lo que debía ser considerada una "travesura de chiquillos". El comentario general fue de que si aquello era una travesura, qué es lo que serían capaces de hacer en serio...

Fueron varias canciones las que fueron llegando al público, y hay que decir una cosa muy importante. Siempre se comenta al hablar de cantantes sobre si ganan en sus actuaciones en directo. Se dice que ganan en presencia lo que pierden en técnica, ya que la discografía permite muchas cosas que los escenarios no.

A "Los Chalchalers" no les pasa esto. Ellos ganan en presencia, y no pierden nada, en cuanto a técnica, a veces, señal de que es cierto lo que ellos dicen, que cantan puramente como si estuviesen en el baño, sin artificios de ninguna clase. Una magnífica lección de canto y folklore.

Las voces de Juan Saravia, Polo, Cabeza y Pancho Figueroa, llenaban ayer no sólo el escenario, sino el interior también de cada uno de los presentes, entre los que había varios argentinos.

Canciones como "Savo canciónero" o "Angélica" arrancaron verdaderas salvas de aplausos. Aplausos que se vieron más que aumentados cuando el recital terminó, por lo que el grupo añadió una nueva canción cuyo comienzo no nos fue posible oír, debido a los aplausos que arrancó. Nos referimos, claro, a "Zamba de mi esperanza".

Y con esta zamba vino la apoteosis, porque de apoteósico hay que calificar el triunfo. Todo el mundo aplaudió con todas sus fuerzas. Aplaudió a pie, sentado a de rodillas, todo lo que pudo. Dos o tres alzadas de telón y los aplausos no disminuyeron ni un ápice. Se bajó definitivamente y la gente seguía, dale que dale, hasta casi un minuto después.

Las razones de este triunfo las conocerán todos aquellos que hayan oído alguna vez a "Los Chalchalers". Sus sensacionales voces, su guitarra, sus silencios (tan importantes como su canto), todo en ellos llega a cualquier público. ¿Por qué? Por su pureza, y, naturalmente, por su inimitable, de verdad, calidad".

El retorno, con la señora de Cabeza y Ramón Anello; en poco tiempo, volverán a cruzar el Atlántico y será por varios meses.

Radiantes, con el sol de España en las caras y algunas cabelleras que han crecido (Polo, Pancho), Los Chalchalers ante Folklore.



aunque vengan de un tronco tan común como es la misma tierra originaria.

El primero de ellos fue Miguel Saravia, autor también de sus canciones y que sería, podríamos decir, el representante de un "neo folklore". Tres canciones cantó, como el resto de sus compañeros, in-

LA MEJOR MUSICA ARGENTINA

al alcance del pueblo!!

SERIE POPULAR

al precio **\$1.90** imparable



ERNESTO MONTIEL Y SU CUARTETO SANTA ANA
Polydor 3144



LOS CANTORES DEL ALBA
Polydor 3145



EDMUNDO RIVERO
Philips 3163



TRANSITO COCOMAROLA Y SU CONJUNTO
Philips 3151



JULIA ELENA DAVALOS
Polydor 3143



LOS TUCU TUCU
Polydor 3164



LOS REYES DEL CHAMAME
Philips 3169



FOLKLORE PARA TODOS
Philips 3168



LOS FRONTERIZOS
Philips 3139



ANDRE Y SU CONJUNTO
Philips 3149



LOS PORTENITOS
Philips 3142



MERCEDES SOSA
Philips 3152



HORACIO GUARANY
Philips 3153



OSVALDO PUGLIESE Y SU ORQUESTA
Philips 3165



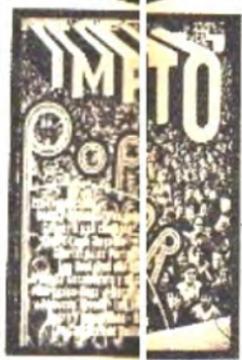
NORTE QUERIDO
Polydor 3172



CESAR ISELLA
Philips 3141



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
Philips 3162



IMPACTULAR
Philips 3170



PA' ALEGRAR EL PAGO
Philips 3170



ARIEL RAMIREZ Y JAIME TORRES
Philips 3167



LOS DE SALTA
Philips 3138



DONATO RACCIATTI
Polydor 3161

PHONOGRAM

solicítelos en todas las casas de discos del país

www.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO

ES NOTICIA

Sobre el margen superior derecho de la gacetilla que recibimos desde Laborde, rezaba esta frase: "es noticia; rogemos publicar". Y cumplimos con el pedido, sobre todo porque sabemos cómo trabaja la comisión del Malambo y Amigos del Arte de esa localidad cordobesa. En principio nos informan que ya dio comienzo en todas las provincias argentinas el trabajo de formación de las delegaciones folklóricas que participarán en esta octava edición, la que tendrá lugar en la semana del 5 al 13 de enero de 1974. Cada embajada provincial estará compuesta por dos malambistas mayores, uno menor (hasta 15 años), cuarteto combinado de malambo, pareja de danzas solista y conjunto de danzas, solista de canto femenino y masculino, conjunto de canto, cuentista y la presentación de un cuadro costumbrista o histórico. Una información complementaria nos impone de los planes de la nueva comisión, que bajo la presidencia de Mario A. Gerlero se propone superar lo ya realizado en años anteriores.

Primer paso: ampliar a nueve noches la realización del festival (anteriormente era de cuatro) para posibilitar la participación de todas las provincias argentinas.

Laborde ya dio al país siete campeones de malambo, y reúne año tras año a numerosos participantes de la viril danza argentina. Las delegaciones que concurren confraternizan en un marco de autenticidad, espíritu criollo y tradición argentina, ofreciendo la oportunidad a un núcleo importantísimo de gente joven que siente genuinamente el canto y la danza nacionales. Suerte, y esperamos recibir más noticias de Laborde y su festival.

HAY MAS DE LABORDE

La información tiene inter-relación con el Festival al que nos refiriéramos en la nota anterior inmediata, pero proviene de Barranqueras, localidad chaqueña que es puerto de la ciudad capital de esa provincia, y que fuera designada "Capital Provincial del Malambo" en el Chaco. Eso obligará a los barranqueños asociados en agrupación folklórica a tomar a su cargo la responsabilidad de formar anualmente la Delegación Provincial Folklórica que concurrirá a Laborde (Córdoba). ¡Menuda tarea para la

Asociación Folklórica Barranqueras! Aunque estamos seguros que lo harán y muy bien por cierto, puesto que nuclea a gente joven que tiene vehementes deseos de trabajar, sobre todo por el espíritu que los anima (la Asociación Folklórica Barranqueras colabora permanentemente con cooperadoras escolares, Iglesias, cárceles, hospitales y toda institución de bien público). Hermosa tarea: difusión de la cultura y la tradición nacionales y ayuda desinteresada. Felicitaciones.





DON ATA

El siempre es noticia, como hombre, como ser, como poeta, como músico, como parte del hombre que habita en su molécula. No somos reiterativos. Ni monotemáticos. Pero esto vale la pena destacarlo, aunque en cada edición nos remitamos a hacer una revisión de sus actuaciones. Pero es que Don Atahualpa Yupanqui resulta un formidable embajador de nuestro país en el mundo. Y acaba de darnos otro orgullo: la Comisión Episcopal de Comunicaciones Sociales, acaba de concederle un lauro por demás merecido. Y transcribimos textualmente el telegrama que llegara al país dirigido a su sello grabador: "Jurado canción testimonio convocado por Comisión Episcopal de Comunicaciones Sociales. Acuerdo conceder mención honorífica a la obra de Atahualpa Yupanqui editado por ustedes. Háganlo extensivo a interesado, escribiremos detalles entrega mención. Director Secretariado Comisión.— Madrid, Junio de 1973.

Sin comentarios.



TIEMPO AL TIEMPO

En realidad, y a fuer de ser honestos, la nota se la debíamos desde hace... mucho tiempo. Pero, la charla grabada con los muchachos del Cuarteto Nuestro Tiempo y las rápidas anotaciones que hicieramos en un traspapelado papel, se perdieron en la máquina del tiempo. A tal punto que cotejando fechas anotadas nos dimos cuenta que habian transcurrido casi seis meses. Pedimos disculpas, pero entendemos que el grupo vocal tiene vigencia y no es una fórmula de nuevo éxito, sino de éxito permanente.

Tal vez partiendo de esa premisa es que Jorge David Chocron, Antonio Eduardo Etchegoin, Julio Oscar Scarnatto y Edgardo Rubén Simionato aunan sus dotes de ejecutantes y cantantes conformando una agrupación que no es la simple copiatina, donde la creación existe, y donde se nota a primera nota, un estilo distinto. Formados en Luján, Provincia de Buenos Aires, sus actuaciones fueron: desde festivales en el interior del país

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

LOS DE SIEMPRE



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 511. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

BICHADERO

hasta concursar en eventos de Chile y Uruguay donde obtuvieron honrosos primeros premios. Desde 1969 hasta la fecha no han dejado de andar por los caminos de la patria, un caminar que cotidianamente los nutre de esa savia vital que precisa el cantante, el que sabe que detrás de una melodía hay algo que transmitir para que llegue al público.



ENTRE MONTES DE ALGARROBOS

De allí les surgió el nombre: Las Voces del Sachaj, porque en quechua quiere decir *monte*, y en Santiago del Estero *monte* —casi siempre— es sinónimo de algarrobo, noble árbol donde la vaina ofrece el ingrediente dulce del patay, Formado por tres santiagueños y un entrerriano, el conjunto nació entre vino y empanadas compartidos entre amigos. Así, Julio Altamiranda, Enrique Gómez, Benjamín Ruiz y Alfredo Hergenrether se dieron a la tarea de salir a cantar sus vidaladas y chacareras “para que se conozca más esa lejana provincia cuya ciudad es madre de ciudades”. Y animados por su canto repleto de verdad, de autenticidad, empujados por la sangre joven que los anima a buscar siempre el filón donde canalizar sus inquietudes, se dieron a la tarea de hacerse conocer.

Primero fue en el Festival de Tango y Folklore de José León Suárez, allá por 1970. Luego vinieron las consagraciones de Baradero, Tucumán, Catamarca y su provincia maternal, Santiago del Estero. Las actuaciones en radio y televisión hicieron que se los fuese conociendo cada

vez más, y requeridos para actuar en otras tantas ciudades del interior. Es así como en poco menos de tres años han sabido ganarse su lugar: la grabación de varios larga duración, intensas giras y actuaciones, y una nueva temporada de festivales que los cuenta como seguros en 1974.

Aunque el refrán lo diga, Las Voces del Sachaj lo desmenten. Y con pruebas: no es cuestión de cambiar que- rencia, sino de seguir como la cabra, tirando para el monte.

OIGA, DON ESTE HOMBRE

El subtítulo es una de las frases más usadas por Víctor Velázquez, puesto que conforma el decir campechano del hombre simple y bueno. Y Víctor conserva puramente todo lo que habla de la tierra, del trabajo del hombre, lanzándolo en cantos que en ritmo de milongas, estilos y payadas, lo han llevado a ocupar un lugar de privilegio entre los cantores del estilo campero. Hace cosa más de un año nos enteramos que sus discos se estaban editando en España y que habían comenzado a venderse muy, bien pero muy bien; a tal punto que, ahora, Don Víctor parte hacia el viejo mundo para hacer conocer personalmente su repertorio.

No pudimos charlar con él, pero igualmente conocemos de que fue contratado por más de cuatro meses, aunque es muy probable que el lapso se extienda hasta el próximo año y la gira abarque —además de España, Francia y Alemania— otros países, donde su producción discográfica también es conocida y las ventas han alcanzado cifras insospechadas.



COPRODUCCIONES

REPRESENTACIONES GRAL. ROCA 871 - V. LOPEZ
ARTISTICAS TEL. 795-1732

EL FIERO SALTEÑO

DAVID BUSTAMANTE
INSTRUMENTAL 4

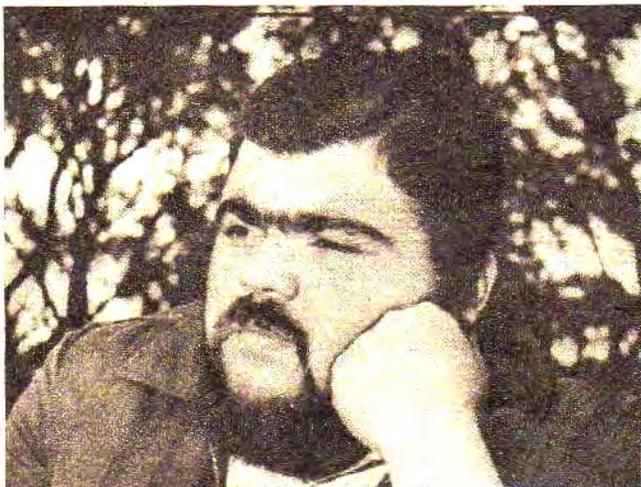
LOS ABRILEÑOS

LOS MENSAJEROS DE CUYO
EL LINCE DE LA ARMONICA

Y nos parece perfecto que este cantor entrerriano se largue a la siempre entusiasta aventura de hacer conocer en tierras lejanas el canto surero y ofrecer, además, la técnica que como instrumentista él mismo ha derivado a un segundo plano, pero en la que se destaca como pocos.

Victor Velázquez parte ha-

cia Europa el 20 de este mes, y con él van... bueno, muchos que dejan la Argentina para hacer que el canto popular argentino se conozca en toda su intensidad. Desde aquí le deseamos la mayor de las suertes, por auténtico, por el ser humano que vive en él, porque se lo merece. Y quedamos a la espera de sus éxitos.



DE TAL PALO

No es que Rafael Amor no tenga méritos propios, al contrario, pero entendemos que la fibra de poeta y cantante la ha heredado de su padre, Francisco, el que fuera destacada voz de la orquesta de Canaro. Otros tiempos, sin duda, pero Rafael sigue la línea recta que le inculcara su progenitor, y con sus jóvenes (y gorditos) 25 años, podemos decir que todo lo que ha encarado ha sido con verdadera suerte.

Una suerte que Rafael mismo ha buscado, por cierto, actuando como cantante, desde 1963 en que ganara el concurso de "El mundo de la guitarra" hasta hoy, en

que ya tiene editados dos larga duración, y en que sus poemas cuentan con musicalización de otros jóvenes músicos y que fueran incluidos en los repertorios de muchos solistas y conjuntos.

¿Y qué hace Rafael Amor cuando no sale al interior del país, a actuar en recitales y festivales? Pues regenta su peña "Los Ramos Generales" donde los fines de semana se citan los amigos y los amigos de los amigos para pasar un muy buen rato, en un ambiente por demás acogedor y decorado con elementos regionales, resultado de la paciente búsqueda de su dueño. Un muchacho bonachón y simpático, que habla de sus temas con una sinceridad formidable; dice, por ejemplo: "Yo no puedo cantar una zamba con el mismo gusto que puede hacerlo aquél que es de la zona de donde es característica. Por eso mi temática es un tanto urbana, una crónica cotidiana, y mi labor se reduce al paisaje humano, a lo interior, a la geografía del hombre. Vivo la ciudad, y ese es, honestamente, mi lenguaje; pero no por ello dejo de entroncarme a lo tradicional, de donde he bebido para ser lo que soy: un poeta ciudadano que vive enamorado de su país".

MAS DE SANTIAGO



Un poco de casualidad, es cierto, pero ¿quién puede no afirmar que justo en este mes es cuando nos ha impactado más que nunca Santiago del Estero! No en vano "la noble y leal ciudad" ha cumplido —el pasado

EL RANCHO DE DON PEDRO



Lo espera a 3 km. de Escobar, por el camino al Paraná, con sus famosos pollos al barro.

SABADOS DE FOLKLORE, con las principales figuras de nuestro cancionero nativo.

"EL RANCHO DE DON PEDRO" comunica que continúa la inscripción para solistas femeninos y masculinos, dúos y conjuntos no profesionales para intervenir en el

TERCER CERTAMEN NACIONAL DE INTERPRETES DE LA CANCION ARGENTINA

La inscripción puede realizarse en "EL RANCHO DE DON PEDRO", los días viernes a las 18 horas en la audición de Radio Nacional "FOLKLORE EN 870" o telefónicamente al 91-8376.

El certamen ya ha comenzado en las instalaciones de "EL RANCHO DE DON PEDRO".

BICHADERO

25 de julio— sus 420 años de vida. Y desde esa provincia mediterránea también han llegado "Los sin nombre", un conjunto que en cada uno de sus cuatro integrantes hace conocer uno de los géneros folklóricos más auténticos: el santiagueño.

Desde hace dos años José Santillán, Lucio Alagastín, Rafael Basual y José Herrera interpretan gatos, vidalás y chacareras, con ese toque personalísimo que identifica a los porteños habitantes de la tierra que pisara San Francisco Solano. Y así, apretando las "eses" finales, se largaron a hacer del folklore una pasión que los acompaña permanentemente. Poseedores de un talento especial, Buenos Aires les abrió su enorme tranquera... y ellos arremetieron, impulsados por su tremenda autenticidad, por esa pureza artística que hace que se los reconozca y que es incentivo para lograr metas deseadas. "Los sin nombre", lo auguramos, pronto tendrán uno: el de embajadores santiagueños.

ADMIRADORES... Y ALGO MAS



¿Qué tal? Dorita Sensier tiene en la Argentina, su "Club de admiradores". La noticia llegó por carta. Firmante: Aurelia Portilla de Severo, a la sazón presidenta de la agrupación, la que tiene su sede en Avda. Rivadavia (2ª) 15647 - Haedo - Pvcia. de Buenos Aires. Después de señalarnos la amplia labor que realiza Dorita en su país y en el resto de Europa, la Sra. de Severo nos informa que el Club tiene como objetivo servir como medio de comunicación entre su artista y los medios de comunicación. Y acota: "...sinceramente todos los asociados estamos orgullosos de seguir tan de cerca y con tanta admiración la trayectoria de Dorita, porque pensamos que su labor tiene un valor incalculable, ya que es difícil encontrar una extranjera que cante nuestro folklore con tanta fuerza y cariño como lo hace ella, y creemos que es un deber de argentinos resaltar y admirar su actuación".

Totalmente de acuerdo, Sra. de Severo. Quedamos a sus órdenes, y oficiamos de intermediarios ante los lectores transcribiendo párrafos de la carta que recibíáramos de Dorita y Pepe desde Londres: "...estamos haciendo nuestro trabajo en Inglaterra, viajando por todo el país con el mensaje del folklore, historia y propaganda de mi Argentina. Este año con más éxito e interés que antes. No sabemos por qué, pero podría ser porque el público está en condiciones de recibir el mensaje, después de tantos años que hemos luchado

para poner la imagen de lo que es la Argentina"... "¡Cómo me gusta cantar con Pepe! ¡El está tocando la guitarra mejor que antes y es un diablo con el bombo!"... "Cuando regrese me esperan 22 programas de televisión, pero antes debo ir a Holanda llevando la música de vuestro país". Suerte, Dorita, y hasta el regreso.

SAN NICOLAS, CIUDAD DE ARROYEÑOS



De allí tomaron su nombre, de la apacible y bella población que el viajero de la ruta tiene como posta obligada. Pasaron trece años desde que los hermanos Inchausti congregaron a su grupo de amigos para formar un conjunto musical, y el andar se hizo camino. Un camino que los llevó a recorrer el país con su ajustada armonización, con la limpieza de la técnica coral, y un piano que salpica notas en un pentagrama donde guitarra y bombo también tienen su parte. El andar tomó alas, y cruzó el Atlántico. Europa los recibió muy bien, y regresaron felices, preocupados por encontrar un nuevo repertorio que hablase de su país pero que tuviera lo mágico, lo distinto, lo que se ajustara a su estilo. Un estilo que bien puede acompañar a una señora solista como lo es Mercedes Sosa, o destacarse en el complejo de ritmos y canciones identificándolos.

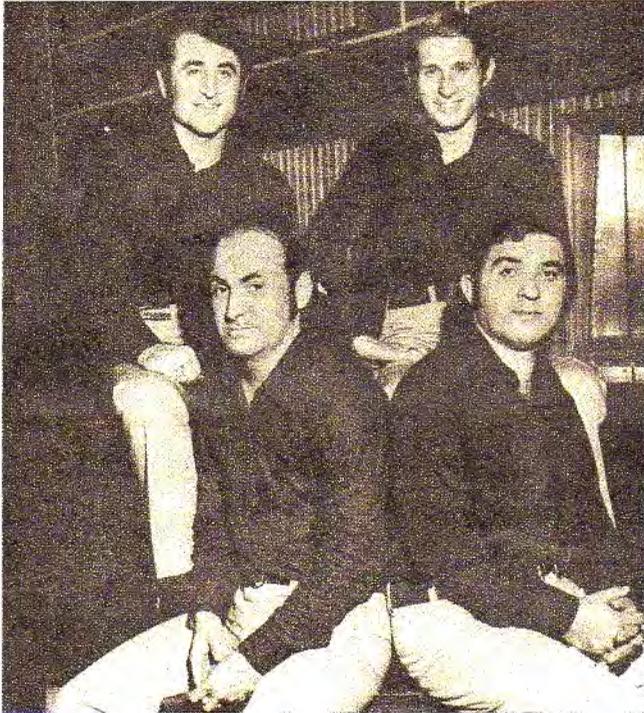
Los Arroyeños acaban de editar su último larga duración. En él se los advierte vitales, modulando cada frase; interpretando, en una palabra. Y con esta edición discográfica dan un paso adelante, puesto que muchos de los temas tienen especial fundamento, una consistencia que no se desperdiga en las simples canciones románticas que sólo hablan del amor como un accidente. Esta vez Los Arroyeños están apuntando hacia una meta, la única que los ubicará en el lugar que como intérpretes se merecen.

LOS PICAFLORES

En lenguaje común, suele decirse por los hombres que gustan hacer requiebros a las mujeres y que un día con una... y otro con otra. Al decir nosotros "Los Picafloros", nos estamos refiriendo a Los Rundunes, dado que en traducción surge este nombre propio. Y si nos referimos a ellos es porque están dando que hablar. Cordobeses de ley, en homenaje a los cuatrocientos años de su provincia han editado un doble donde el tema principal, por supuesto, es "Cantata a la Fundación", el que ha sido ampliamente aceptado, y en él justifican su calidad de intérpretes.

Este cuarteto cordobés ha venido trabajando constantemente, y de su labor de años saben muchas localidades del interior del país. Inclusive, en la Capital

Federal se los ha conocido a través de sus actuaciones en la televisión, y entre sus proyectos tienen un ciclo por un canal capitalino y una extensa gira que abarcará a muchas provincias argentinas. Sus temas —por lo general de corte melódico— están inspirados en la nueva proyección de la música nacional. Tal vez sea un mimetismo por el solo hecho de llamarse, simplemente, Los Rundunes.



UNA VELITA

En realidad, no hubo torta, pero la Peña Llazta-Sumaj cumplió su primer aniversario. Y lo festejó a lo grande, en su local de la Ruta 7 —justo en el km. 44— en Francisco Alvarez, partido de Moreno. Y lo que tiene de lindo es que es una peña... distinta, porque es exclusivamente guitarrera. En ella se dan cita, todos los sábados, gran cantidad de nuevos valores que encuentran un lugar para darse el gusto y dar rienda suelta a sus ansias de tocar la guitarra. Y hasta los intér-

pretos de tango hacen de las suyas; pero nunca falta un payador, algún recitador o cuentista, o un animoso bailarín que inmediatamente encuentra pareja.

Creada por Héctor Peredo, contó desde el principio con la colaboración del chango Aliano y de nuestro conocido Miguel Correa. Así, en tan corto transcurrir, la peña ha reunido a más de 7.000 personas que son consecuentes con su obra de difusión folklórica. Una rápida recorrida nos permitió observar que no cuenta con escenario ni micrófono, pero los detalles de sonido bien pueden obviarse en un ámbito como el de Llazta-Sumaj. Allí hay calidez, respeto por el que interpreta, y un espíritu amical que hace que cada sábado se lleguen hasta el local familias enteras en sus respectivos automóviles, o solitarios paisanos de a caballo. Padrinos de la peña: don Leonardo López y Mabel Gamizo. Acreedores al "rebenque criollo" personalidades como Martha de los Ríos y Horacio Agnese, Luis Alberto Denis, Los Litoreños, Miguel Lascano, Angel San Esteban y Héctor Brada, como así también el señor Intendente de Moreno, don Luis Tulissi.



Prometimos volver... y conste que no solamente por las ricas empanadas y el buen vino, sino porque allí tenemos muchos buenos amigos. Y además, porque el próximo "Rebenque" estará destinado a nuestro director propietario, don Alberto Honegger.



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES
CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ

EL PAIS PRIMER ACTOR

LRT Radio El Mundo

**UNA BUSQUEDA
DOMINICAL DE
LA ARGENTINA
Y SUS MISTERIOS**

**Y UNA MANERA
ARGENTINA
DE ENTENDER
LA MUSICA**

Domingos de 7 a 10.30

AUSPICIA:

MICROFON ARGENTINA



CLASES DE FOLKLORE

Lunes y Jueves de 20 a 22 hs.

Dirección:

Prof. ROBERTO A. ZAVALETA

**CURSOS ACELERADOS
(1 A 3 MESES)**

**CLASES A DOMICILIO
(CONVENCIONAL)**

**PEÑA "LA CARRETA"
DE ZAVALETA**

Sede Social: SUIPACHA 586
(a 3 cuadras del obelisco)

Secretaría:

Estados Unidos 1243 - P.B. "D"

Tel. 23-2957

Capital

BICHADERO

**UNA PEÑA QUE SE
VIENE CON TODO**

Por supuesto, estamos hablando de "La Araucaria", una linda peña que queda en la provincia de Buenos Aires, exactamente en Hipólito Yrigoyen 747, en Morón. Allí se realizan —desde el pasado mes— los exitosos "Sábados de Canto y Guitarra", una folklórica costumbre que se ha reanudado dado el entusiasmo de los concurrentes. Mucho público se acerca para pasar un muy buen momento, pero, en especial, los días sábados se citan populares figuras del quehacer folklórico. Damos nombres: Argentino Luna, Zamba Quipildor, Luis Mansini, Los Cantores del Rosario, Los Carabajal, Los Sacha Puma, Rafael Amor y otros tantos artistas que con su presencia vienen a formar un espectáculo sobriamente armado y cuya animación está a cargo de Horacio Alberto Agnese.

El placer de escuchar a los artistas se ve aún más adornado: la cocina criolla de "Araucaria" merece un **Felicitado**. Y con mayúsculas. Desde aquí los invitamos: los sábados, el programa de salida es éste: un paseo hasta Morón y un momento agradable en "La Araucaria".



DANZAS FOR EXPORT

Nos enteramos, y nos causó alegría: el Prof. Félix Alberto Chavero filmó un corto metraje sobre Danzas Argentinas para una compañía japonesa, la que se encargará de la exhibición de la misma con fines educativos. La breve charla con F. Ch. nos permitió saber que el filme fue rodado en mérito a la colaboración de la Prof. Ana María Mosca, con la que también ha creado la coreografía del tema onomatopéyico "Pájaro Campana".

El caminar de Félix Chavero data de tiempo atrás, cuando creara la Academia de Danzas y Tradición "La Cañada", y siempre dedicado a su tarea de enseñar, se dedicó de lleno a sus clases de danzas. Hoy día su tiempo está ocupado en la enseñanza de su materia en veintiséis escuelas del distrito de San Andrés de Giles y Carmen de Areco, además de las horas que destina a la educación de niños y adultos en el Círculo Criollo Martín Fierro, de Jáuregui.

No obstante, tanto F. Ch. como A.M.M. tienen ratos libres para continuar creando nuevas coreografías, las que luego son volcadas en la Academia que en la Pvcia. de Bs. As. tiene Juan de los Santos Amores, y en los ensayos que dedican a un espectáculo de danzas con el que recorrerán todo el país actuando —indefectiblemente— a beneficio de instituciones de bien público.



No estamos jugando truco, ni su-
mando, ni restando. Simplemente
‘estejando los 26 años de “Un alto
en la huella” (Miguel Franco) y un
nuevo aniversario de la creación
del Círculo Criollo “Martín Fierro”.

En realidad, los festejos los em-
pezamos hace rato (siempre es
buena la ocasión para brindar con
los amigos), pero la culminación de
estos cumpleaños felices será el 12
de este mes, en las instalaciones
del Círculo Criollo “Martín Fierro”.
Y será una jineteada flor, bien a lo
nuestro, es decir, llevando el espec-
táculo pleno de brillo y virilidad
que se puede apreciar en una jine-
teada. Aquí, “A lonja y guitarra”
alcanzará su esplendor, estamos
seguros, porque no solamente con-
currirá Orlando Gargiulo con su
“Caballada del Diablo”, sino que la
reforzará con la de Zenón Allende,
y se completará con una progra-
mación artística de primer orden.

Comenzamos la lista: Los del
Suquia, Argentino Luna, Damasio
Esquivel, Los Carabajal, Rodolfo
Zapata, Los Litoreños, Los Sin
nombre, Osvaldo Angeieri, los pa-
yadores Roberto Airala, Carlos Ló-
pez Terza y Jorge Gauna, y los in-
tegrantes del Círculo: Los Algarro-
beños, Luis Alberto Denis, Osvaldo
Eijo, Alfredo Rivada, Arnoldo Da-
niela, Jorge Luis Pavón y el cuerpo
de baile dirigido por el Prof. Al-
berto Chavero. La animación de la
jineteada correrá por cuenta de
Rafael Bueno, Chinito Güida y As-
cencio Hiquis. Y por supuesto que
en el espectáculo artístico general,
el del cumpleaños: Miguel Franco.

Allí estaremos el 12 de agosto
(¡guárdenos una tiritita de asado!)



Grácilmente, tal como lo
hacen las aves, Paloma
Valdés ha comenzado a
desplegar sus alas, y a vo-
lar apuntando siempre
más alto. Tiene méritos
que la avalan: una buena
voz, un timbre límpido,
un agudo importante, y
una forma especial de in-
terpretar la música del li-
toral sin caer —como la
inmensa mayoría— en
aquello de querer pare-
cerse a quien fuera única:
María Helena.

Paloma, aunque nacida
en el cinturón de Buenos
Aires (en Villa Adelina)
sabe del paisaje del li-
toral, lo siente, lo acaricia
con su voz y los transmite
en plenitud. La prueba es
que ya ha grabado un



larga duración donde se
la advierte como una bue-
na cantante, y tiene en
preparación otro más en
el que, por supuesto, la te-
mática es de canciones del
litoral. Su género, su bue-
na profesionalidad la han
llevado —en poco tiem-
po— a realizar actuacio-
nes en programas impor-
tantes de televisión (Can-
nal 9) y audiciones radia-
les. Así, pudo conocería el
interior del país, y como
consecuencia, en esta tem-
porada de festivales que
se inicia en noviembre
tiene contrato para pre-
sentarse en Paraná, Santo
Tomé y Cosquín.

El público es muy buen
juez, y con Paloma Val-
dés no se ha equivocado.

PUNTA ALTA: HOMENAJE AL INDIO FERMIN

Punta Alta es una pintoresca ciudad
fundada hace setenta y cinco años, cuan-
do el Ing. Luigi eligió esa costa para
construir la base naval de Puerto Bel-
grano. En aquél entonces, esas tierras
áridas y medianosas estaban habitadas
por las tribus de los indios Fermín Gon-
zález Ancalo y Francisco Linares. El
avance de la civilización les hizo ingresar
al enjambre de pioneros que se abocaron,
afanosamente, a levantar la hoy más im-
portante base naval de Sudamérica y
que —paralelamente y por consecuen-
cia— dió origen a la ciudad de Punta
Alta.

Actualmente, entre sus habitantes
existe un cuarenta por ciento formado
por su ingreso a las filas de la Armada,
pero todos —sin excepción— conservan
en sus seres las profundas reminiscen-
cias folklóricas de su tierra natal. Esto
ha dado origen a la formación de mu-
chas instituciones folklóricas, de entre
las cuales podemos destacar —funda-
mentalmente— a la que se denomina
“Indio Fermín”, en memoria a esa figu-
ra que vivió hasta los 118 años y a quien
el pueblo de Punta Alta recuerda con
especial cariño cuando, por ejemplo, ca-
balgaba lentamente por las calles de la
ciudad portando su vieja guitarra sobre
sus espaldas, vencidas por el peso de los
años, y dirigiéndose a su rancho des-
pués de haber brindado sentidas serenatas
en el pueblo, o arrancado del encor-
dado emocionantes pericones en fechas
patrias.

Con justa razón, el grupo de folkloris-
tas que fundó la Peña que lleva su nom-
bre rindió su sincero homenaje a su gau-
cha figura. Y la institución nació en el
Club Los Andes, un 16 de agosto de 1964.
Hoy, a nueve años de vida, la agrupación
continúa recordando la figura legenda-
ria pero siempre presente del “Indio Fer-
mín” y trabajando por el folklore argen-
tino desde su puesto: la enseñanza de
los bailes y canciones argentinas, un es-
fuerzo que se viera coronado cuando, en
1971 y 1972, el conjunto estable de la



Néstor Balestra y su conjunto padrinos,
y presentes en la inauguración de la
peña “Indio Fermín”.

peña cumpliera destacada actuación en
el Festival de Peñas Folklóricas de Villa
María, Córdoba. Actualmente, la institu-
ción cuenta con una concurrencia regu-
lar de cincuenta alumnos, los que saben
captar la calidad artística que se les im-
parte y que habla, en un escenario, del
respeto profesional hacia el público.

A nueve años de su creación la Peña
“Indio Fermín” de Punta Alta es una
agrupación modelo en su género. A ella
lleguen nuestros respetos y la recorda-
ción por su noble labor, la misma que
anima al Prof. Néstor Balestra —padri-
no de la Peña— a que cotidianamente
haya niños que aprendan a querer a su
país a través de su música, su danza y
su poesía.



GRACIELA SUSANA

toda una revelación

Llegó desde Japón trayendo importantes premios. Fue por quince días y se quedó cinco meses. En pocos días más volverá a partir para iniciar una gira que tocará casi toda Europa y parte de Oriente. La chiquilina que conociéramos cantando exclusivamente tangos, quedó atrás. Hoy se ha revelado como artista y como mujer.

En periodismo no siempre es efectivo personalizar una nota; pero esta vez tengo la obligación de hacerlo para asumir la responsabilidad de la firma, porque entiendo que cronocar la trayectoria de Graciela Susana me llevaría a arrancar desde sus comienzos como cantante del género tanguero, cuando dejaba deslizar con ajustada melodía las metradas frases poéticas de autores como Manzi o Discépolo, pero con una hibridez —lo afirmo— pocas veces reconocida.

Lo reitero: Graciela Susana no me gustaba entonces; hasta le había descubierto un problema de dicción cuando arrastraba consonantes en un seseo final. Y la hallaba monótona, sin la vehemencia que debía poner en determinados versos. En cambio hoy me encuentro con una cantante, con una intérprete que no sólo tiene una voz clara, sino que ha sabido buscar un repertorio mucho más acorde con su personalidad. Allí, probablemente, estaba el motivo. O tal vez en esa inexperiencia natural de los primeros encuentros con el público, donde no se produce la transmisión porque el canto es apenas un medio musical, no una vivencia.

No quiero, no debo caer en aquello de "...es joven, le falta experiencia". No; para la comunicación y lo espontáneo no es necesario llevar un contador cada vez que se sube a un escenario. Sólo es preciso hallar el motivo que anima a ese camino donde el artista y el público deben sentirse estrechamente ligados. A Graciela Susana no le faltaba experiencia, sólo precisaba de lo que hoy está reverberando en ella: ángel y pureza, autenticidad, y una tremenda humanidad que respira en su piel y en su canto.

¿Pero cómo lo logró? Tal vez porque encontró la fórmula perfecta que está enraizada en toda mujer con fibra artística, tal vez porque su viaje a Japón la obligó a la búsqueda de un repertorio más melódico, que escapara a los clásicos tangueros que —en su voz— habían tenido excepcionales intérpretes femeninas que habían encarado esa temática con un fraseo más impactante, más de

escenario. Entiendo que Graciela Susana se encontró a sí misma, gustando de lo que, en su voz, toma dimensiones estupefendidas porque se adapta a su estilo.

Revelación del Festival Internacional de Tokio (premio dejado en sus manos por el mismísimo Sammy Davis Jr.) y *Premio a la Mejor Artista Extranjera* fueron los galardones que G.S. trajo desde Japón. Su expresión, sin gritos, sin

excentricidades, fue reconocida. Bien. Así se hace, buscando en cada canción ese duende propio que anida, juega y se divierte. Solamente así se puede llegar a ser una estrella a nivel mundial.

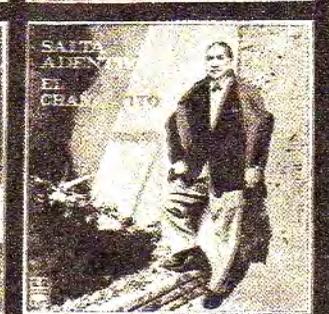
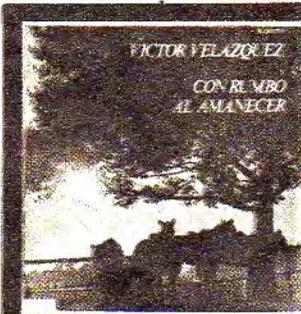
Por eso firmo esta nota, porque tres años atrás Graciela Susana no me agradaba como cantante. Ahora me gusta.

MYRTA CARLEN



EMI-ODEON Impulsa La Música Argentina Por El Mundo

"RETRATO DEL FOLKLORE"
VARIOS INTERPRETES
Atahualpa Yupanqui / Ramona Galarza / Los Juglares / Argentino Luna / Los Indios Tacunau / Victor Velázquez / Tarrago Ros / Alberto Merlo / Quinteto Tiempo / Coco Díaz. 53039



"CON RUMBO AL AMANECER" VICTOR VELAZQUEZ
M'hijo quiere ser cantor / El quiaqueño / Cuequita de Romance de un caminante / los coyas / Zamba del ma-
"SALTA ADENTRO EL CHAÑARCITO" VICTOR VELAZQUEZ
Y si la saco ganada / Pam-mao / Gato del chismoso / pa / Brasero de vida... y Pueblito de Campo Santo...
otros. SLLM 17337 y otros. 51037

"A SAN TELMO"
LOS INDIOS TACUNAU
Siga el curso / Hotel Victoria / El esquinazo / La casa de mis viejos / El aeroplano... y otros. 51025



"MOMENTO DE MI SOÑAR"
MARIO ROMERO
El clínudo / Estancia 7 Palmas / Amor traicionado / La aporreada / Momento de mi soñar... y otros. 51031

"EL ANDARIEGO"
OSVALDO PUGLIESE
Ojos negros / Tinta roja / La Beba / Tormento / De puro guapo... y otros. 60003

"FIESTA PICANTE"
COCO DIAZ
Gordo pelao bajito / Vos que la tenés cuidada / Señor yacaré / Todo al revés / Como el vecino... y otros. 51007

"45 AÑOS DE EXITOS"
RAFAEL ROSSI
Ladrón de amor / Galleta de campo / Rosas del alma / Sandía calada / La reina del candombe... y otros. 51024

RECOMENDACIONES DEL MES EN SIMPLES.

RAMONA GALARZA
"Cambá caridá" 12019

RUBEN JUAREZ
"El aguacero" 12021

GRACIELA SUSANA
"Coplas de mi país" 12022

ARGENTINO LUNA
"Te vas sin saber porqué" 12024



COCO DIAZ
"Viva la Frejulina" 12025
LOS CANTORES DE SANTIAGO
"El Minué Federal" 12027

MIGUEL MONTERO
"Te doy un beso y me voy" 12028

TARRAGO ROS
"Tengo que volver a mi pueblo" 12026

TUCUMANOS VS. SANTIAGUEÑOS

"Por la loma de aquel cerro
llevan preso a un santiagueño
porque ha encontrado un caballo
antes que lo pierda el dueño."
(Del cancionero popular tucumano)

"Santiagueño soy señores
y no niego mi nación;
prefiero ser santiagueño
y no tucumano ladrón."
(Del cancionero popular santiagueño)

La ferocidad de los enfrentamientos "diálécticos" del coplero tradicional no ha quedado en el pasado: las pullas se reiteran en encuentros deportivos, en la participación de tucumanos con santiagueños sobre escenarios comunes, en el folklore político lugareño... en todo sitio donde los que hablan con largas eses y los que casi no las pronuncian, se reúnan. Pero todo ello no es más que, lógicamente, un match de puro humor, una regla de juego que se mantiene con la complicidad de los dos bandos. Con ese espíritu trazamos esta nota en la que, por lo demás, se patentizan las coincidencias. **Folklore** pregunta. Tucumán 4 y Los Manseros Santiagueños responden.



José L. Juárez, Rubén de la Rosa, Oscar y Alberto Salvatierra se auto titulan "Tucumán 4", pero entienden que el regionalismo de un nombre no indentifica a un conjunto.



Onofre Paz, Leocadio Torres, Domingo Rojas y Manuel Jaime, los cuatro "manseros" que hacen música de su tierra, pero no niegan a los conjuntos modernos.

Esta es un tanto la picardía de querer descubrir, permanentemente, cosas. Una cierta inquietud que en muchos casos se confunde con periodismo, pero que la más de las veces es una especie de travesura con la que se puede obtener, sin duda, muy buenos resultados. Esta vez, parece que ha sido así, puesto sin que ellos mismos lo supieran, nos dimos a la tarea de enfrentarlos.

Maquílavicamente nos abocamos a escrudiñarlos individualmente, con la pregunta casi tonta, ideal como para que cada uno pensase que como periodistas éramos un fracaso. Y entonces nos contaron cosas, hablaron sin inhibiciones, desprejuiciadamente, otorgándonos un panorama estupendo. El que esperábamos, en fin. Y aquí estamos, dedicando esta nota a un enfrentamiento —no realizado, por cierto— pero donde los puntos de coincidencia existen y donde se los advierte como auténticos exponentes de esta esperanza que nos alienta a todos. La misma que visioparientemente tratara José Hernández en su cuarteta del Martín Fierro refiriéndose a la hermandad; porque si bien es cierto que la

más de las veces el regionalismo nos absorbe, la meta a la que apuntamos nos obliga, también, a dejar de lado determinadas cosas y apuntar a un fin común: nuestra nacionalidad, pero regida sobre bases firmes, sin apasionamientos estériles e inútiles.

Folklore: ¿Entienden que la antigüedad del conjunto es de vital importancia como para que se los reconozca?

Manseros: En cierto modo sí, pero no hace a la cuestión; se puede ser mediocre, falto de alta calidad artística o tener autenticidad y ser un grupo musical afiatado, pero no debe pesar el hecho de que haga muchos años que esté creado. Si un artista no camina es porque el público no lo ha aceptado. Los años poco tienen que ver en esto, salvo cuando tienen un buen nivel y lo mantienen a través del tiempo.

Tucumán 4: No, se nace para transmitir algo para decir algo, y si desde el comienzo no se logra esa comunicación de nada vale mantenerse en el tiempo, porque no se lo gana, se lo pierde. Puede ser importante solamente como imagen, pero el público está cansado de falsos

idolos. Ahora los acepta o los rechaza desde el comienzo.

Folklore: ¿El repertorio debe conservar su regionalismo?

Manseros: Sería lo ideal, porque nadie más que el que ha nacido en un lugar sabrá interpretar mejor que otros el canto de su tierra. No obstante entendemos que la comunicación debe existir, y si es posible, incluir en el repertorio la temática de otras regiones.

Tucumán 4: Lo mejor es cantar lo que se siente con más convicción. Nosotros entendemos que debemos darnos un poco más a la música de nuestra provincia, pero no por eso dejar de cantar chacareras que hablen de Santiago del Estero, por ejemplo, o zambas que digan sobre el paisaje cordobés.

Folklore: ¿Qué es mejor: el tema tradicional o la música popular de proyección folklórica?

Manseros: Nos inclinamos por lo tradicional.

Tucumán 4: Nos gusta lo tradicional, pero adosándoles nuestro estilo un tanto moderno.

Folklore: ¿Desechan a los nuevos autores?

Manseros: En absoluto. No podemos quedarnos en el pasado, hay que renovarse. En nuestro caso, conservando lo que hemos venido haciendo desde hace diez años y que nos identifica.

Tucumán 4: ¡No! Rotundamente, no. Hacemos folklore tradicional, pero entendemos que los nuevos autores son positivos para ir creando un nuevo paisaje musical. Es no quedarse en el pasado, sino ir para adelante.

Folklore: ¿Entienden que el regionalismo es base fundamental para que un conjunto se identifique? Ya sea por el nombre o por su repertorio...

Manseros: No... no fundamentalmente. Nosotros porque somos típicamente santiagueños y hacemos un género folklórico que casi siempre habla de nuestra tierra natal. Cuando el conjunto o el solista es bueno, hace cosas nacionales y las siente, no necesariamente deberá identificarse con su terruño para que sea reconocido.

Tucumán 4: Hacer repertorio regional es necesario en un 60 %, pero lo demás debería completarse con música folklórica general. Por lo demás, llamarse "Los Patagónicos" o "Salteños jóvenes" no es lo primordial, sino crear un estilo que defina al conjunto.

Folklore: ¿La grabación es vital para un artista?

Manseros: Cuando la época de don Andrés Chazarreta ya lo era, de modo que no podemos negarnos a la evolución. Hoy día aunque no haya corriente eléctrica se escucha radio a transistores y es una de las formas más efectivas para comunicarse.

Tucumán 4: ¡Por supuesto! Todo el mundo escucha radio y compra discos. Si no fuese por las grabaciones muchos artistas estarían sin trabajo, porque después que nos escuchan es que nos solicitan para festivales o recitales. Y el disco es sumamente importante como vendedor, como imagen, como comunicación.

Folklore: ¿Y qué papel juega la televisión?

Manseros: En la Capital Federal y Gran Buenos Aires, un primer puesto. No así en el interior. Nosotros preferimos ser conocidos en el interior, que es la fuente de nuestra vivencia.

Tucumán 4: Importantísimo, sobre todo para nosotros, que pretendemos ser conocidos antes aquí, en Buenos Aires, y luego en el interior, para llegar al público en una forma diferente.

Folklore: ¿Son necesarios los arreglos

musicales para que un conjunto "suene" bien?

Manseros: Es un acuerdo al estilo que haya encarado. Nosotros nos manejamos con un criterio muy personal, armonizando, simplemente, nuestras voces e instrumentos y tratando de no salirnos de las marcaciones, pero en conjuntos donde hay contracantos, solos y demás aditamentos, son imprescindibles. No obstante, en cualquiera de los casos puede sonar bien o no.

Tucumán 4: No siempre. En conjuntos tradicionalistas no hacen falta grandes toques. En otros sí; pero en uno u otro caso sonará bien si hay armonización y buen gusto. El arreglo puede, en muchos casos, desarreglar la cosa.

Folklore: ¿Qué opinan de los tucumanos?

Manseros: Que son nuestros vecinos, que tienen grandes músicos y poetas, y que los cuentos que andan por ahí son nada más que para poner de manifiesto el humor de los argentinos.

Folklore: ¿Qué opinan de los santiagueños?

Tucumán 4: Que tienen la enorme virtud de querer a su provincia como pocos, y que don Andrés Chazarreta es, verdaderamente, el patriarca del folklore santiagueño.

Folklore: ¿Ustedes cantan la "Zamba de Vargas"?

Manseros: Sí. Y la hemos grabado últimamente.

Tucumán 4: ¿Y por qué no? Es una de las más bonitas ¿no es cierto?

Folklore: ¿Los conjuntos tradicionalistas son positivos?

Tucumán 4: Han cumplido y cumplen su misión, como así también la realizan los conjuntos que adosan un cierto modernismo a lo folklórico. Sí, son positivos.

Folklore: ¿Los conjuntos modernos desvirtúan al folklore?

Manseros: No todos, sobre todo aquellos que hacen las cosas a conciencia, conservando la raíz tradicional y nutriéndose de ella para encarar, con un gusto especial, algo nuevo. Waldo de los Ríos ha sabido hacerlo, por ejemplo.

Folklore: Tucumán 4: queremos que nos digan dos o más conjuntos tradicionales.

Tucumán 4: Hnos. Abalos... Manseros Santiagueños... El Chañarcito...

Folklore: Manseros Santiagueños: nombrennos dos o más conjuntos de los llamados modernos.

Manseros: Los Zupay... Tucumán 4... Musicanto...



JAIME DAVALOS

**JULIA ELENA
DAVALOS**

JAIME TORRES

ROBERTO TERNAN

JORGE WIGGER

Representante

Pueyrredón 468, 4º P., Of. 14
Tel. 86-6034

BUENOS AIRES

FICHA PERSONAL

Los Manseros Santiagueños

LÉOCADIO DEL CARMEN TORRES santiagueño

ONOFRE PAZ "

MANUEL JAIME "

DOMINGO ROJAS "

Antigüedad del conjunto: 10 años.

Repertorio: tradicional.

Éxitos: Arriando penas, Corazón de lechiguana, Zamba de Vargas.

Actuaciones: radio, televisión y giras por el interior.

Tucumán 4

ERNESTO RUBEN DE LA ROSA tucumano

JOSE LUIS JUAREZ "

OSCAR SALVATIERRA "

ALBERTO SALVATIERRA "

Antigüedad del conjunto: 2 años.

Repertorio: tradicional con arreglos modernos y también temas nuevos.

Éxitos: Una canción para buscarte, Candombe para José, Qué importa.

Actuaciones: radio, televisión y giras por el interior.

VIRGEN DE LA CARRODILLA



JULIA ELENA DAVALOS

CANCION VENDIMIAL

Virgen de la Carrodilla,
patrona de los viñedos,
esperanza de los hijos
que han nacido junto al cerro;
los que han hundido el arado
y han cultivado su suelo,
te piden que los ampires
patrona de los viñedos.

En las viñas de mi tierra
hay un recuerdo querido,
en cada hilera un amor
en cada surco un suspiro,
en cada hoja una esperanza
y la esperanza en racimos.
Virgen de la Carrodilla
es todo lo que pedimos.

Ten piedad de aquellos hijos
que le han clamado a tu cielo,
haz que a ellos se les cumplan
sus más queridos anhelos.
Para ti van estos cantos
para ti van estos ruegos...
Virgen de la Carrodilla
patrona de los viñedos.

Letra: HILARIO CUADROS
Música: PEDRO HERRERA

DOÑA MACLOVIA

CHACARERA

I

A usted, mi doña Maclovia
le canto esta chacarera,
el corazón me dolía
cuando pasé por Herrera.

Cuando pasé por Herrera
esa madrugada fría,
de ver tanto pobrerío
el corazón me dolía.

Sabrán los que tienen tanto
lo que un hombre necesita,
tan hartos que hay para algunos
y para muchos nada.

Estríbillo

Chacarera, chacarera,
toditos somos iguales,
para unos los beneficios
y para muchos los males.

II

Se acuerda, doña Maclovia,
cuando pasé por Herrera,
un fueguito hacia usted
en la claridad primera.

Ay, mi tierra de Santiago,
tanto que usted la ha querido,
nada le sabe deber
ingrata que le había sido.

Nadita le debe usted
si será destino flor,
solita su alma en el mundo
la pavita y el brasero.

Letra: LEON BENAROS
Música: CARLOS DI FULVIO



CARLOS DI FULVIO

POR ESO TE CANTO YO



CHACHO SANTA CRUZ

RECITADO

Yo te he visto con la toalla al cuello
en la banquina lavándote la cara
tu misión es cumplir con el horario
y aún te faltan trescientos y la
entrada.

Camionero, yo te canto con cariño
porque te debo una noche del pasado
porque yo vivo con mi dulce compañera
porque tu lanza se hizo luz para
salvarnos.

I

Camionero del camino
con un beso dijo adiós,
con pena dejó su casa
con su carga se marchó.

Te pareces a un gigante
eres rudo y corpachón,
pero eres todo ternura
p'al hijo que Dios te dio.

Tu cabina de ilusiones
con tu música y tus ansias,
enduizando con tus mates
las horas y la distancia.

Con los ojos y las manos
apretando una esperanza,
el alba te va domando
un cielo de altas y bajas.

Camionero del camino
por eso te canto yo.

Letra: CHACHO SANTA CRUZ
Música: CARMEN TAPIA
Editorial Musical EDIFON



LOS FRONTERIZOS

ZAMBA PARA MI PATRIA

I

Paisaje del país
formas de rostro distinto,
voy de norte a sur,
y el natal solar
siempre esconde su final
en la inmensidad.

Jugoso litoral
pampas en flor de milagro,
cordillera y mar,
quiero caminar,
patria mía, tu heredad,
para amarte más.

Estribillo

Yo te he de recorrer
soy peregrino de tu piel
con luna y sol,
baqueano de tu ser,
yo te recobraré

por los jazmines de un balcón
en un trigal o en un amanecer,
y todo volverá, Argentina,
en mi canción.

II

Proteja Dios tu faz
y fructifique tus días
y la libertad
una bendición,
en tu escudo hará brillar
un ardiente sol.

Alegren tu extensión
cantos del hombre argentino,
que se vuelva flor
el trabajo en paz,
y oiga América tu voz
ancha y fraternal.

Letra: FELIX LUNA
Música: ARIEL RAMIREZ

CANCION PARA GUADALUPE

Estribillo

Guadalupe viene.
Guadalupe va.
¿Desde dónde viene,
hacia dónde va?

I

¿Dónde estuvo antes,
con quién habló antes,
qué camino vio?
¿Qué lindo que haya
llegado a mi casa
a vivir el aire,
la luz y la flor.

Al estribillo

II

¿Qué miedos le esperan
qué cosa le guardan
las manos de Dios?
¿Qué nombre, qué vida,
qué sueño soñado
tendrá el privilegio
de su corazón?

Al estribillo

Letra y Música:
IGNACIO ANZOATEGUI
Editorial Musical FERMATA

Instituto Musical
Ricci

20 núm. 418 (40y41)
T.E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 8.— mensuales; guitarra,
guitarra eléctrica, guitarra
hawaiana, batería, contraba-
jo eléctrico, órgano electró-
nico, acordeón a piano, can-
to, arpa, piano, armonio, que-
na, charango, saxofón, bombo
folklórico, armónica, trompe-
ta, timbaletas, tumbadoras,
violín, bongo, contrabajo, ban-
doneón, celestín cromático,
flauta dulce, flauta travesera,
pinkullo, melódica, banjo,
acordeón cromático, acor-
deón diatónico, xilofón, me-
talofón, vibrafón, clarinete,
trombón a varas, teoría y sol-
feo, armonía elemental y su-
perior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMEN-
TOS. SE FORMAN CONJUN-
TOS. APRENDIZAJE GARANTI-
ZADO. METODOS ULTRARRA-
PIDOS. SE REALIZAN TRES
FESTIVALES PROMOCIONALES
POR AÑO. SE OBSEQUIA MEN-
SUALMENTE UN INSTRUMEN-
TO ENTRE LOS ALUMNOS.

Horario: mañana, lunes,
miércoles y viernes, de 9
a 11 horas. Tarde y no-
che todos los días de
14 a 22 horas.

Solicite informes y a
vuelta de correo recibirá
condiciones. Mencione
esta revista.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**

HASTA HOY:

70 danzas
folklóricas
y de
proyección

WALDO BELLOSO SU PIANO Y SU CONJUNTO

EN CINCO DISCOS L.P.

DANZAS DEL PRIMER CURSO

El remolino - Gato
La capillera - Chacarera
El caramba - Danza
Guitarreando - Gato cuyano
El corvo de San Martín
Chacarera doble
Cerro y tuna - Bailecito
Pampa huasi - Escondido
El remedio - Danza
Frontera norte - Triunfo
La mariquita - Danza
Arunguita triste - Arunguita
¡Ay Lorencita! - Lorencita
Huella de amores - Huella
El cuando - Danza

DANZAS DEL SEGUNDO CURSO

La remesura - Danza
La patria - Danza
La calandria - Danza trad.
El marote - Danza trad.
Gato correntino - Danza trad.
El llanto - Danza trad.
El sereno - Danza trad.
El ecuador - Danza trad.
El pajarillo - Danza trad.
La firmeza - Danza trad.
¡Ay sí! - Palito
Bañando este prado - Prado
Los amores - Danza trad.
La media caña - Danza trad.

DANZAS DEL TERCER CURSO

El pala pala - Danza trad.
El sombrero - Danza trad.
La condición - Danza trad.
Los aires con relaciones - Danza trad.
La sajuriana - Danza trad.
La florecida - Zamba
Refalosa federal - Danza trad.
Zamba alegre - Danza trad.
Gauchito catamarqueño - Danza trad.
Cerro arriba - Cueca
El remedio pampeano - Danza trad.
El chalaco - Carnavalito
El pericón - Danza
Cielito de la patria - Danza trad.

DANZAS DEL CUARTO CURSO

Tunante soy - Tunante
Jota cordobesa - Jota
Gavota de Buenos Aires - Danza
La palomita - Danza trad.
Gauchito cuyano - Danza trad.
El guardamonte - Danza
Miriñaque - Minué
Vendimiadora - Cueca cuyana
El tunante catamarqueño - Danza trad.
Cielito del porteño - Cielito
El encuentro - Danza
Huayra muyoj - Danza
Shottis criollo - Danza
El pollito - Danza

DANZAS DEL QUINTO CURSO

Fiesta gaucha - Jota criolla
La refalosa pampeana - Danza
La mañanita - Danza
El minué federal - Baile de época
Danzas kausani - Danza
El chirete - Chamamé
Salta conejo - Danza
La fortinera - Danza
Dibujos - Polca
El marote pampeano - Danza
El tuaj - Danza
La huellera - Danza
La cortejada - Danza
Doña Ema - Ranchera

PROXIMAMENTE: DANZAS DEL SEXTO CURSO

*Siquipura - Remedio Atamisqueño - El Cencerro - Maikan Sumaj
La Cefosa - El Champi - El Achachita - El Zapatero - Zamba
Gato Polkeado - Chacarera Trunca - Escondido*

OPUS

Gala

SURCO

INDUSTRIAS MUSICALES S.R.L.

HOY FOLKLORE LE ENSEÑA: SIQUIPURA

(Danza quichua)

Introducción: 8 compases

Fig. 1: Vuelta entera común.

Fig. 2: Zapateo —4 compases— avance 2 compases.

Fig. 3: El caballero sigue a la dama en 6 compases y retrocede a su base en 2 compases.

Fig. 4: Zapateo y zarandeo común.

Fig. 5: Media vuelta hacia la izquierda.

Fig. 6: La mujer queda de espaldas.

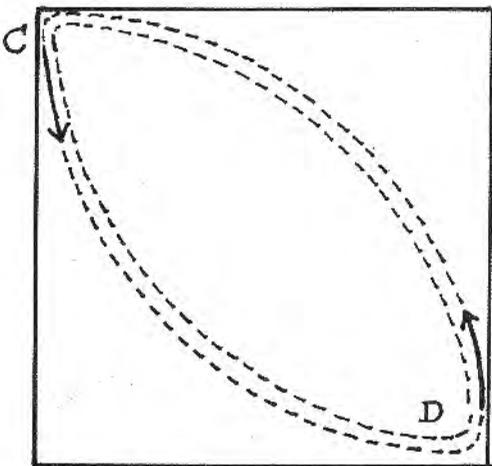
La segunda es igual a la primera con la diferencia que la dama en el giro y coronación queda de frente.

Esta danza le fue enseñada a don Andrés Chazarreta juntamente con La Resbalosa y el Salta Conejo en el año 1924 por la señorita Lindaura Benavidez, quien dice haberla aprendido de su tío Laureano, arpista ciego de la Villa de Atamisqui, provincia de Santiago del Estero. En el archivo del Instituto de Folklore "Andrés Chazarreta", se conserva de puño y letra de la señorita Benavidez las indicaciones coreográficas y los versos, como así la versión manuscrita de la danza, hecha por don Andrés, a pedido de sus hijos.

Prof. Agustín A. Chazarreta

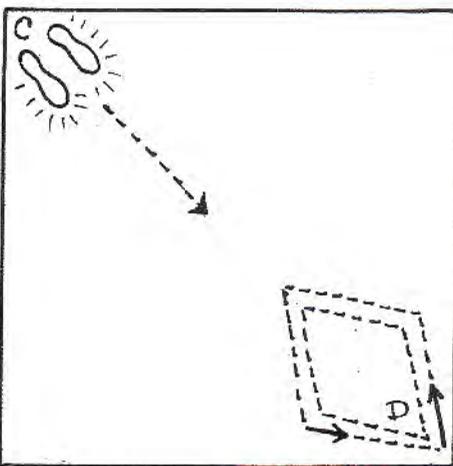
COREOGRAFIA

FIG. 1



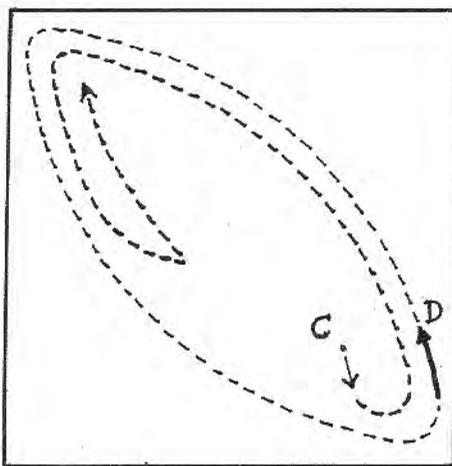
VUELTA ENTERA (8 COMPASES)

FIG. 2



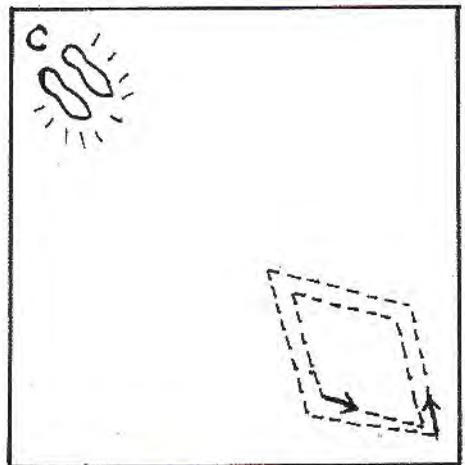
ZAPATEO Y ZARANDEO DE ESPALDAS (8 COMPASES)

FIG. 3



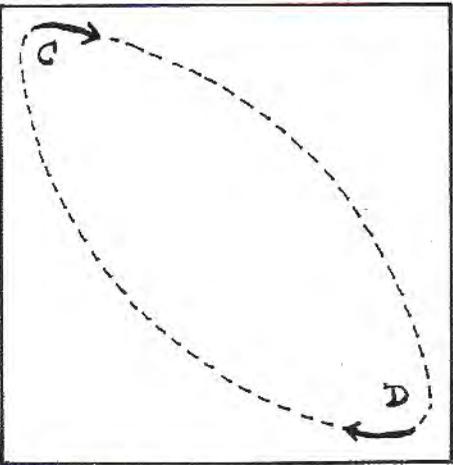
VUELTA ENTERA (8 COMPASES)

FIG. 4



ZAPATEO Y ZARANDEO (8 COMPASES)

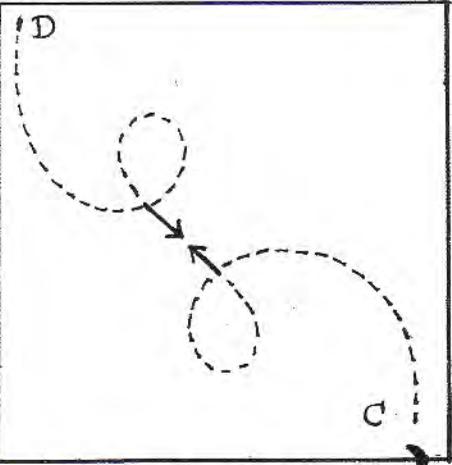
FIG. 5



MEDIA CONTRA VUELTA (4 COMPASES)

AURA

FIG. 6



GIRO Y CORONACION (4 COMPASES)

En el próximo número de Folklore será publicada la coreografía de una nueva danza incluida en el long play DANZAS DEL SEXTO CURSO grabado por WALDO BELLOSO.

A MI FLOR TUCUMANA



LOS CANTORES DEL ALBA

VALS

I

Tucumana, dulce tucumana
su canto desgrana
por tí este trovador.

Dejando sus sueños
junto a tu ventana
sufre y se desangra
por tí mi corazón.

Tucumana, dulce tucumana
tienes la fragancia
que no tiene otra flor,
eras ramillete en mes de setiembre
y yo el jardinero que sufre por tu amor.

ESTRIBILLO

Hace falta una flor
en mi jardín
como vos, como vos,
tucumana, mi mundo
puede ser de los dos.

II

Tucumana, dulce tucumana,
tu miel se derrama
tan sólo sonreír
eres simplemente
en mi firmamento,
la estrella fulgente
que alumbra mi vivir.

REPITE ESTRIBILLO

Letra y Música: PANTALEON Y AGUIRRE
Editorial Musical KORN

TÉ PIDO QUE LO PIENSES

CANCION

No me puedo explicar
por qué con tanto amor
nos vamos alejando.
No sé, no entiendo bien
por qué esta situación
si nos queremos tanto.

No sé por qué te vas
ni me quieres decir
si tienes otro amor.
Pero antes de partir
me tienes que escuchar
lo que voy a decir.

ESTRIBILLO

Piénsalo
no olvides que te quiero, amor,
piénsalo,
que después sufrirás.
Pero piénsalo,
yo sé que tú me quieres bien
piénsalo, piénsalo, piénsalo,
y no te alejarás.

RECITADO

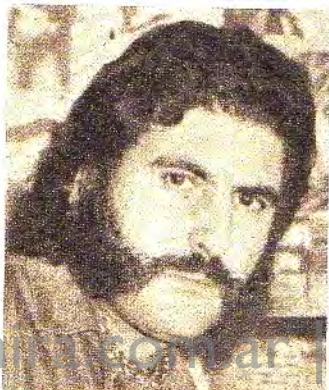
No sé dónde empezó tu lejanía
y a veces me pregunto
quién se llevó tu amor...
¿Por qué no has de quererme?..
Pero ya sé...
¿Para qué estas preguntas
si tú quieres partir?
Pero ya ves, te quiero todavía
por eso es que te pido que lo pienses.

AL ESTRIBILLO

Letra y Música: HUGO VIDELA
Editorial Musical EDIFON



LOS DEL SUQUIA



JOSE LARRALDE

EL SECRETO DE ESE OCTUBRE

CANCION

I

Amanece, amor
y yo no sé si el sol
sale de adentro mio,
porque recién se me escapó tu nombre
en la fugaz travesura de un suspiro.

Amanece, amor,
y es un crisol de luz
la garganta de los pájaros,
suelta un grito de aroma la brisa
el secreto de este octubre por los
[pastos.

Estribillo

Amanece, amor,
y por los ojos al sur de mi cansancio
yo también tengo un secreto
que me roba el aire
y me vuelve crepúsculo de a poco,
cuando los trinos se enroscan por los
[árboles,
y como un lucero me rueda por la cara
este secreto mío que todo el mundo
[sabe

Letra RAFAEL AMOR
Música: ELISEO IMPERIO
Editorial Musical RELAY

SOLDADO DE MI TIERRA

CANCION



HORACIO GUARANY

I

Yo quiero hablarte,
soldado de mi tierra
hablarte frente a frente,
hablarte mano a mano.
Hablarte como le hablo a los que
[quiero
hablarte como le hablo a mis
[hermanos.

II

No puede un uniforme separarnos,
el tiempo cambia a cada día, a cada
[hora,
la risa es tan hermosa y sin embargo,
algunos ríen pero muchos lloran.

III

Tú no tienes la culpa, te han mentido,
la vida no es matar, es dar la vida,
si tomas un fusil, soldado amigo,
que tu bala no mate las espigas.

Dame tu mano, aquí tienes la mía,
apriétala, soldado, aprieta sin temores.
Ya bastante anduvimos separados,
es tiempo aún de corregir errores.

Repite II

IV

Soldado de mi tierra, hermano mío,
te han mentido mil veces, te han
[usado.
No dejes que te sigan engañando,
apunta tu fusil hacia otro lado.

Letra: HORACIO GUARANY
Música: JULIO SAENZ
Editorial Musical; KORN

I

Si quieren verme la luz
que llevo adentro, que llevo adentro,
hagan un canto de amor
y el fuego empiezo, y el fuego empiezo...
y el fuego empiezo.

Si dura quieren la voz
que adentro llevo, que adentro llevo,
nieguen el grito de paz
que está en el pueblo, que está en el pueblo...
que está en el pueblo.

ESTRIBILLO

Por esa sangre vengo a pelear
esta es mi vida, siempre será,
por esta furia me dicen mar
por mi ternura un poco más.

II

Si un hijo quieren de mí
para los juegos, para los juegos,
un hijo les voy a dar
por eso quiero, por eso quiero...
por eso quiero.

Si un hijo quieren de mí
para matarlo, para matarlo,
prefiero decir un no,
alto y sagrado, alto y sagrado,
alto y sagrado.

Repite estribillo

SI UN HIJO QUIEREN DE MI

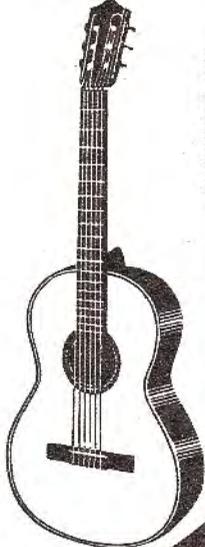
CANCION

De: ANGEL RITRO y
LEONARDO CASTILLO

**a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO**

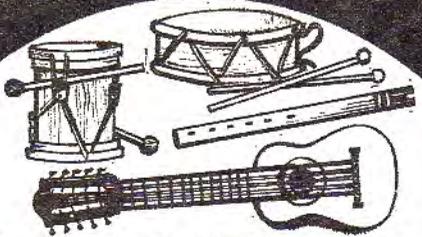


**GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$N. 700)**



**GUITARRAS
DE CONCIERTO
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ 19
(m\$N. 1.900)**

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-
locándole encordados de la afamada marca
"SINFONIA", nacionales e importados.
**TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
y Accesorios a buen precio.**



Tenemos el más completo surtido en
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
YOS de excelente calidad y
precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

**ANTIGUA
CASA
NÚÑEZ**

1870

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

FOTO PUBLICIDAD

Pensamos que la ficción pura en literatura, particularmente en el capítulo de la literatura fantástica que se ocupa del futuro, es particularmente válida cuando esa proyección denuncia la realidad. Esto es precisamente lo que hallará el lector en este imaginativo cuento que Albérico Mansilla escribió sobre el cierre de esta edición, un trabajo de vital importancia por estilo y concepto. Leerlo no será, precisamente, una pérdida de tiempo.

EL DIA QUE PERDIMOS LA ANTARTIDA

"El tiempo es una categoría mental: no existe fuera de nosotros"

Pocos lugares más agradables para pasar una tarde lluviosa que una librería de viejo. Goza uno del silencio recoleto propio de los ambientes en que, habiendo muchos libros, hay poca gente. Y se agrega a ello la feliz posibilidad de encontrarse, a la vuelta de cualquier anaquele, con el mismísimo Lafone y Quevedo que nos habla desde su "Londres y Catamarca" Edición 1888; Oreste Di Lullo y "El folklore de Santiago del Estero, medicina y alimentación" o el peruano Garcilaso de la Vega y los "Comentarios reales".

Este invierno fue muy llovedor, y debido a esta pluvial circunstancia con la mayoría de los negocios de libros viejos existentes en el centro de Buenos Aires. De uno de ellos, ubicado a escasos metros del Teatro General San Martín, en la avenida Corrientes, guardo una singular experiencia que todavía, a varias semanas de sucedida, me sigue demorando el sueño por las noches. La cosa fue así:

Yo andaba a la búsqueda del tomo I de la obra del jesuita alemán Florian Paucke sobre los indios del Chaco santafesino. Esa tarde había empezado a llover poco después de mediodía, de modo que decidí completar la requisa de aquella librería a que aludí, y a la cual había hecho en circunstancias similares

dos visitas. La atendía un viejecito con algo de duende en su estatura y en su barba blanca. Sentado en el fondo del negocio me miraba hurguetear por los estantes, con una enigmática sonrisa en su bondadoso rostro. Tal vez considerándome un poco de la familia por la frecuencia de mi visita, entró a charlar conmigo sobre la persistencia del mal tiempo, este Buenos Aires húmedo y frío y la posibilidad de irse a vivir a Córdoba en cuanto mendiera el negocio (me ofrecieron un kiosco de revistas en Valle Hermoso, dijo). Como los libros sobre folklore, de mi particular interés, estaban cercanos a los de historia, en cierto momento el viejecito me preguntó, con aire de misterio, si me preocupaban los temas históricos. Yo miré prudentemente a nuestro alrededor para asegurarme que no había oídos indiscretos y luego, con el mismo tono cómplice, le mentí: "sí... bastante". Me daba vergüenza confesarle que lo que sabía —o mejor dicho—, lo que no sabía sobre historia, lo había leído en Grosso. Le tocó el turno a él inspeccionar con la vista la desolada librería, y tras hacerme una seña para que lo siguiera, se dirigió hacia una dependencia interna, más allá del mostrador. Me hizo sentar en una banqueta a pocos centímetros del suelo, y acercando su rostro al mío, me dijo:

—¿Conoce usted a Los Visionarios?...

Yo soy mentiroso, pero no tanto, de modo que le contesté:

—¿Los Visionarios?... No tengo la menor noticia...

Levantó la disimulada tapa de un arcón, se demoró unos instantes buscando entre unos objetos que había en su interior, y se volvió luego hacia mí con un libro en sus manos. Mientras lo mantenía apretado contra su pecho, expresó:

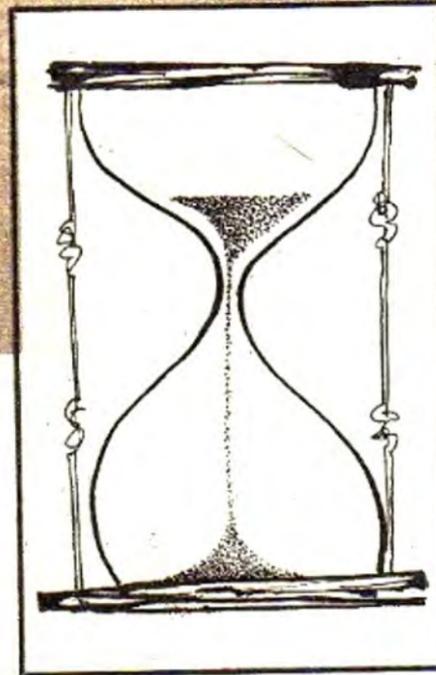
—Sabrá usted que ya los griegos desconfiaban de las cosas demasiado evidentes. No concebían que la verdad estuviera al alcance de cualquier rústico, o que el instrumento idóneo para llegar a ella fuera el sentido común y no la inteligencia...

Como me agrada posar de agudo, aún en temas sobre los que no sé nada, creí oportuno comentarle:

—Más bien creo que el camino que lleva directamente a la verdad, antes que la inteligencia, es el de la casualidad...

Me hizo la gentileza de pasar por alto mi acotación, y prosiguió:

—Convendrá conmigo en que no existe



cosa más evidente que el tiempo... Cientos de filósofos han coincidido en negar la existencia del ser, pero ninguno se atrevió a dudar de la dimensión temporal...

Como el viejecito incursionaba en terrenos sobre los que ni siquiera mi audacia se atrevía, me limité a escucharlo. —Lo cierto es que recién en la Edad Media, que no fue tan oscurantista como algunos pretenden, surgió una teoría que, dada la intransigencia religiosa de la época, debió mantenerse en la clandestinidad, y así siguió hasta nuestros días. Incluso hoy los gobiernos la considerarían atentatoria de la tranquilidad pública.

Luego agregó:

—Según dicha teoría, el tiempo no

existe sino en nosotros mismos. Todo está en acto: el pasado, el presente y el futuro. Merced a ello algunos espíritus privilegiados, luego de una severísima disciplina mental, pueden acceder a esa parte de la existencia que nosotros no conocemos, y a la que denominamos futuro...

—¿Son adivinos?... —le pregunté con toda la estupidez que me fue posible.

—No, por supuesto... No adivinan: saben. Porque pueden ver tras un muro que nos limita la visión a los demás...

Acto seguido el viejecito me entregó el libro que tenía en sus manos, diciendo:

—Vaya mirando este libro... Ha entrado gente... —y se dirigió hacia el negocio.

Yo leí el título: "Historia de la Argentina de 1980 al 2000". Di un respingo. Volví a leerlo: exactamente igual... Bastante confuso entré a hojearlo sin orden y casi sin comprender lo que leía. Finalmente paré en el índice. Recuerdo ahora algunos de sus capítulos: Caída del gobierno popular; Gobierno de facto de 1982 al '84; Vuelta de los liberales; Revolución del '89; Pérdida de la Antártida... Otro respingo. Busqué afanosamente la hoja correspondiente a este último capítulo. Febrilmente fui recorriendo sus párrafos, sus frases, sus palabras... Al terminar la lectura temblaba de ansiedad, inquietud, temor, todo mezclado... El viejo librero, que había regresado, me decía cosas que yo no atendía, en tanto retiraba el libro de mis manos y volvía a guardarlo en el arcón. Pronuncié algunas palabras confusas, me levanté como pude y salí a la calle.

Tres días y sus noches estuve soñando un sueño invariable: corría desesperadamente a alguien que sabía era el Tiempo, mucho más alto pero con la cara del viejecito. Cuando estaba por alcanzarlo desaparecía de delante mío y aparecía detrás. Vuelta a correrlo y a repetirse la maniobra.

Cuando pude recobrar la tranquilidad regresé una tarde al local de la librería, pero en su lugar encontré un negocio de venta de discos. El viejo, al parecer, había cumplido su propósito de trasladarse a Córdoba. A fin de no perder lo poco que había conservado en mi mente, escribí lo mejor que pude cuanto recordaba del capítulo sobre la Antártida. Más o menos decía así, con la inevitable traducción a mi particular manera de expresarme:

"En los últimos tiempos del gobierno liberal la corrupción se había extendido a todos los niveles oficiales. Las leyes, en el Congreso, servían a los grandes intereses económicos, y los negociados estaban a la orden del día. Los militares retirados, asociados a empresas privadas, tramitaban fraudulentamente las licitaciones. Los dirigentes gremiales llevaban vidas rumbosas, incompatibles con los modestos haberes que decían percibir. Este clima de podredumbre moral y económica fue alimentando de a poco la resistencia popular, la que hizo eclosión el 15 de junio de 1989. El sector joven de las Fuerzas Armadas, juntamente con grupos estudiantiles de fuerte vocación nacional y vastos sectores obreros, desalojaron tras cinco días de lucha a los elementos del gobierno, e iniciaron una tarea de limpieza que debía garantizar a la nación años de progreso y de honestidad. Como primera medida se encarceló a los últimos 6 ministros de Economía

y a cientos de funcionarios que habían tenido intervención en la entrega de la riqueza nacional. Los siguieron altos jefes de las Fuerzas Armadas complicados en vergonzantes maniobras, abogados de importantes estudios que defendían a empresas monopólicas extranjeras, la casi totalidad de diputados y senadores, dirigentes políticos de todas las tendencias, magistrados que habían vendido sus fallos, directivos de entidades bursátiles, bancarias, exportadoras; personalidades de la industria, el comercio, la ganadería; nacionalistas de derecha, comunistas burgueses que traicionaron al pueblo y hasta algunos obispos conservadores.

En el gobierno revolucionario se distinguían dos tendencias: los que propugnaban la eliminación física de los encarcelados como única manera de evitar que a los pocos meses se volviera a la situación anterior (y a quienes se denominaba "fidelistas" en alusión al desaparecido líder cubano), y aquellos que propiciaban un entranamiento en un lugar alejado y seguro: la Antártida, por ejemplo. Estos recibieron el nombre de "los hibernadores". Finalmente prosperó esta iniciativa, y se realizaron apresuradamente los trámites para concretar la medida. Luego de levantar adecuadas instalaciones en el territorio helado, se fletó el rompehielos "Liberación" con 1.200 detenidos, juntamente con viveres y sus elementos personales.

A los pocos días estaba de vuelta en Buenos Aires la nave, lista para trasladar una segunda remesa. El nuevo viaje hacia el sur se realizó sin novedades, por lo menos hasta Ushuaia. Luego de abandonar esta capital el "Liberación" se internó en las aguas del Pasaje de Drake, y cuando se encontraba a 200 millas de las Islas Shetland, fue interceptado por un barco de guerra brasileño. Desde esta nave se les hizo saber que no podían seguir más adelante, ya que se encontraban en el límite de las aguas territoriales de una posesión brasileña. El capitán argentino se sobresaltó: desde antiguo se conocían los propósitos de Brasil de participar en la ocupación de la Antártida, pero nadie imaginaba que finalmente habrían de recurrir a la fuerza para desalojar a los argentinos de su sector. Comunicándose con el barco de guerra hizo saber que desconocía los pretendidos derechos brasileños basados en un acto de fuerza, y que solicitaría el apoyo de naves de la armada argentina.

El capitán brasileño contestó: no se trataba de un acto de fuerza, sino de una compra realizada con todas las formalidades legales.

—¿Cómo era posible? ¿Buenos Aires había vendido la Antártida al Brasil?...

El "Liberación" se puso en contacto radial con la Casa Rosada. La Junta de Gobierno, impuesta del asunto, fue terminante: el gobierno de la revolución no enajenaría un solo centímetro de territorio nacional y, por el contrario, lo defendería con toda decisión y energía.

Esta contestación fue transmitida al buque brasileño...

—¿Buenos Aires?... ¿Y quién dijo que la venta la había hecho el gobierno de Buenos Aires?...? —replicaron desde esa nave—. No, la operación se realizó con los ocupantes que el propio "Liberación" había traído en el viaje anterior a la Antártida...

ALBERICO MANSILLA

CORREO DE LA MUSICA Y DE LOS INSTRUMENTOS

• PEDIDOS: UNOS SI OTROS NO

Señor Arnoldo Pintos:

Estas breves líneas son para agradecerle todo lo que usted nos enseña sobre la música por intermedio de la revista **Folklore**. Además deseo que en algún número publique la zamba "Tierra querida", taquiraris y ritmo marea, esos tan lindos del Chango Rodríguez, con sus respectivos tonos. ¿Puede publicar más de una canción por revista?

Marta Cejas

Dufaur

Pcia. de Buenos Aires

Estimada señorita Cejas: En principio, agradezco sus primeros conceptos. Para todos los que, como el suscripto, hace mucho que estamos en esto, una zamba como "Tierra querida" del gran maestro don Ata, es toda una tentación. Además tiene todos los requisitos, a saber: no tiene tonos muy complicados, supongo que es conocida por la inmensa mayoría de los lectores de nuestra revista, tiene una poesía y una música sin rebuscamientos pero que deja traslucir la profunda inspiración de su autor, y, además... a mi también me gusta. Pronto saldrá en la revista y, si tiene más pedidos de esos, hágalos nomás. ¡Pero de esos! Los taquiraris son más difíciles y menos conocidos (no confundir con carnavaletos). De lo otro: mutis. Muchas gracias por su pedido.

• COMO ACTUAR EN EL FESTIVAL DE COSQUIN

Señor Arnoldo Pintos:

Deseo saber qué condiciones debe reunir un conjunto, claro está, folklórico, no profesional, para poder actuar en el Festival "Cosquín de la Canción", cuándo y cómo. Además le agradecería me indique la dirección a que puedo dirigirme por carta para obtener más datos más profundos sobre este festival.

C. M.
Paraná
Entre Ríos

Señor C. M.: Aunque su pregunta escapa al tema específico de la columna a mi cargo, le contestaré con el mayor gusto, no sólo para cumplir con su pedido sino, porque entiendo que para muchos aficionados al canto que no están ligados de ninguna forma "al ambiente", esta respuesta puede resultar de interés. En principio debe enviar una carta a Comisión Municipal de Folklore, Galería Geranio, Cosquín, provincia de Córdoba, quienes le indicarán los pasos a seguir.

LA PULPERA DE SANTA LUCIA

El ritmo de vals se puede realizar de varias maneras, como casi todos los rasgueos existentes, que tienen por lo general más de una forma de realización.

Las dos formas del ritmo de vals que aquí transcribiremos corresponden, una, a la forma relativamente clásica de ejecución (al decir clásica, me refiero a la técnica) y la otra a la forma rasgueada. La clásica se realiza punteando con el pulgar la cuerda grave que es igual en su sonido al nombre del tono, o sea, si estamos en la menor, tocaremos la 5ª cuerda al aire (nota la). Si tocamos dominante de re, o sea La⁷, también tocaremos la 5ª al aire, o sea nuevamente el La; en re menor, tocaremos la 4ª al aire (nota re) y así sucesivamente. Luego de punteado el bajo, se tirarán de las cuerdas 3ª, 2ª y 1ª, con los dedos índice, mayor y anular respectivamente, las dos veces necesarias para completar el compás.

Musical notation for "La Pulpera de Santa Lucia". It features a guitar chord progression: MI m., MI7, LA m., SI7, RE7, SOL M. Below the chords is a melodic line on a six-line staff with a treble clef and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. Below the staff, there are bass clef symbols and a 'p.' (piano) dynamic marking.

(Ejemplo de ejecución de vals, por cifra y por música)

Cuando un acorde se prolonga a través de varios compases, se acostumbra a variar el bajo, para romper la monotonía, siempre, desde luego, que la nueva nota esté comprendida en el acorde. Ejemplo:

Musical notation showing a variation in the bass line. It features a guitar chord progression: SI7, MI7, RE7, SOL M. The notation shows the bass line (lower staff) with notes that change over time while the chords remain the same. Below the staff, there is a 'CORREN EL DEDO' (finger runs) instruction.

En cuanto a la parte rasgueada, mantendremos la ejecución del bajo con el pulgar más de una cuerda grave, y con el índice, o bien con el índice y mayor juntos, rozaremos las cuerdas agudas, ya sea hacia abajo o hacia arriba. Como se verá, las formas de ejecución son varias y todas son correctas.

Diagram illustrating two different strumming techniques for the bass line. On the left, a 3/4 time signature is shown with a downward arrow labeled 'PULGAR (GRAVES)' and two downward arrows labeled 'DEDOS (AGUDOS)'. On the right, the text 'O BIEN:' is followed by a downward arrow labeled 'PULGAR (GRAVES)' and two upward arrows labeled 'DEDOS (AGUDOS)'.

Aconsejo, para voces femeninas relativamente agudas, el uso del transporte en el 3er. casillero, o bien, si fueran más agudas todavía, el transporte de la pieza al tono de la menor, lo que se logra sumando a cada tono, una cuarta: mi menor se transforma en la menor; la menor en re; Sol Mayor en Do, etcétera.

ARNOLDO PINTOS

LA PULPERA DE SANTA LUCIA

VALS

Letra: H. PEDRO BLOMBERG

Música: ENRIQUE MACIEL

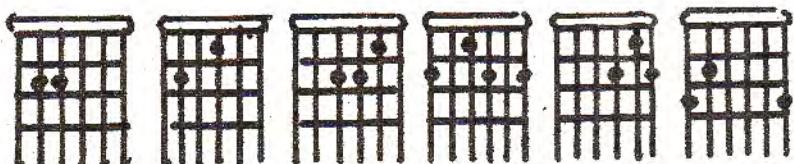
ERA ^{MI m.} RUBIA Y SUS ^{MI 7} OJOS CE ^{LA m} LESTES
 REFLE ^{SI 7} JABAN LA GLORIA DEL ^{MI m} DIA
 Y CAN ^{MI m} TABA COMO UNA CA ^{SI 7} LANDRIA
 LA PUL ^{MI m} PERA DE SANTA LU ^{MI m} CIA
 ERA ^{MI m} FLOR DE LA ^{MI 7} VIEJA PA ^{LA m} RROQUIA
 ¿QUIEN FUE EL ^{SI 7} GAUCHO QUE NO LA QUE ^{MI m} RIA?
 LOS SOL ^{RE 7} DADOS DE CUATRO CUAR ^{SOL M} TELES
 SUSPI ^{SI 7} RABAN EN LA PUL ^{MI m} PERIA
 LE CAN ^{MI 7} TO EL PAYADOR MAZOR ^{LA m} QUERO
 CON UN ^{MI 7} DULCE GEMIR DE VI ^{LA m} HUELAS
 EN LA ^{RE 7} REJA QUE OLIA A JAZ ^{SOL M} MINES
 EN EL ^{SI 7} PATIO QUE OLIA A DIA ^{MI m} MELAS
 CON EL ^{MI 7} ALMA TE QUIERO PUL ^{LA m} PERA
 Y ALGUN ^{MI 7} DIA TENDRAS QUE SER ^{LA m} MIA
 MIENTRAS ^{SI 7} LLENAN LAS NOCHES DEL ^{MI m} BARRIO
 LAS GI ^{SI 7} TARRAS DE SANTA LU ^{MI m} CIA

*La llevó un payador de Lavalle
cuando el año cuarenta moria:
ya no alumbran sus ojos celestes
la parroquia de Santa Lucia.*

*No volvieron las tropas de Rosas
a cantarle vidalas y cielos;
en la reja de la pulperia
los jazmines lloraban de ceios.*

*Y volvió el payador mazorquero
a cantar en el patio vacío
la doliente y postrer serenata
que llevábase el viento del río:*

*"¿Dónde estás con tus ojos celestes
oh, pulpera, que fuiste mia?
Cómo lloran por ti las guitarras,
¡las guitarras de Santa Lucia!"*



MI m. MI 7 LA m SI 7 RE 7 SOL M
DOMTE LA. DOMTE MI. DOMTE SOL.

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES



PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

ROBERTO TERNÁN

EL DESPERTAR DE LOS TEMAS



Prácticamente se lo conoce desde hace poco tiempo, cuando su ritmo negroide "Candombe para José" tomara popularidad y se asegurara uno de los primeros puestos en el ranking discográfico. Pero Roberto Ternán no es un tema, sino una prolífica producción que se ha venido gestando desde tiempo atrás y que comienza a despertar.

Hablar de R.T. como autor es —por extensión— mencionarlo como intérprete, aunque las dos facetas están perfectamente acopladas en él y puede ejercer ambas actividades sin que haya compatibilidad. De todos modos, ahondamos en profundidad sobre su actividad autoral porque habla de su sinceridad consigo mismo, de ideas ciertas, de la autenticidad que marcha unida a una virtud difícil de lograr: la honestidad.

Si bien es cierto que lo recordamos en sus primeras actuaciones, cuando integraba "Los Diablos", allá, en la Salta de su niñez, y lo ubicamos (1967) cuando sus actuaciones como solista en muchos e importantes festivales (Cosquín, Jesús María, del Poncho en Catamarca), la figura de Roberto Ternán se nos perfila más nitidamente como compositor. Tal vez sea porque rememoremos aquél "Juego de niños" con el que lograra —integrando también "Los cantores de la huella"— el Primer Premio en el Festival Internacional de Folklore realizado en Montevideo. Tal vez porque ése fuera el punto de partida como para que la auto-subestimación que lo habitara se fuera esfumando poco a poco, hasta llegar al oficio cotidiano de despertar los duendes de la poesía y de la música, casándolos graciosamente para lograr la resultante de una satisfacción íntima: componer en plena convivencia con su forma de pensar, actuar y vivir.

El problema de los temas noveles, o de autores y compositores poco conocidos, es harto polemizado: los conjuntos o solistas se "resisten" un tanto a grabarlos y, en cambio, incluyen en sus repertorios composiciones pertenecientes a uno o varios de sus integrantes. Ello implicaría una sutil subestimación hacia el grupo de talentosos —o no— nuevos creadores. Ese fue nuestro tema con Roberto Ternán. Y esta su respuesta: "Yo tuve un andar como cantante que me dio muchas satisfacciones, otros tantos dolores, y profundas alegrías. Pero fue positivo porque me otorgó vivencias, contactos con gente que luego me sirvieron de modelo creativo. Desde hace cuatro o cinco años vengo componiendo porque es vital para mí. Necesito volcar esa especie de poesía natural que nos habita y que surge espontánea ante un detalle cualquiera, ante la geografía humana que está reflejada en algún personaje pero que es nada más que el arquetipo de un ser que bien puede encontrarse en otras latitudes. Mi trabajo como compositor, como autor, no es, de ninguna manera, ejercido para apuntalar un presupuesto económico. Tampoco es subestimar a otros autores por el hecho de grabar —en gran mayoría— temas míos, sino que es cumplir una primera etapa donde lo fundamental es afirmarse conociéndome más. Y esto tiene su razón de ser: como intérprete puedo decir con mucha más convicción lo mío y ahondar en una temática que me permita la creación y con la cual vaya individualizándome. Entiendo que el andar de un compositor es una prueba de fe con el destino y con la vida; diariamente creamos... y no sabemos por qué... para qué... tal vez porque sintamos esa necesidad de comunicarnos con el ser, de intergrarnos al país haciendo un canto auténtico, de compromiso con la propia conciencia. Un canto que no sea nocivo. Yo canto tema de otros autores, y lo hago con verdadero deleite, como así también musicalizo obras de otros compositores". En mí, esa posible subestimación no existe.

Nos contó —timidamente— de cómo lo acompaña la suerte. "Me piden temas todos los días porque se me ha conocido por "Candombe para José" pero mi producción estaba dormida; recién ahora comienza a despertar, y eso me hace feliz porque es una forma de comunicarme con el público, con el ser, y conmigo mismo."



AMERICO TORRES

Hombre de tierra adentro y canto afuera

Un larga duración, de los muchos que crecimos frecuentemente, nos da la pista para ir al "reencuentro" de Americo Torres. Desde hace ya bastante tiempo conocemos su andar por el mundo de la guitarra y el canto, pero desde hace muy poco, la imagen nueva que tiene su decir entonado con la cadencia del idioma porteño. Nacido en el achacurado monte salteño, precisamente en Piquete de Añita, Torres se anuncia como el "muchacho de Tartagal". Todo tiene explicación cuando, agradecido, recuerda haber dado sus primeras pases de cantor en la tierra del país santo. Su biografía como tal, destaca las presentaciones que realizó en 1969 en el Canal oficial de canto las emisiones del ciclo "Peñas en TV". Tradicionalista por excelencia su repertorio siempre estuvo vinculado con la poesía costumbrista. "Zamba del carrero" escrita en territorio antaño por Manuel J. Castilla es una de las versiones que más recordamos de él. Particular en el carácter, Americo Torres, necesitó conocer las angustias de la posteridad. Canto hasta el tiempo. Fiel a la tradición y de principios firmes, sostiene con verdadero idealismo los objetivos sonados junto a aquella primera guitarra arribada en paquete de encomienda a la estafeta postal atendida por su madre. El remitente Fundación Eva Perón, sirvió para hacerle conocer las bondades de un régimen en cuya iden-

tificación creyó durante los años de injusto olvido, en el desfile a veces amargo— de boliches y peñas secundarias. Solo las virtudes morales y artísticas pudieron sostenerlo, sin perder vigencia, en un medio que no quiere compromisos. Por supuesto nos referimos a los requisitos de la contratación que antepone razones aheurdas de negación a toda verdad artística. Sin embargo, no hay mal que dure cien años. Esta afirmación refranera cumplida inexorablemente nos devuelve a un intérprete renovado cuyo afianzamiento promete verdaderas sorpresas de rentas en el negocio del disco. Capitalizar su esencia de esmerados en tiempo de estudio, posibilita advertir también en él a un artista de estilo guiso que sin temores incluye en la misma pluma una diversidad musical que va, desde un tradicionalismo medido en la entonación de "Primera la Patria", hasta el vanguardismo melódico del tema de Arbare, "El hoy me presan las palomas" pasando por transiciones tales como "El Antigua" o "Balderama".

En suma, estamos frente a un nuevo hombre cuyos fundamentos de cambio se sintetizan al advertir la renovación operada en un tiempo que ya es olvido. Aquí y ahora, la presencia de un amigo, camino a la cima de un apoyo popular que aprendamos, será brindado de inmediato.

LUIS CORDOBA



GUIDOTTI
producciones

SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



EL HUMOR CRIOLLO DE
OSVALDO ANGELERI



QUINTETO "MUSICANTO"
Revelación Cosquín '73

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires

PEÑAS

LUNES 6 DE AGOSTO

Peña "LA CARRETA", Suipacha 586, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y NESTOR BALESTRA. Peña 10º Aniversario.

VIERNES 10 DE AGOSTO

Peña "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO. Noche dedicada a la provincia de La Rioja.
Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, con grabaciones.
Peña "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Cap., 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

SABADO 11 DE AGOSTO

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta Miguel Correa.
Peña "MUNT", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7801, Cap. 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. del Libertador 7801, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "VIDALITA", Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúan los conj. KARU MANTA y LOS 4 TIEMPOS.
Peña "EL CHIBO", Angel J. Carranza 2252, Cap., 22 hs. Actúa el conj. OSCAR LIZA.
Peña "EL ESTRIBO", Lezama, F. C. Roca, 22 hs. Actúa KAUSANY.
Peña "CENTRO PROVINCIANOS UNIDOS", Catamarca y Camino de Cintura, San Justo, 22 hs. Actúa el conj. PEDRO DELGADO y sus TROPEROS DE AMÉRICA.
Peña "EL FORTIN", Cañuelas, F. C. Roca, 22 hs. Actúa el conj. JUAN ANTONIO MORTEO.
Peña "CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA", Bartolomé Mitre 1137, Cap., 22 hs. Actúa el conj. HUELLAS SUREÑAS y HORACIO GUARANY.
Peña "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Cap., 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
Peña "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Temperley, 22 hs.
Peña "EL PALENQUE", en el Club Arquitectura, Francisco Beltró 2200, Cap., 22 hs. Actúa el conj. OSCAR CASCO.
Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Baller, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Actúan CRISTINA Y HUGO y continúa la ronda preliminar del certamen de aficionados. Presentan Horacio A. Agnese y Abel Miranda.

DOMINGO 12 DE AGOSTO

Peña "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA.
Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290,

Cap. 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

Peña "USA PUKA", Club Argentinos Juniors, 14 de Julio 1, Cap. 13 hs. Almuerzo criollo y festival infantil. Se invita a profesores y peñas a enviar delegaciones con instrumentos y atuendos para participar y así celebrar el 69º aniversario de la institución.

LUNES 13 DE AGOSTO

Peña "LA CARRETA", Suipacha 586, Cap., 22 hs. Actúa MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

JUEVES 16 DE AGOSTO

Peña "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 hs. Actúan el conj. ALBERTO OCAMPO, el cuerpo de baile de la Peña y LOS TUCU TUCU (25º aniversario).
Peña "BRASAS DE TRADICION", Bomb. Vol. de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "ESCUELA TRADICION", Cangallo 2535, Cap. 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA, y la presentación de LOS INDIANOS.
Peña "LA LORENZITA", Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Cap. 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y HUELLAS SUREÑAS. Peña aniversario.



Martín Romero, nacido en Villaguay, Entre Ríos, intentó hacer conocer su canto en Buenos Aires. Y lo consiguió. Cosquin 73 lo aplaudió por su correcta actuación y las peñas capitalinas lo reciben habitualmente, al igual que destacadas audiciones de radio y programas de televisión. Sin duda, un cantor de valía.

VIERNES 17 DE AGOSTO

Peña "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap. 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR y LOS ALTAMIRANO.
Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conj.

LOS CHANGOS BANDEROS.
Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap. 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
Peña "LA CHISPA", Centru Navarro, Moreno 3652, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "LA TACUARA", Sindicato Obreros Municipales, Ameghino 1060, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conj. HUELLAS SUREÑAS.
Peña "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 hs. Actúa MARTA VIERA.

SABADO 18 DE AGOSTO

Peña "EL RESCOLDÓ", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conj. MARTA VIERA y LOS CUATRO GRILLOS.
Peña "LA POSTA DE CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa SUMAMPA.
Peña "PAMPA Y PDRREGAL", Club Gral. Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
Peña "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 236, Caseros, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta Miguel Correa.
Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Baller, a km. de Escobar, camino del Paraná, 22 hs. Actúa el conj. vocal LOS HUAYRAS, y continúa la ronda preliminar del certamen de aficionados. Presentan Horacio A. Agnese y Abel Miranda.

DOMINGO 19 DE AGOSTO

Peña "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., 22 hs. Actúa HUELLAS SUREÑAS.
Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 22 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.
Peña "FOGON EN LA HUELLA", Club Def. de Santos Lugares, Bonifacio 1150, Santos Lugares, 20 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

LUNES 20 DE AGOSTO

Peña "LA CARRETA", Suipacha 586, Cap., 22 hs. Actúa NESTOR BALESTRA.

VIERNES 24 DE AGOSTO

Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Con grabaciones.
Peña "LOS FORTINEROS", Escuela Nacional de Comercio N°32, Gran fogón criollo en los salones del Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs. Actúan Mirta Bedy "La Sureñita", Patricia Del Alba, Isabel Diaz, Mabel Gamizo, Dúo Los Carlos, Dúo Del Cerro, Armando Fuensaldía, Eduardo Barcia, Daniel Osorio, Los 4 de Cuyo, Los Leales, Los Pueste-

ros de Salta, Las Voces Argentinas, Cachito Correa y su conj. correntino, Conj. Indoamericano Inti Sumaj, Huellas Norteñas para Baile, Raúl Noguera Lilián y Oscar Asaka, pareja de tango; Roberto Airala y Jorge Gauna: payadas. Presentan Hugo Campos, Miguel Correa y Abel Miranda. Los egresados de la 15ª promoción entregarán 12 distinciones.

DOMINGO 26 DE AGOSTO

Peña "PILMAYQUEN", Club Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, 12 hs. Asado criollo y peña nativa. Actúa el conj. HUELLAS SUREÑAS.

Peña "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs. Actúa NESTOR BALESTRA.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 22 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

Peña "ASOCIACION COOPERADORA HOSPITALARIA", Los Polvorines, F. C. Belgrano, 12 hs. Asado criollo y peña nativa. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

LUNES 27 DE AGOSTO

Peña "LA CARRETA", Suipacha 586, Cap., 22 hs. Actúan LOS 6 PARA EL FOLKLORE.

VIERNES 31 DE AGOSTO

Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Con grabaciones.



Desde Salavina, camino adentro de Santiago del Estero, llegó Agustín Salvatierra. Lo conocimos en peñas, clubes y centros tradicionalistas donde sus actuaciones cuentan con el aplauso del público, el que reconoce en él a un ajustado valor.

SABADO 1º DE SETIEMBRE

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap. 22 hs. Actúan ALBERTO CASTELAR y OSCAR LIZA.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA.

Peña "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Cap. 22 hs. Actúa el conj. KARU MANTA.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Presenta Miguel Correa.

Peña "CLARINES Y FOGONES", Círculo Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, Milla Maipú, San Martín, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, Camino del Paraná, 22 hs. Continúa la ronda preliminar del certamen de aficionados. Presentan Horacio A. Agnese y Abel Miranda.

DOMINGO 2 DE SETIEMBRE

Peña "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 hs. Actúa el conj. ALBERTO ACOMPO.

Peña "LA QUERENDONA", Club Del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 horas.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.



Integrante de la peña "Andrés Chazarreta", de Boulogne, Mirta Eva, es una promisoría figura de nuestra música litoral. Maestra, sus clases de arte escénico, guitarra y vocalización la ubican en una línea de estudio para dar de sí todo lo que siente por el folklóre. Le pronosticamos un futuro de éxitos a corto plazo.

LA PEÑA DE FANY



CARLOS AYALA
Folklore

RENE FARIAS Y DANIEL BARRERA
Guitarras

MIGUEL ANGEL RIOS
SUREÑO

HUGO DANIEL
TANGOS

ECUADOR 979
casi esq. Córdoba

ENRIQUE TAMER

Producciones artísticas

presenta a sus artistas exclusivos



LOS CANTORES DEL ALBA

Santa Fe 1270 - Piso 12 "H"
Tel. 44-8693

BUENOS AIRES

DISCOS

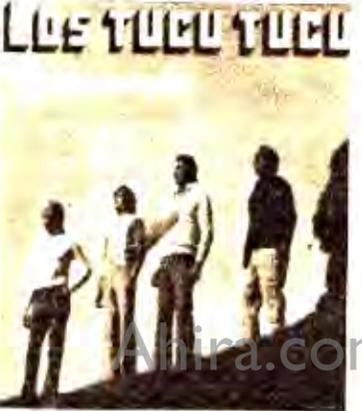
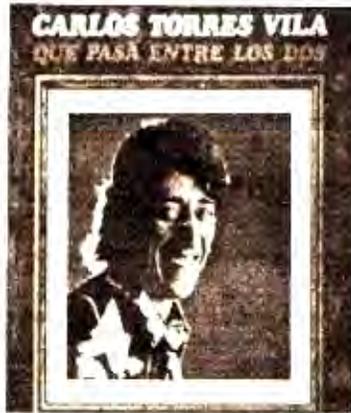
ALGO DE LO MEJOR QUE OFRECE EL MUNDO DEL DISCO EN MUSICA POPULAR

LOS ARTISTAS ARGENTINOS Y EL TESTIMONIO DE SUS ULTIMAS NOVEDADES.

TORRES VILA: ¿QUE PASA ?

Carlos Torres Vila, uno de los sucesos más notorios del mundo del disco en los últimos tiempos es, sin duda, un entusiasta cultor de la canción folklórica aunque pocos ni él mismo, en una de esas lo crean. Hay que observar sus LP's, el modo en que están armados, para advertirlo. En QUE PASA ENTRE LOS DOS (Microfon) presenta, si, esa balada con la que ha vendido tantos simples —continuando la línea de éxitos que fueron "Ladrón de amor", "Amor de los manzanares", "La canción del te quiero" y, en la misma tesitura aunque no parece haber "picado" con intensidad "Carta de invierno". Pero el restante repertorio tiene transparencia criolla: tres zambas —una de ellas, "La engañera", fue desprendida para un simple que también está en circulación— además de cueca, chacarera, escondido, taquirari, ranchera, carnaval cruceño y lamento coya.

Todo, traducido en un estilo que se toma o se deja, dotado de personalidad y ganas, con el formidable aditamento de un carisma indudable. Para destacar: "La engañera" y "Calle angosta". Para lamentar: la presentación gráfica.



SURAY: ENHORABUENA

Diapason ha presentado WANCA KKHENA (canto y quena), para que se verifique el retorno de la santiagueña Suray al mundo del disco. La primera, saludable impresión frente al trabajo, se recibe al leer los atinados apuntes de la contratapa que no sólo ilustran acerca del nombre de los músicos —una necesidad imprescindible al menos en ciertos envíos— sino que glosan la significación de ritmos, instrumentos, regiones y costumbres abarcados por el repertorio, al tiempo que clarifican algunos asuntos, como el origen de "El condor pasa". Por lo demás, hay un comentario firmado por el estudioso Alderete Núñez, una novedad en contratapas. Enhorabuena. Y enhorabuena este retorno de la dúctil Suray, acompañada por quena, anata, charango, bombo, guitarra, sistro y caja. Los músicos Alberto Favier y Luis Nieva colaboran en ese despliegue. Vidalas, danzas rituales, temas populares de Santiago del Estero y el Noroeste conforman el todo. Suray, en ocasiones formando dúo vocal con Alberto Favier ofrece en consecuencia, un disco que vale más de lo que cuesta. No se pierda la chacarera bilingüe "la overa" y la añeja vidala "Pobre mi negra".

MARIAN: TALENTO

Marian Farias Gómez tiene, si, como apunta Armando Tejada Gómez, "ter-

nura joven". Y algo más: un hondo dramatismo, una vital manera de transmitir, cantando, el testimonio de su tiempo y el compromiso de sangre que asume al usar su apellido, asunto mucho más importante de lo que pueda pensarse. (Con distintas gradaciones de relación no es fácil para una cantante ser hermana de Chango y Pedro Farias Gómez, hija de Pocha Barros y Tata Farias Gómez, prima de Heenan Figueroa Reyes, pariente de los Gómez Carrillo.) Por eso Marian, sin ninguna duda una de las mejores cantantes argentinas como definen distintos críticos, a punta de su personalidad ha estado buscándose en distintas aguas. Actuó en ello fundamentalmente, si, su juventud, extrema y maravillosa. Este disco (Cabal, sin títulos convencionales) significa, aunque no le guste, un retorno; un retorno a la canción lugareña más querida, al lar familiar del que nunca se fue, es claro, pero del que en algunos trabajos discográficos se alejó levemente; el regreso en maduro y delicioso. Zambas y chacureras, por ejemplo, dichas con un sabor y una convicción apabullantes. Hay que felicitarla, por lo demás, por el rescate de una de las obras claves del binomio Dávalos-Leguizamón, "Panza verde", y por "Amarguras", "Canción de la ternura", "La baguala", "Zambita de allá", "Chacarera del rancho", "Adonde se irán mis penas" y dos contactos con el hoy y aquí de distinto valor "Si un hijo quieren de mí" y "Alfonso y el mar". ¡Ah!, y diez puntos por la portada "amanecida".

TUCU TUCU: EL CAMBIO

Mucha expectativa había en "el ambiente" por conocer el nuevo disco de Los Tucú Tucú, conjunto caracterizado por la homogeneidad musical de sus trabajos y en el que acaba de producirse una deserción: Coco Martos — y una incorporación: Carlos Sánchez. La pregunta, entonces, era como va a sonar el nuevo conjunto, y este crítico confiesa que debió escuchar varias veces DE CARA AL SOL hasta formar una opinión contundente solamente a ese respecto: decididamente, se advierte el cambio. Pero con la mayor felicidad: Sánchez es una voz aguda y firme, muy afinada, que equilibra y resalta el extremo de Ricardo Romero, ayuda notoriamente a Carlos Paliza en los agudos y permite un lucimiento firme de Hector Bulacio para que ahora, mejor que nunca, exista un conjunto armado. El sonido es prácticamente el mismo pero enriquecido de eso se trata. Martos, un excelente cantante con muchas condiciones para solista, ha dejado el lugar para una voz de

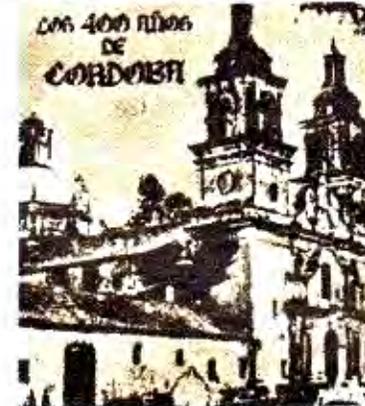
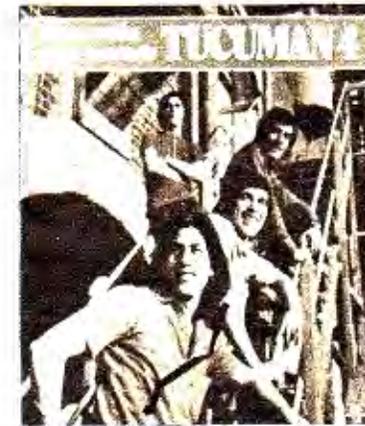
grupo. Así es como Los Tucú Tucú que siempre fueron de lo más equilibrado en el ámbito folklórico, ahora son, además, uno de los mejores conjuntos vocales en circulación. De paso, el repertorio elegido para este LP que oscila entre obras como "Vidala del nombrador" o el poema "Dios" y el taquirari "Luna festivalera", es uno de los más felices adoptados por los tucumanos. Dos títulos preferidos: "La tucumanita" de Yupanqui y el vibrante "Candombe para José". (Polydor.)

TUCUMAN 4: FRESCURA Y JOSE

¡Por fin un comentario de contratapa firmado por un autor que no es cantado en el LP que comenta! Horacio Guarany, sí, arenga con un jadelante! que vale por un augurio a estos jóvenes tucumanos revelados en Cosquin: Tucumán 4. Estaba haciendo falta un LP suyo y aquí está (Microfon). No es mal comienzo. Al contrario, hay una frescura formidable en esta entrega respunteada por motivos de proyección folklórica en su mayor parte, con un título, UNA CANCION PARA BUSCARTE, tomado de la primera banda, seguramente la obra madre del juvenil grupo que, lo mismo que Los Tucú Tucú, grabó "La tucumanita" y "Candombe para José". Una aparición fresca, con arreglos atinados, simples e imaginativos, buenas voces de conjunto y, parecería, un excelente futuro.

VARIOS: ¡VIVA CORDOBA!

Circula, seguramente sin demasiada difusión, un LP dedicado al secular cumpleaños de Córdoba: LOS 400 AÑOS DE CORDOBA. Es algo más que un trabajo para nostálgicos oriundos de aquellos lares: media docena de intérpretes que son, claro, cordobeses, se reparten la interpretación de doce temas con eficiencia y gusto. Es un trabajo de archivo que nos permite reencontrarnos con el inolvidable Abel Figueroa, Los del Suquia, Carlos Di Fulvio, Chango Rodríguez aportando la única novedad "Los 4 siglos de Córdoba", una zamba, Aldo Monges y Los 4 de Córdoba. (Microfon.)



TORO: PAREMIOLOGIA

Uno de los más ambiciosos trabajos recientemente aparecidos, REFRA-NERO DE MI PUEBLO, ha sido registrado por Daniel Toro, autor de las melodías de las doce obras por él comprendidas, alrededor de este formidable ejercicio del folklore que es la sabiduría y penetración de la paremiología que tiene, según Bruno C. Jacovella apuntada en el prólogo de un libro de Jesús María Carrizo, "tendencia a desaparecer de la literatura y el habla popular" ya que "no parece hacer mucho interés por este tipo de estudios folklóricos". Sin embargo la preocupación de Daniel Toro parece remontar esta corriente adversa, navegando las antiguas aguas del adagio, el proverbio y el refrán propiamente dicho (tan antiguo y tan conectado con el género que ya en el siglo XV existía una recopilación de "Refranes que dicen las viejas tras el fuego" realizada por el Marqués de Santillana). Con los poetas Ariel Petrucci, Chacho Muller, Juan Carlos Mareco y José Gallardo, Toro ha elegido una buena cantidad de locuciones antiguas del tipo de "El que las hace las paga" y "Zapatero a tus zapatos", algunas humoradas como "Más peligroso que mono con navaja" y "Hacerse el burro" y pasarla bien", alguna actualización del refranero como "No te metas" y "Nadar contra la corriente" y hasta una cita de Calderón, via Segismundo. Todo para un fuerte tono ideológico al trabajo por momentos, quizás, demasiado hermético en la tesitura de la protesta, por momentos con hallazgos simples pero contundentes como los debidos a Mareco, y, en general, con una apertura feliz. Quedan, por supuesto, infinita cantidad de material para usar y una posibilidad de entre muchas: llevar, al respecto, el Martín Fierro. Lo que importa aquí es la idea, un "homenaje a la condición humana" como apunta el agudo —reiterativo homenaje de esta columna— Jorge Montes. Lo que importa, es el disco ejemplar, con dirección orquestal y arreglos de Bubby Lavechia, una excelente portada de Generani (a la que tal vez le falte un poco de humor), y un notable trabajo de autor e intérprete del gran cantante y melodista que es Daniel Toro. (Music-Hall.)

DISCOS

ALGO DE LO MEJOR QUE OFRECE EL MUNDO DEL DISCO EN MUSICA POPULAR.

LOS ARTISTAS ARGENTINOS Y EL TESTIMONIO DE SUS ULTIMAS NOVEDADES.

AYALA: COMO AYER

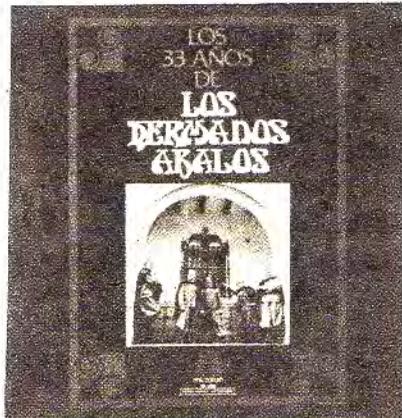
Ex vocalista de Leopoldo Federico, ganador de uno de esos equivocados concursos por medio de los cuales se buscan "herederos" (en este caso, de Julio Sosa, con el que no tiene nada que ver), **Roberto Ayala**, un hombre joven dedicado al tango, acaba de aparecer en un LP Polydor en el que con tono cálido transita por una docena de obras, la mayor parte de ellas de viejo cuño, según es común en el género que, desde la perspectiva de las "novedades" en el disco, tiene sólo orientación nostálgica. Desde "Che bandoneón" hasta "Trenzas", pasando por su propia versión de "Si se calla el cantor" de Guarany, Ayala se maneja con la soltura que le permite el tono dramático al viejo uso que adoptó, acompañado por una orquesta dirigida por el inteligente **Atilio Stampone**.

ABALOS: ¡BRAVO!

En 1973 **Los Hermanos Abalos** cumplen exactamente 33 años de andar por los caminos del arte. Con ese motivo **Microfón** ha editado un LP muy bien presentado en el que **Machaco, Vitillo, Roberto, Adolfo y Machingo** despliegan la magia de sus voces e instrumentos a lo largo de doce canciones folklóricas excelentemente seleccionadas y, por lo demás, grabadas en este mismo año. Es decir, nada de reconstrucciones técnicas: hoy y aquí, con el sabor de siempre y la madurez de un grupo señero para el movimiento nativista musical argentino. Chacareras —desde "Chakaymanta" hasta "La equivococa", una creación estupenda—, zambas —tanto "La ñaña" como "Zamba de Vargas"—, un bailecito y un carnavalesito tradicionales, un excepcional gato —"Gatito de Tchaikowsky", de Adolfo— y una vidala, componen el trabajo, un LP para comprar y guardar con cuidado.

CHAMAME: COSA SERIA

Se lo quiera —o se lo logre— entender o no, el mercado del chamamé —como género individual, en cierto modo hasta escindido del repertorio litoraleño genérico— existe y es importante. De otro modo (altruismo, lirismo empresario crónico u otros delirios) no se explicaría la saludablemente gruesa cantidad de discos de este capítulo de la música popular argentina que mensualmente irrumpe desde algunas grabadoras, acomodándose familiarmente en las estanterías de las casas de música, que son rápidamente aligeradas por consumidores ávidos. El espectro de intérpretes al respecto es amplio en nombres, distinguiéndose, por supuesto, algunas



"marcas" fundamentales, con distintos tonos de calidad: en un extremo Raúl Barboza y en el otro el formidable Isaco Abitbol, por ejemplo, pasando por Montiel, Cocomarola, Tarragó Ros (padre e hijo), el Trio de Oro del Chamamé, Los Hermanos Cena, y Barrios, Cardozo, Damasio Esquivel, Mario Millán Medina, etcétera. Para muchos quizás Montiel y Cocomarola estén en la cresta de la ola en cuanto a gusto. Es difícil afirmarlo. Lo real es que el panorama es vastísimo (hay que agregar, aún, nombres como Fito Ledesma, Verón-Palacios, Paquito Aranda, Morel-González, Godoy-Zoloaga, Carlitos Talavera, Espindola-Escobar, Toto Maidana, Carlos Grismado, Ramón Méndez, Polito Castillo, Coquimarola, Chaloid Jara, etcétera) y se mueven en el estupendo mundo de los músicos populares; quizás no abunden los buenos cantores desde el punto de vista técnico —Roberto Galarza y algún otro son la excepción— pero en lo general, no puede desconocerse que esta es una forma de auténtico folklore —en el transmisor y en el receptor— tiene activo movimiento, sin ninguna difusión especial: no goza, siquiera, de los mínimos beneficios que el aparato permite al resto de la canción folklórica.

Valga el extenso prólogo para señalar que, sólo desde una grabadora —Music-Hall— este mes llegaron a Folklore cinco títulos de chamamé: **HERENCIA CORRENTINA** —por Godoy-Zoloaga—, **SONARTE FUE MI ALEGRÍA** —Hermanos Cardozo—, **TE ESTOY LLORANDO...** —Hermanos Barrios—, **TUS BESOS ARDIENTES** —Toto Maidana—, y **MI FORTIN** —Hermanos Cena—, rotulados así en arreglo al poco imaginativo, pero siempre eficaz recurso de poner en tapa el título del chamamé de la primera banda en el lado 1 de cada LP.

En sistema monofónico o por medio del "mono-estéreo" compatible, los trabajos aportan en general nuevo repertorio y un nivel parejo y fervoroso, que se acentúa particularmente en las entregas de los hermanos Cena y Barrios.

AL CIERRE: LOS ULTIMOS

Odeón sobre el cierre de la presente edición hizo conocer tres novedades en LP's que comentaremos en el próximo número: **RECITAL DE ALBERTO MARINO**; **TENGO QUE VOLVER A MI PUEBLO**, un trabajo de Tarragó Ros y su conjunto; y **RETRATO DEL FOLKLORE**, una selección a cargo de Atahualpa Yupanqui, Ramona Galarza, Los Juglares, Argentina Luna (sic), Los Indios Tacunán, Víctor Velázquez, Tarragó Ros, Alberto Merio, Quinteto Tiempo, Coco Díaz.

CARTAS

VIARIOS CORDOBESAS

Coincidentes con lo expuesto por varios cordobeses en el N° 221 de Folklore es que nos dirigimos a usted a fin de exponer lo captado por "varias cordobesas". Cosquín, ¿qué pasó? En cuanto a la labor de las delegaciones que es lo más auténtico del Festival, no ha tenido el éxito que merecieron por razones, a nuestro juicio, de un enfoque erróneo en la organización de la programación, y deducimos que esa publicación está en condiciones de informarnos el por qué de esa conducta y la finalidad que lleva a la ubicación de los conjuntos provinciales después de las dos de la mañana (con las perspectivas palpables de un fracaso).

¿Sabían que la presentación de la Delegación de Santa Fe se hizo a las 3.50 horas? Y fue luego de que se escuchara a un conjunto profesional de alto nivel, cuando un grupo numeroso de jóvenes excitados y descontrolados iniciaron una silbatina acompañada por gritos de "que se vayan". Los responsables, es decir, los organizadores, no debieron presentar un cuadro grave a esa hora, en que saben que invaden la platea chiquilines que no tienen educación o cultura, inadaptados que ejercen la práctica de una conducta que deja mucho que desear. Lo cierto es que los estudiosos del litoral soportaron el llanto y la decepción entre bambalinas. El jurado les otorgó Mención Especial y Primer Premio a la Delegación de Jujuy, pero en ningún caso Folklore publicó la nota, y hasta falló el flash de Marcelo Nieto para un piadoso epígrafe, aunque más no fuese. En cambio, leímos que Nicomedes Santa Cruz "debería ser tenido en cuenta para el Camín Cosquín alguna vez". Y la caridad empieza por casa, otorgándose, por ejemplo, a Jaime Dávalos, o no cometiendo el error de haber distinguido recién en 1973 a Norma Viola, la talentosa coreógrafa y bailarina.

De todo esto entendemos que Ginamaria, Mercedes y Los Trovadores compensaron las decepciones de Cosquín, pero que para 1974 los candidatos al Camín bien pueden ser Jaime Dávalos y Los Trovadores.

Adriana Galeano
Beatriz Cattáneo
H. Isasti
Graciela Iturrieta
Ana M. Malvarez
Córdoba

LIBROS

Escribimos en nombre de la Sub-Comisión de Folklore y en el nuestro propio, siendo ésta una manera de testimoniar a Folklore y especialmente a su Director-Propietario, Don Alberto Hnegger, las más vivas expresiones de reconocimiento por la valiosa contribución de esa Editorial, a través de la donación de una partida

de libros que fueron distribuidos entre los asistentes a la Cena Folklórica llevada a cabo en nuestras instalaciones, el 30 de junio ppdo.

Artemio Castellari
Secretario
Osvaldo Chiappe
Vicepresidente
Club San Fernando
Provincia de Buenos Aires

RECLAMOS

Desearía que en la revista se publicaran notas sobre "Los del Suquia", Eduardo Avila y Carlos Torres Vila, por considerar que sus actuaciones son brillantes y, sin embargo, no tienen la difusión de otros artistas. Inclusive, me agradaría saber si entre los lectores hay otros que piensen como yo.

Silvia T. Iglesias
Capital Federal

Desde que Ginamaria apareció cantando canciones populares argentinas, parecería que para Folklore ha desaparecido del mapa la señora Mercedes Sosa. ¿O es que no tiene calidad artística ni méritos suficientes como para que le hagan una nota de cuatro páginas? En fin, ustedes, deben contestar. La pregunta está hecha.

Roberto Pellizari
Saladillo - Provincia de Bs. Aires

PEDIDO

Al leer las páginas de la revista, nos sentimos aún más integrados con lo nuestro. Por eso deseáramos solicitarles que tengan la amabilidad de publicar que nuestra Institución, "Centro de Rehabilitación de Niños y Adultos Lisiados", realizará el 10 de agosto un Fogón Criollo a total beneficio de nuestros asistidos, con destacadas figuras de nuestro folklore. Las reservas de las tarjetas se pueden hacer telefónicamente en el horario de 13 a 17 horas en la misma Institución, Sarmiento 1220, Morón, Provincia de Buenos Aires, T. E. 629-8024.

Un cordial saludo para todos los integrantes del equipo de redacción.

Norma I. de Erroz
Asistente Social
Elba T. de Lanzani
Secretaria General

PRESIDENTES

Tengo una gran inquietud: quisiera que, por intermedio de Folklore, se publicara la historia de la vida del ex Presidente Edelmiro J. Farrell, puesto que es un hombre que se ha manifestado vehementemente admirador

de la música nativa. Somos muy pocos los que conocemos la vida del Gral. Farrell, y entiendo que ustedes podrían realizar una nota apolítica, extractando su pensamiento sobre el acervo nacional. Y tal vez pueda hacerse extensiva a otros ex Presidentes.

Nelson J. Verna
Pueblo Italiano - Córdoba

223

Linda variedad de notas. Hasta afirmaría que es uno de los mejores números de Folklore, porque se han salido un poco de la cosa remanida (llámense reportajes con un ping-pong de preguntas y respuestas, o crónicas de festivales, o notas que pueden encajar en cualquier suplemento no especializado).

Entiendo que el quehacer folklórico tiene muchas facetas y que no deben encerrarse solamente en la del canto. Suerte.

Inés Morgan de Kissler
Santa Fe

Desde la tapa, el último número de la revista (223) me pareció buenísimo. La nota al Gobernador Bittel me ofreció una imagen de la pureza doctrinaria del mandatario chaqueño y del cual, por supuesto, nos sentimos orgullosos como provincianos y, además, hinchas de "Por Ever", un Club que —como deberían saber muchos— lleva los colores blanco y negro por el capullo de algodón y el carbón vegetal que se producen en la provincia.

Creo que esa suerte de reportajes podrían intentarlos con otros mandatarios, hablándoles en un lenguaje simple y accesible, pero concreto a la vez, tal como lo hicieran en éste. Felicidades también para la firmante de la nota, Myrta Carlen, que es una chaqueña de ley.

Camilo Ovejero
Quitilipi - Provincia del Chaco

AUDICIONES

Una pregunta, y dejo la respuesta para que me la contesten por carta, si es que lo desean: ¿Por qué Folklore no tiene en el aire una audición de folklore? Entiendo que con todo el material de que disponen podrían hacer algo estupendo.

Dora Estela Blanco
Capital Federal

¡Es el colmo de la desfachatez! Acabo de escuchar por radio una audición donde se leen como propios, artículos aparecidos en Folklore en números anteriores. Espero que tomen cartas en el asunto.

Patricio Ezcurdia Gómez
Rosario - Provincia de Santa Fe

VACAS: Cuando en un rodeo una de ellas sacude las patas traseras en forma continuada, es porque se halla próxima la lluvia. En la región misionera, para aquerenciárselas, se acostumbra cortarles un mechón de pelo de la cola y enterrarlos en la tranquera del corral.

VARILLA: En algunas partes de Santiago del Estero, a **Varilla** se lo invoca cada vez que se extravía un animal. Hallado éste se bebe un "poco" de caña a su memoria, y se realizan luego algunas fiestas para celebrar el acontecimiento. Según se refiere, **Varilla** era un bebedor empedernido.

VELORIO DEL CABO DE AÑO: Ceremonia que se realiza en algunas de regiones del interior de nuestro país, especialmente Santiago del Estero, y que consiste en levantar al cumplirse el aniversario de la muerte de una persona, un catafalco que se adorna con prendas apropiadas a la circunstancia, y rezándose, llorando y bebiendo, tal como lo hicieron el día de la muerte del recordado.

VELORIO DE LA CRUZ: Costumbre que existe en algunas regiones de Misiones, norte de Corrientes, etc., y que consiste en traer del "campo santo", al año de fallecido el "angelito" la cruz que se había puesto sobre la tumba y las ofrendas que se le hicieron el día de su muerte y que precaucionalmente se habían guardado. El conjunto es velado nuevamente y como en el velorio del angelito, hay nueva reunión y bailes.

VELORIO DE SANTO: El velorio de santo es una ceremonia pagano-católica, en la que se vela, en un altar improvisado, una imagen de algún santo de la devoción de los dueños de casa, lo que da oportunidad para realizar una reunión en que se "divierte la persona", se fomentan los vínculos de la sociabilidad popular y el amor se filtra por entre los ahorros del altar y las plegarias, favorecido por los juegos de prendas y los bailes con relaciones. Desde la caída de la tarde comienzan a llegar los vecinos. Hay quienes se trasladan desde lejos, a caballo los hombres; en sulky o en otros vehículos las mozas y sus familiares. Circula el mate, se beben algunos tragos y se consumen algunas provisiones. Se reza el rosario, y tras las oraciones siguen los juegos de prendas, el "tire y afloje", "el perro que busca el amo", "los suspiros" y muchos otros que dan animación y variedad a la fiesta. o las danzas en que las relaciones son un tinteo de amor o de amable jarana. Ricos elementos folklóricos giran en torno al "velorio de santo", costum-

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO



bre que aún se practica, de tanto en tanto, en la región del litoral.

VENTA DE LA SUERTE: No es común entre los cerreros del noroeste de nuestro país, realizar la venta de ovejas, cabras, etc., pero menos común es la "venta de la suerte", es decir, de la fortuna que le acompañó en la cría de sus majadas, porque si ello hiciera no prosperarían más sus animales y la miseria buscaría la puerta de su modesto hogar para entrar en él. Por ello se hará bien presente durante "las operaciones comerciales", que se vende la hacienda, pero no la suerte. Una de las supersticiones para que la "suerte" no se vaya, cuenta Quiroga, es la siguiente: "Después de formalizada la venta, el dueño de casa se acerca a las ovejas, y a cada una de ellas da un fuerte puñetazo, sacándole inmediatamente un vellón de lana, que va guardando en "la chuspa de la fortuna" o guayaca con coca. Esta guayaca es un verdadero tesoro que siempre debe tenerse consigo, y por eso es llevado con su lana, a la espalda del cuerpo del pastor. Sólo después que la operación referida se ha practicado con la última oveja, y mientras se coquea para hacer acullico, el vendedor repite: "Llévense la majada; aquí vendimos ovejas, pero no nuestra suerte". "Aunque el corral quede vacío, no por eso se contrista tanto el hogar indígena, porque, al fin y al cabo, ha quedado con la fortuna de la guayaca".

VERDOLAGA (Portulaca olerácea): Con esta planta que a veces usa para hacer ensaladas el paisano de nuestra campaña, se curan por medio de cataplasmas las quemaduras e inflamaciones de los ojos. Además, se prepara con toda ella un té con el que se atacan enfermedades del hígado y del riñón.

VERSOS DE CUELGA: Versos y cantos que hasta no hace mucho, se ento-

naban en la celebración de los cumpleaños.

VIBORAS: En la región misionera se trata de no matarlas cuando se viaja, para evitar contratiempos. Para este mismo fin se cuida no encender un nuevo fuego en un fogón antiguo. Para anular los efectos de las mordeduras de las víboras en los animales, se acostumbra colgar de su pescuezo, un collar hecho de paja vizcachera. También se acostumbra poner una víbora en un frasco con aguardiente, aplicando luego ésta sobre las heridas, pues así cicatrizan más rápido. La camisa de culebra o víbora, colocada entre el forro del sombrero, en la parte donde ciñe la frente, quita el dolor de cabeza.

VICIOS: Nombre que se acostumbra a dar a la yerba y el azúcar, elementos indispensables para hacer el mate. Por extensión se agrega el tabaco.

VIENTO: En la quebrada de Humahuaca cuando se aventa el trigo para separar las pajas del grano y el viento no corre o no es suficiente, creen los lugareños que llamándole acude, debiendo para ello levantar sobre una caña o palo largo, un pañuelo, y dando silbidos en forma prolongada. Cuando el chingolo canta de noche, anuncia viento. Entre los indios fueguinos los vientos eran seres humanos que lucharon por ejercer su influencia sobre las islas. El viento sur, llamado por ellos **Orroken hayen** triunfó sobre sus enemigos **Hechuken hayen** (viento norte), **Wintek hayen** (viento del este) y **Kenel hayen** (viento del oeste).

VIERNES: El día viernes es considerado en diferentes regiones del país como un día especial para poder realizar algunos sortilegios, fabricar "payés" y cumplir determinadas faenas. La relación debe buscarse en el profundo significado que en la religión católica tiene el Viernes Santo, día éste que también se presta en las creencias y supersticiones a una devoción particular. Así por ejemplo, el **amambay** florece en Viernes Santo y la primer flor es **payé**. En Viernes Santo se cree que nace el **Zahorí**.

VUELA VUELA: Juego que se practica en casi todo el país, y que consiste en que el que lo dirige, diga a la rueda de participantes ¡Vuela, Vuela... la golondrina!, debiendo hacer éstos con sus brazos, el movimiento del vuelo del pájaro. Y así varias veces, hasta que en un descuido decía: ¡Vuela, Vuela... el elefante! Si alguien hacía con sus brazos la imitación del vuelo, se adjudicaba una prenda. Al llegar a tres varios de los participantes, debía procederse a darles las penitencias.

un mundo maravilloso para disfrutar

CAMPING - TURISMO - MINITURISMO
CAZA - PESCA - NAUTICA - ARMAS
TIRO - FAUNA - FLORA

...Y muchas informaciones más
en Revista WEEK END, la
más especializada en su géne-
ro, que le hará conocer un mun-
do distinto a Ud. y su familia.

Además, la mejor y más actua-
lizada CARTOGRAFIA de cada
una de las provincias de la
Argentina, en un desplegable
mensual para consultar cuando
Ud. viaje o estudien sus hijos.

REVISTA

WEEK END

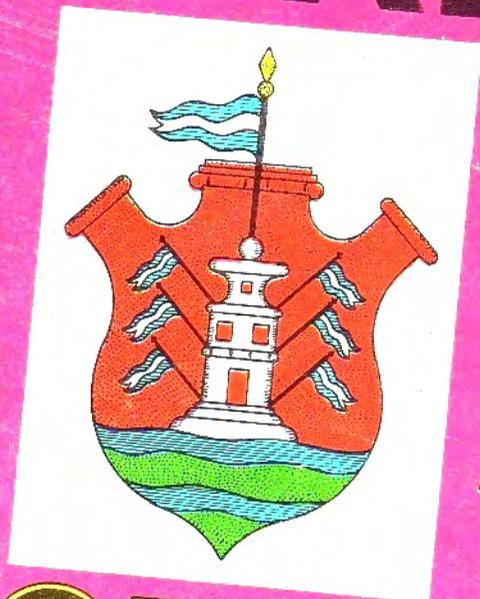
Para consultar permanentemente toda la familia
APARECE EL ULTIMO JUEVES DE CADA MES

¿usted conoce esta revista?

HISTORIA

TODO ES

CORDOBA



**DE
CABRERA
AL**

CORDOBAZO

